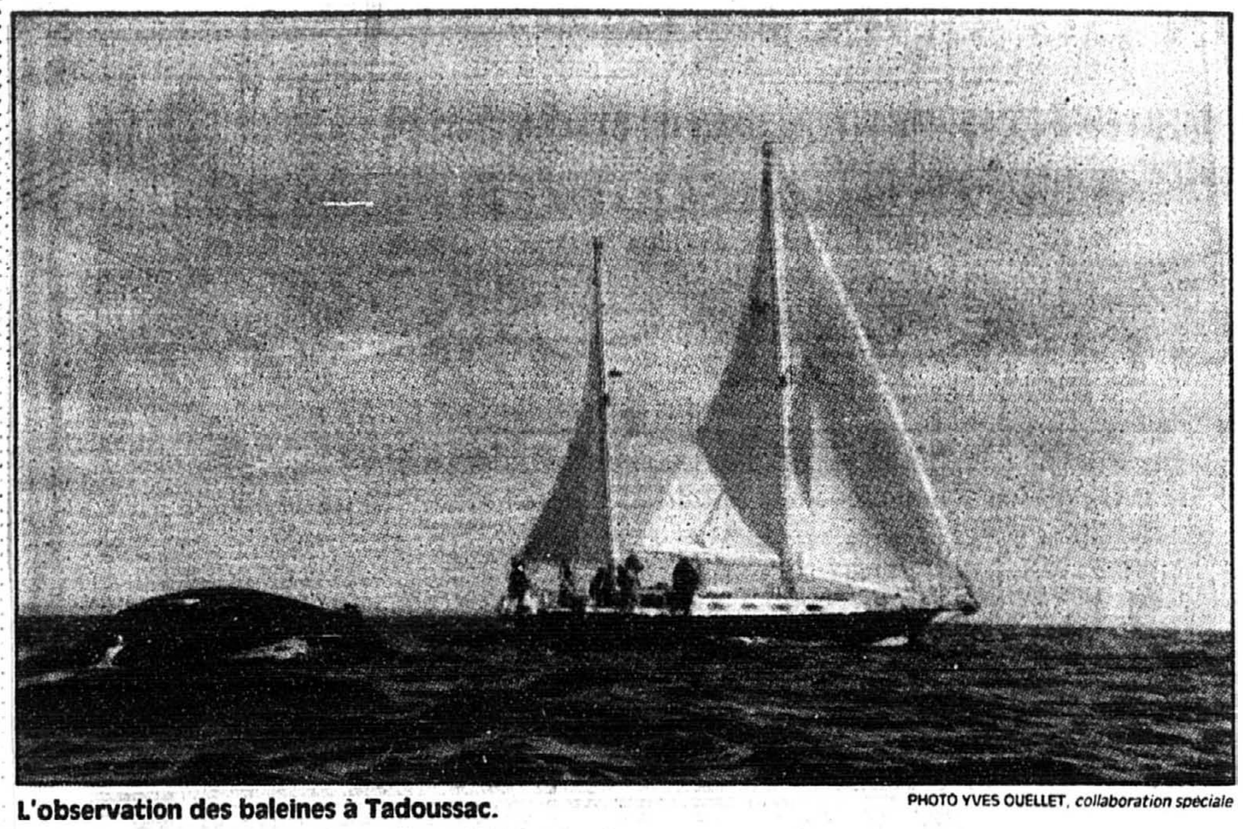
Vacances | Voyage

vacances tourbec 342-2961
VOYAGES YVON DUPUIS INC (514) 523-2143



L'observation des baleines à Tadoussac.

PHOTO YVES OUELLET, *collaboration spéciale*

Les excursions aux baleines

Où, quand, comment

YVES OUELLET
collaboration spéciale

TADOUSSAC

■ Au moment où le brouillard s'écarte devant quelques timides rayons de soleil, un souffle puissant émerge du tréfonds des eaux. L'air marin est encore trop laiteux pour que l'on distingue l'origine de cet écho. À travers le silence fragile, on n'entend plus que le ronronnement des moteurs qui s'apaise. Pas de doute, elles sont près de nous. Lentilles, caméras, zooms, lunettes d'approches et quelques yeux nus scrutent avidement le court horizon. Et puis, à l'apogée d'un suspense intense, une masse brunâtre titanesque, plus grande que les plus énormes dinosaures, surgit brutalement de l'onde. Au même instant, des lèvres charnues de cette bête rescapée des temps préhistoriques, s'échappe une expiration qui tonne comme une explosion caverneuse, accompagnée d'un jet d'eau qui se cristallise instantanément dans l'air.

«C'est un commun», s'écrie le guide et pilote du pneumatique. Un rorqual commun. Une baleine plus imposante qu'un autobus de la CTCUM. Dans son élan à peine freiné, la gueule effrayante du mammifère marin émerge quelques secondes, régurgitant des milliards de minuscules crustacés.

Légèrement tournée sur le côté, elle laisse entrevoir le blanc de son ventre puis retourne sous l'eau pendant quelques moments. Une fois. Deux fois. Trois fois encore; elle refait surface en soufflant à fond. En rappel, elle cambre son dos qui se déroule longuement sur les flots.

SUITE À LA PAGE 4

Le Québec gourmand

FRANÇOISE KAYLER

■ Les vacances ne dépendent ni du temps qu'on leur consacre, ni du moment où on choisit de les prendre. Charlevoix est aussi beau fin d'automne qu'en début d'été et la Gaspésie est plus douce en septembre qu'en juillet. La beauté des vacances... c'est ce que l'on met dedans!

Que l'on choisisse l'aventure, le sport ou la détente, on n'est jamais insensible au repos que procure le confort d'une bonne table. On a longtemps déploré une absence d'étapes gourmandes sur la route de nos vacances québécoises. Avait-on tort? On n'a plus raison de se lamenter. Les cuisiniers font le contraire de ce que font les agriculteurs. Ils quittent les villes et vont s'installer à la campagne! Pour le plus grand bien du tourisme. On peut maintenant dessiner l'itinéraire de ses vacances, ou celui de ses escapades, en ponctuant les arrêts en fonction des tables.

Gaspésie

Sur les sentiers de l'extraordinaire parc Forillon, personne ne peut être insensible à la beauté de la nature, demeurée sauvage malgré tout, et qui doit être ressemblante à celle que devait découvrir Jacques Cartier. Les baleines croisent au large, les phoques se chauffent sur les rochers, le grand héron bleu est chez lui.

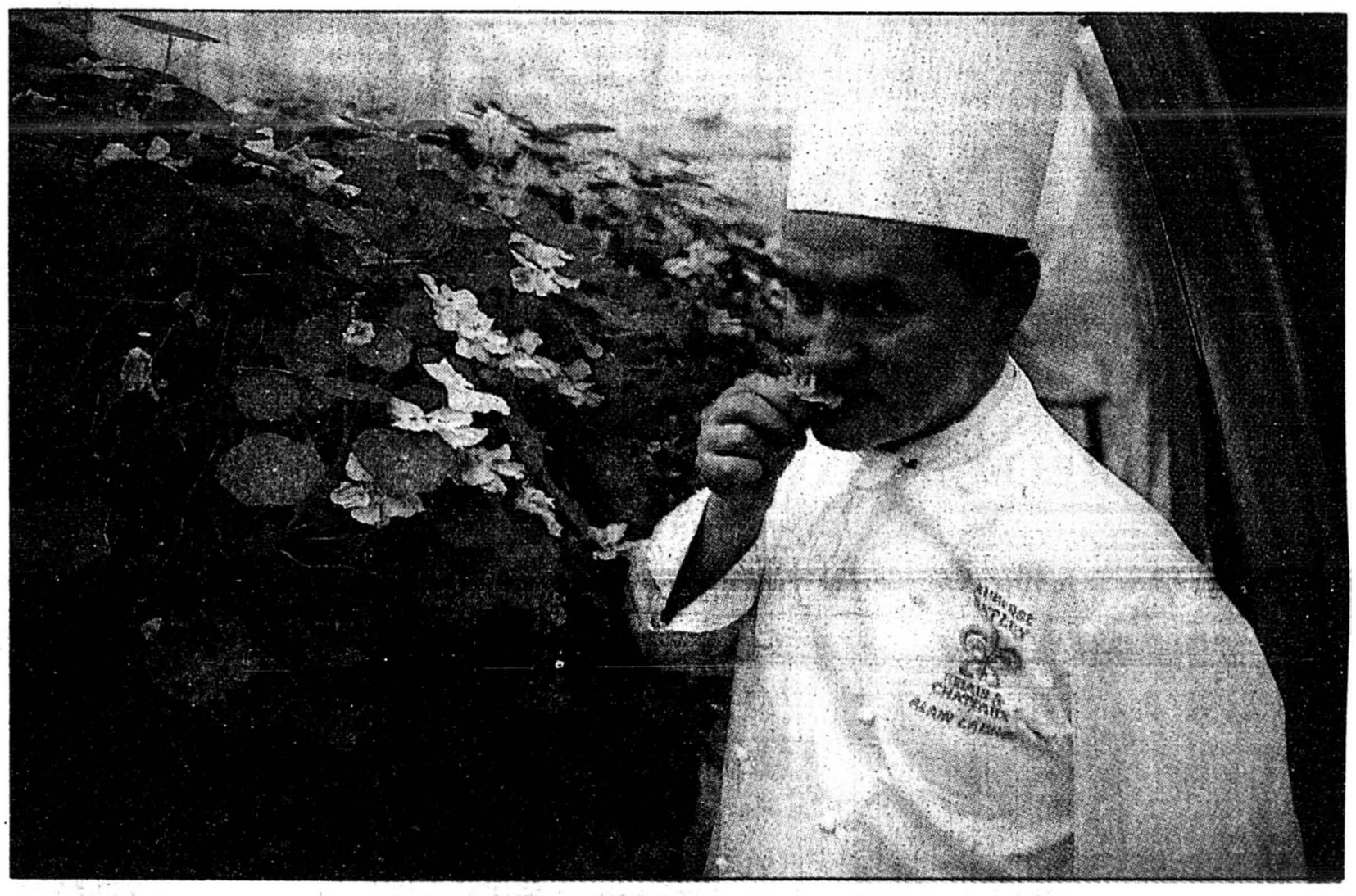
La Belle Hélène a jeté l'ancre à Gaspé. Ce petit restaurant est dirigé par Claudine et Hélène Roy, deux femmes dynamiques qui n'ont pas craint de voir la cuisine faire partie des activités culturelles d'une région. Dans leur établissement, elles accueillent peintres, musiciens et chanteurs. Et si elles aident les arts à se développer, elles encouragent tout autant les efforts des producteurs locaux. Le lapin, le saumon fumé, les tomates de serres, la choucroute, ont trouvé une rampe de lancement inespérée à La Belle Hélène. Sans compter les fromages et yogourts de chèvre de la Ferme Chimo, l'exploitation caprine la plus excentrique de la Province, que tiennent Hélène Morin et Bernard Major en la doublant d'une culture biologique de framboisiers.

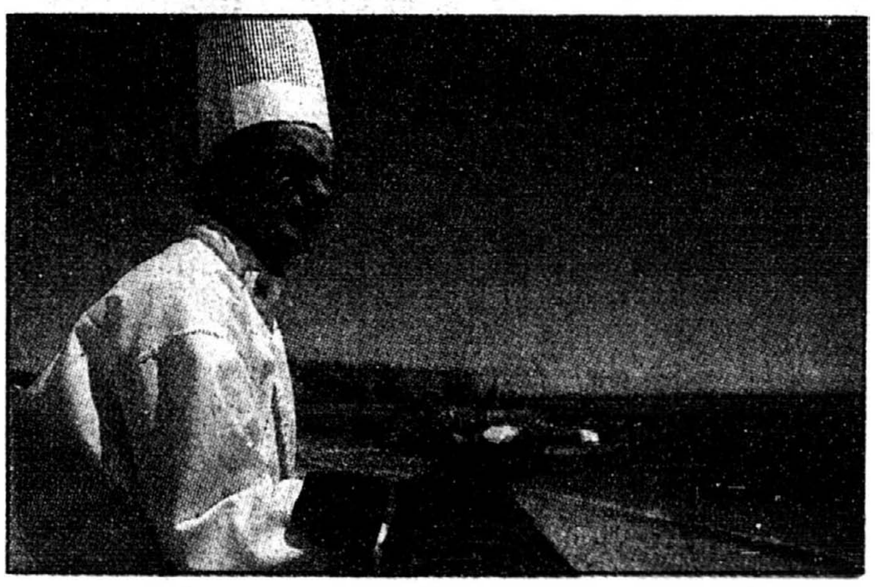
À la table de la Belle Hélène, ce jour-là: pétoncles en ceviche, saumon fumé, crème de champignons, homard, crevettes, lapin, chèvre chaud... évidemment! Et une attention particulière à la qualité des vins que l'on sert.

De Gaspé à Percé, changement de paysage. Un village coquet qui a réussi à se débarrasser des mauvais aspects du tourisme, un rocher qui veut lever l'ancre quand le soleil le frappe en rase motte, une île Bonaventure dont les Fous sont célèbres...

L'hôtel La Normandie paresse en bordure de mer, simple, chaleureux, confortable comme un véritable hôtel de villégiature. François Létourneau est à la direction des cuisines. Il soigne les plats en apportant un soin particulier aux produits de la mer, parce que «ce sont ceux qu'il aime le plus».

SUITE À LA PAGE 3





En Gaspésie, à Percé, le chef François Létourneau de l'hôtel La Normandie est au service de la cuisine de mer.

PHOTOS JEAN-EUDES SCHURR, *collaboration spéciale*

En Estrie, hiver comme été, le chef Alain Labrie a toujours à sa disposition les cultures de serre de l'Auberge Hatley.

LES ORIGINES



Précieux apport de nos Le Blanc de souche acadienne

page 6

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



Le «nouveau» Fort-Prével, du bon et du décevant

page 12

UN ÉTÉ SUR LE SAINT-LAURENT



C'est toi, Anticosti, là-bas?

page 16

LA SEMAINE PROCHAINE



L'Abitibi-Témiscamingue

13 août

CLUB VOYAGES®
VOUS DONNE TOUS LES MOYENS
LE CONSEILLER CLUB VOYAGES: VOTRE EXPERT EN VOYAGES
PLUS DE 80 AGENCES PARTOUT AU QUÉBEC
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
EUROPAUTO
LA CONDUITE REPOSANTE PEUGEOT 205 TRANSAT AUTOMATIQUE (22 jours) 1 160$

VACANCES AIR CANADA

DESTINATION DU MOIS

Épargnez jusqu'à 2360$* par couple

Il y a du ROYAL CARIBBEAN dans l'air.MC

GRANDE VENTE à partir de 1419$
Chez Royal Caribbean Cruise Line

LE TRANSPORT AÉRIEN ALLER-RETOUR DE MONTRÉAL EST ASSURÉ PAR AIR CANADA, CONFORT ET FIABILITÉ. DE PLUS, VOUS OBTENEZ 2500 MILLES AÉROPLAN EN BONI.

Votre forfait-croisière inclut le vol aller-retour, les transferts de l'aéroport au port, la croisière, tout les repas et activités à bord
Sovereign of the Seas tonnage 73192 • Majesty of the Seas tonnage 74000 • Song of America tonnage 37584
Enregistrement des navires: Norvège

MEILLEURES CABINES INTÉRIEURES OU EXTÉRIEURES DE CATÉGORIES N À F

SOVEREIGN OF THE SEAS
Croisière de 7 nuits dans les Antilles orientales au départ de Miami

Départs les 17, 24 sept., 26 nov. et 10 déc.		Départs les 27 août, 3, 10 sept. et 1er oct.	
INTÉRIEURE	EXTÉRIEURE	INTÉRIEURE	EXTÉRIEURE
1419$	1539$*	1479$	1609$

MAJESTY OF THE SEAS
Croisière de 7 nuits dans les Antilles occidentales au départ de Miami

Départs les 18, 25 sept., 30 oct., 13 et 20 nov.		Départs les 4 et 11 déc.	
INTÉRIEURE	EXTÉRIEURE	INTÉRIEURE	EXTÉRIEURE
1659$	1779$	1609$	1719$

SONG OF AMERICA
Croisière de 7 nuits dans les Antilles du Sud au départ de San Juan
Départs les 19, 26 nov., 3 et 10 déc.

INTÉRIEURE	EXTÉRIEURE
1655$	1775$

VACANCES À PRIX SOLEIL

LA MAGIE D'ORLANDO POUR TOUTE LA FAMILLE

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 80$ PAR COUPLE

Départs de Dorval les samedis 27août, 3 et 10 septembre avec Air Canada
ESPACE LIMITÉ
VOL SEULEMENT
1 ou 2 semaines **349$**

VOL ET VOITURE
1 semaine **399$**
Basé sur 2 personnes partageant la voiture
Pour 2 semaines ajouter 50$ par personne

VOL, HÔTEL ET VOITURE

DAYS INN LODGE & FLORIDA MALL (chambre)
1 semaine 529$ 2 semaines 699$

QUALITY INN INTL DRIVE (chambre)
1 semaine 549$ 2 semaines 749$

BEST WESTERN PLAZA INTERNATIONAL (chambre)
1 semaine 629$ 2 semaines 879$

Voiture avec kilométrage illimité

FORT LAUDERDALE MIAMI

ÉPARGNEZ JUSQU'À 140$ PAR COUPLE

Départs de Dorval les samedis 27 août, 3 et 10 septembre avec Air Canada

VOL ET VOITURE Basé sur 2 personnes partageant la voiture *Pour 2 semaines ajouter 50$ par personne		1 semaine 399$
SUEZ RESORT (chambre)	1 semaine 579$	2 semaines 829$
HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH (chambre)	599$	849$

Voiture avec kilométrage illimité

SOLEIL ET JEUX

BAHAMAS
♥ DESTINATION VOYAGES DE NOCES ♥
NASSAU
Départs les dimanches 28 août, 4 et 11 septembre avec Air Canada

	1 semaine
BRITISH COLONIAL (chambre modérée)	899$
RADISSON CABLE BEACH & CASINO (chambre avec vue sur l'île)	979$

FREEPORT
Départs les dimanches et 28 août, 4 et 11 septembre avec Air Canada

	1 semaine
BAHAMAS PRINCESS RESORT & CASINO (ch. dans le bâtiment Country Club)	999$
CLUB FORTUNA (chambre) TOUT COMPRIS	1189$

JAMAÏQUE

LE SPÉCIALISTE
Départs les vendredis, samedis et dimanches du 2 au 24 septembre de Dorval avec Air Canada (via Toronto)

	1 semaine	2 semaines
TURTLE BEACH (studio)	759$	969$
SEAWIND RESORT (chambre tour, vue baie)	799$	1079$
SEA CASTLES (studio, vue jardin)	839$	1129$
TRELAWNY (chambre standard, vue montagne) 2 REPAS PAR JOUR	1199$	1879$
NOUVELLE FORMULE CLUB TOUT COMPRIS	1249$	2009$

GUADELOUPE

LE CHARME DES ANTILLES FRANÇAISES
Départs de Mirabel les samedis du 3 au 24 septembre avec Air Canada

	1 semaine
LA MAISON CRÉOLE (studio)	929$
SALAKO HOLIDAY INN (chambre strd.)	1089$

LA CALIFORNIE

San Francisco
Vins et Gastronomie
Départs quotidiens de Dorval du 8 au 30 septembre avec Air Canada

VOL, HÔTEL POUR 3 NUITS ET TRANSFERTS
Hôtel de style européen idéalement situé au coeur de San Francisco

KING GEORGE (chambre) 829$

DÉCOUVREZ LA ROUTE DES VINS ET LES PAYSAGES MAGNIFIQUES DE LA CÔTE OUEST

VOL ET VOITURE POUR 3 JOURS 589$
Basé sur 2 personnes partageant la voiture
•Journée additionnelle de location de voiture à partir de: 11$ par personne

CÔTE OUEST TAMPA

ÉPARGNEZ JUSQU'À 80$ PAR COUPLE

Départs de Dorval les samedis 27 août, 3 et 10 septembre avec Air Canada

	1 semaine	2 semaines
VOL ET VOITURE Basé sur 2 personnes partageant la voiture Pour 2 semaines ajouter 50$ par personne	419$	
RAMADA INN TREASURE ISLAND (chambre)	659$	969$

Voiture avec kilométrage illimité

LAS VEGAS

ÉPARGNEZ JUSQU'À 160$ PAR COUPLE

Départs les jeudis et dimanches 11, 14, 18, 25 et 28 août de Dorval (via Toronto) avec Air Canada

	3/4 nuits
VOL	559$
BOURBON STREET (chambre)	649$
FLAMINGO HILTON (chambre)	749$
MGM GRAND HOTEL (chambre)	819$

BERMUDES

Départs quotidiens du 8 septembre au 31 octobre

	3 nuits
BELMONT GOLF (chambre standard)	849$
MARRIOTT'S CASTLE HARBOUR (chambre standard)	959$

BARBADE

♥ DESTINATION VOYAGES DE NOCES ♥

	1 semaine	2 semaines
SUGAR CANE CLUB (studio)	879$	1089$

PETIT-DÉJEUNER CONTINENTAL
Départs de Montréal les dimanches 4, 11, 18 et 25 septembre sur un vol direct d'Air Canada

WELCOME INN (studio standard)	979$	1299$
CASUARINAS BEACH CLUB (studio)	1049$	1449$

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix incluent les taxes et frais de services. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil et Europe pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 6 - 12 août. Permis du Québec

VACANCES AIR CANADA
PARCE QUE LA QUALITÉ A UN NOM

Voyages Altitude 2095, boul. de Salaberry Montréal 332-1970				**Voyages Signature** 596, av. Victoria St- Lambert 466-1888
Vacances-Familles 2070, rue Crescent Montréal 286-5411	**Voyages Mirage** Les Halles - 145, boul. St-Joseph St-Jean sur Richelieu 348-7474	**Voyages Ton Tour** 880, boul. Décarie, suite 2 Ville St-Laurent 747-2424	**Voyages Mistral** 101, Pl. Charles-Lemoyne, bur. 206 Longueuil 928-4852	**Voyages Pa-Co** 1622, boul. de la Concorde Laval 667-2462
Voyages Fleur de Lys 1478, Ste-Catherine O., bur. 100 Montréal 939-9999	**Voyages Gaby** 190, boul. Labelle Sainte-Thérèse 430-2151	**Voyages Revisol** 259, rue Jérôme Lalemant Boucherville 655-4345/385-5210	**Voyages Repentigny** 625 A, Iberville Repentigny 581-5050	**Voyages Yvon Dupuis** 2544, Ontario Est Montréal 523-2143

Balades gourmandes dans les régions du Québec

DESTINATION

SUITE DE LA PAGE 1

Ce qui ne veut pas dire qu'il exclut les autres. Mais il fallait un sens particulier pour créer un soufflé de foie de morue, une petite chose délicate servie sur un «velours de poireau». La morue, ce beau poisson gaspésien, est au menu. On l'apprécie d'autant plus qu'on le sait menacé. Les pêcheurs artisans ont droit à un pourcentage de prise accidentelle. Et ce sont ces «accidentées» que François Létourneau sert, pochées, en sauce à l'échalote et au vin rouge ou, simplement, meunière. Tous les poissons et fruits de mer dansent sur sa carte et il ne peut s'empêcher de les glisser à côté du boeuf, dans un plat où le filet mignon est accompagné d'une sauce aux pétoncles.

Saguenay/Lac St-Jean

Le fjord du Saguenay est une splendeur. Le parc marin autant que le parc terrestre. L'histoire ancienne est aussi attachante que celle d'aujourd'hui. Ce n'est pas pour rien que la Fabuleuse histoire du royaume du Saguenay a tant de succès à La Baie.

On peut avoir plus d'une raison de s'y arrêter. On a toujours celle de réserver une table à l'Auberge des 21. Le propriétaire est un cuisinier, de coeur et de métier, revenu dans sa région pour réaliser le but de sa vie professionnelle: être cuisinier-propriétaire, pouvoir laisser libre cours à son envie de transformer les produits qui font la richesse du Royaume. Marcel Bouchard a baptisé la salle à manger des 21, du nom de son premier restaurant: Le Doyen.

Des produits de la région, ce cuisinier n'ignore rien. Il les utilise, les fait découvrir, encourageant ainsi leur implantation et créant ce mouvement nécessaire à la formation d'une cuisine distincte.

Au menu ce jour-là: saumon fumé à l'amérindienne accompagné d'un beurre blanc au vinaigre d'érable, garni d'oeufs de meunier noir et de ciboulette. Feuillantine de morille et ris de veau. Longe d'agneau de Saint-Nazaine, garni de riz sauvage et de billes de légumes, sauce au petit thé des bois. Gâteau mousse au fromage et perle bleue, sur lit de crème anglaise, bouquet de fleurs de mai et amandes caramélisées. Une belle cuisine! Et si c'était cela la cuisine québécoise?

Charlevoix

Et si c'était celle que Régis Hervé sert à l'Auberge des Falaises, dans cette grande région de Charlevoix qui porte aussi le surnom de «Réserve gourmande»? Parce que là, peut-être plus que partout ailleurs au Québec, un courant prometteur unit cuisiniers et producteurs pour qu'une véritable cuisine régionale puisse voir le jour, à partir de produits que l'on est en train de mettre sur la voie des «origine contrôlées».

Au menu, ce jour-là: Mousseline de truite fumée des Éboulements. Velouté aux fèves des marais et ses lardons. Ris de veau en mille-feuilles démonté, laque de miel. Sorbet à la gelée de cèdre des Falaises. Grenadin de veau-saveur de Charlevoix, champigons sauvages. Mini salade à l'essence de raisin. Tartelette de pommes au cheddar fort de Saint-Fidèle.

Estrie

Dans un décor romantique, au bord d'un lac mystérieux dont on dit qu'un «monstre» hante les profondeurs, l'auberge Hatley mise autant sur la qualité de sa table que sur le confort de son hospitalité.

Alain Labrie y dirige les cuisines en mettant un point d'honneur à travailler avec tout ce que les petits producteurs des environs peuvent lui fournir. Comme tous ses confrères des autres régions qui veulent donner une identité à leur cuisine, il se heurte à des barrières. En particulier, à ces difficultés que crée le manque d'abattoirs, les interdictions de s'approvisionner dans des élevages locaux. Et pourtant, Alain Labrie est conscient du rôle de leader dans le développement de produits que peuvent jouer les cuisiniers. Ayant à sa disposition, toute l'année, une serre de fines herbes, de petites salades et de fleurs comestibles, il s'ingénie à mettre au point une cuisine parfumée de fraîcheur. Ce qui ne l'empêche pas de rester fidèle aux origines de la cuisine traditionnelle et de puiser son inspiration, quelquefois, dans les cahiers de sa grand-mère! Au menu ce jour-là: Chèvre frais à la tomate confite et au basilic. Truite légèrement fumée à l'oseille. Grande assiette de canard de Barbarie aux poires. Salade folle de nos serres. Petit feuilleté aux pommes, sauce à l'érable et au caramel...

On a baptisé la région d'Asbestos, «la petite Estrie». Si le «cratère» de l'amiante est spectaculaire vu à vol d'oiseau, il a moins de charme à ras de sol. Mais ce site n'est pas le seul point de convergence de la région. Le mont Ham-Sud avec 710 mètres d'altitude, l'étang Burbank autour duquel on se promène avec ravissement sur des pistes balisées en observant une faune et une flore particulières, les visites d'ateliers d'artisans, ne sont que quelques attractions de cette jolie région.

Le point d'arrêt est à Danville, au restaurant Le Temps des Cerises. Avec une énergie souriante, Martine Satre tient les fourneaux de ce charmant petit établissement installé dans une ancienne église presbytérienne aux vitraux restaurés. Tournant autour de ce point, dont elle a fait un centre névralgique, elle s'ingénie à rassembler tous les produits les plus représentatifs, encourageant les ramasseurs de champignons sauvages ou de coeurs de quenouilles, autant que le fumoir qui travaille non loin. Allant au bout de cette démarche qui veut que l'on mette les produits locaux en valeur, Martine Satre n'hésite pas à associer à son nom, celui du producteur. Au menu, ce jour-là: en dégustation, mousse de saumon fumé au fromage de chèvre de chester, rillettes de lapin de Saint-Georges et ses confitures, filet de porc fumé à l'ancienne; Longe d'agneau de Danville rôtie, au romarin frais, accompagnée de gâteau de semoule de maïs, chanterelle et coeurs de quenouilles, gâteau au fromage, sorbet à la rhubarbe et à la menthe du jardin.

Montérégie

À Rougemont, c'est toujours le temps des pommes: en mai, quand les arbres sont en fleurs; à la fin de l'été quand ils croulent sous les fruits. En automne, au temps des récoltes et des jus qui coulent de toutes le presses. Y compris des presses qui travaillent pour le cidre. Le cidre que l'on boira toute l'année... sans oublier ce produit que l'on redécouvre, le vinaigre de cidre. À Rougemont on glorifie tout cela.

Aux pommes, pour faire tourner toutes les saisons autour de sa table, Louis Tremblay a ajouté l'érable. En épousant une fille du pays, ce cuisinier (originaire, on le devine, d'une autre région) s'est enraciné entre érables et pommiers, devenant, en même temps, producteur et transformateur. Sous les arbres, Les Quatre Feuilles, que ses propriétaires appellent aussi bien halte gourmande que relais champêtre, devient tour à tour cabane à sucre ou salle de réception, offrant toujours une cuisine qui met en valeur les meilleurs produits de la région.

Louis Tremblay travaille ses recettes et ses menus pour que, dans le plat principal autant que dans le dessert, la pomme ou le sirop ait son mot à dire: filet de porc aux pommes, c'est presque un classique, poulet et sirop d'érable cela pourrait le devenir; potage aux pommes, il faut y goûter, tarte aux pommes de Rougemont, on ne peut l'oublier. D'une recette à l'autre, Louis Tremblay, cuisinier moderne, reste fidèle à la tradition. «On n'en a pas beaucoup de traditions, il faut les mettre en évidence», et c'est pour cela que l'on fait appel au patrimoine culinaire de Rougemont pour ne pas perdre le goût du terroir. Entre ce jeune cuisinier et la région où il a choisi de vivre, les liens se tissent de plus en plus serrés. D'autant plus, qu'au Quatre Feuilles, on ne se contente pas de servir les pommes et le sirop de la propriété. On intègre, dans un circuit gourmand, de belles choses produites chez les confrères. Comme le vinaigre de cidre de la Vinaigrerie Pierre Gingras, comme les cidres de la Cidrerie Michel Jodoin, des maisons fidèles aux manières de faire artisanales.

Du cidre, on a trop parlé à une époque où on aurait dû l'oublier. C'est maintenant qu'il faut dire que le cidre artisanal, que l'on produit au Québec, est un bon cidre. Bon, meilleur même que celui qui a laissé des souvenirs émus chez ceux qui s'en procuraient au temps de la clandestinité. Chez Michel Jodoin, de génération en génération, on a toujours fait du cidre. Mais, certainement jamais aussi bien que maintenant. Comme pour tous les cidriculteurs artisans du Québec, ce n'est qu'à la propriété que l'on peut s'en procurer. On peut visiter la cidrerie tous les jours de l'année. On peut apporter son panier à pique-nique et s'installer confortablement sur une jolie terrasse, ou choisir de se promener sous les pommiers.

Michel Jodoin a hérité de son père l'art de faire du cidre. Il a perfectionné les méthodes ancestrales en s'appuyant sur une technologie moderne. Vieilli en fûts de chêne, tiré de cinq à sept variétés de pommes sélectionnées, le cidre a besoin de deux années pour développer ses qualités. Les mousseux suivent la méthode champenoise (un rosé fait partie de la famille) et le cidre plat rappelle les cidres d'autrefois, un solide gaillard portant un 12 p. cent d'alcool. Ils portent de jolis noms, Pédoncule, Blanc de Pépin...

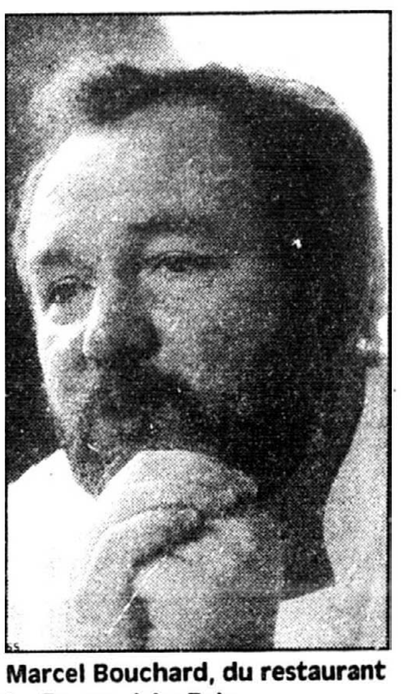
Au Québec, les «routes» se dessinent pour mettre en valeur des produits que l'on ne trouve souvent que vendus sur les lieux d'origine. la route du vin est bien connue. La route du cidre le devient de plus en plus; la route de l'hydromel nous est moins familière. Et voilà qu'une route des fromages nous est proposée, dans le Bas-Richelieu, de Sorel à Pierreville, en empruntant la route 132.

(Ce reportage a été fait à l'occasion d'un voyage de familiarisatiopn organisé par «L'Expérience Shipo», un groupe-conseil qui propose des plans de voyages combinant les attraits d'une région avec les plaisirs de la table.)



À Rougemont, vergers et érablières fournissent les matières premières de la cuisine de Louis Tremblay, des Quatre-Feuilles.

PHOTOS JEAN-EUDES SCHURR *collaboration spéciale*



Marcel Bouchard, du restaurant Le Doyen, à La Baie.



Dans Charlevoix, Régis Hervé de l'Auberge des Falaises et Éric Bertand, de l'Auberge des Trois canards.

Hôtel La Normandie
221, route 132 Ouest,
Percé
tél.: (418) 782-2212
1-800-463-0820
téléc.: (418) 782-2112

La Belle Hélène
135, rue de la Reine,
Gaspé
tel.: (418) 368-4801
téléc.: (418) 368-4801

Auberge des 21
335, rue Marsm,
La Baie
tél.: (418) 544-9316
sans frais 1-800-363-7298
téléc.: (418) 544-3360

L'Auberge des Falaises
18, rue des Falaises,
Pointe au Pic
tél.: (418) 665-3731
sans frais 1-800-386-3731
téléc.: (418) 665-6194

Auberge Hatley
325, chemin Virgin,
North Hatley
tél.: (819) 842-2451
téléc.: (819) 842-2907

Le Temps des Cerises
79, rue du Carmel
Danville
tel.: (819) 839-2818
téléc.: (819) 839-3289

Les Quatre Feuilles
360, rang de la Montagne,
Rougemont
tél.: (514) 469-4955
téléc.: (514) 469-0963
sans frais 1-800-561-6880

INDONÉSIE
DÉPART GARANTI
DU 1er AU 22 OCTOBRE 1994
TÉL.: 276-9690
AVENTURE 5, VOYAGES ST-DENIS
2125112 - 806 PERMIS DU QUÉBEC

NEW YORK
OU NIAGARA FALLS
OU WASHINGTON D.C. OU BOSTON
3 jrs/2 nts à p. d. 139 $
11 - 14 août, 15 - 17 août,
18 - 21 août, 25 - 28 août, 1er - 4 sept.
Départ quotidien à partir de 179 $/pers.
Avion + hôtel à partir de 295 $/pers.
*Autocar de luxe, tour de ville, prix de base can. par pers. en occ. quad
Manhattan 1118, rue Ste-Catherine O.
Tours Tél. 874-9842
Permis du Québec T2122162

NEW YORK
Par autocar
du 11 au 14 août
du 18 au 21 août
• tour de ville inclus
à partir de 145$
DÉPARTS QUOTIDIENS
AUTOBUS-HÔTEL — 3 jours 179$
TRAIN-HÔTEL — 3 jours 254$
AVION-HÔTEL — NEW YORK 329$
— BOSTON 341$
— CHICAGO 360$
NIAGARA FALLS (TORONTO)
Par autocar
Départ tous les lundis
3 jours à partir de 189$
• incluant 2 petits déjeuners et guide
Tous les prix sont par personne en occupation quadruple incluant :
• le transport
• 2 nuits d'hôtel
• les taxes
PERMIS DU QUÉBEC
qualité et service assurés!
Tours New York
T2122080
CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES
OU (514) 287-1066

Demandez à un de nos agents les économies que vous pouvez réaliser.
Club Med CARTE ATOUT «Destination surprise» 1 299$
Pour les départs de Montréal et Toronto entre les 12 et 28 août
Dans certains clubs : nouveaux mariés économisez 150$ par couples, gentils membres 55 ans et plus économisez 150 $ par pers., enfants de 2 à 5 ans, séjour gratuit.
Pour connaître l'économie réalisée à l'achat de Club Med, veuillez contacter un de nos agents. Tous les prix sont par personne en occupation double et peuvent varier selon les dates de départs et de retour choisies. Toutes les taxes sont incluses. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 $. Sujet à disponibilité. Certaines conditions s'appliquent.
T2125234
Cinquième Saison 270-1237 • 1-800-565-5155
30 av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont Permis du Québec

Rythmes du monde 286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec
Tarifs aériens, à partir de ... ttc
PARIS 389 départ sept. retour oct.
HÔTEL .....45 pers/nuit (à partir de)
VOITURE .....35/45 par jour (min 7 jours/3 jours)
ACHAT RACHAT .....298 par pers. base double 22 jours
FRANCE PASS.....169
• Tarif jeunesse et Âge d'Or, réduction de $40 • Certaines conditions s'appliquent
• Arrivée sur une destination/retour d'une autre, sans aucun frais supplémentaire
TOULOUSE 549 départ en sept., retour en sept.
NANTES 509
LYON 589
MARSEILLE 609
NICE 489
départ en août, retour en septembre

Paris à la carte! À PARTIR DE 389$
EXEMPT DE TPS
* TARIFS SPÉCIAUX ENFANTS MOINS DE 15 ANS PLUS DE 60 ANS
RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ
CHOIX DES MEILLEURES COMPAGNIES AÉRIENNES
Pour les départs — Aller-retour à partir de
ENTRE LE 6 et 31 AOÛT 10 sièges ..... 389 $
ENTRE LE 1er ET LE 30 SEPTEMBRE ..... 462 $
ENTRE LE 1er ET LE 31 OCTOBRE ..... 509 $
Départs de août à octobre, à partir de
Toulouse: 589 $ Lyon: 599 $ Nantes: 609 $
Nice: 509 $ Bâle: 649 $ Marseille: 639 $
LOCATION DE VOITURE
PAR JOUR MIN. 7 JOURS MIN. 3 JOURS
FRANCE à partir de 35 $ à partir de 48 $
ACHAT-RACHAT 669$ RENAULT TWINGO
Toutes les taxes sont incluses. Certaines conditions s'appliquent. Les prix sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Sujet à disponibilité et à changement sans préavis. * Les tarifs spéciaux ne sont applicables que sur certains billets.
T2124829
Cinquième Saison 30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont
270-1237 1-800-565-5155

VOYAGES HAI SPÉCIALISTE DU VIÊT-NAM DEPUIS 1987
Circuit de 3 semaines du Nord au Sud Départs garantis
DATES DE DÉPART 10 sept. 8 oct. 5 nov. 24 déc. 31 janv. 18 févr. 18 mars
Soirée d'information - R.S.V.P.
Tél.: (514) 281-0618 Nous acceptons les frais d'appel
3 598 $ CAN P. PERS. OCC. DBLE
Aussi voyages individuels
plus Laos, Cambodge, Thaïlande et Malaisie. Permis du Québec
2116516 - 806

voyages EN DIRECT
FORFAITS DEUX SEMAINES DISPONIBLES
FRANCHISES DISPONIBLES 844-6823
40 AGENCES POUR VOUS SERVIR AU QUÉBEC
PARIS Aller seul Départs en juillet 189
Aller/retour à partir de taxes induses 439
FT-LAUDERDALE À partir de 249
VANCOUVER À partir de 529
ROME Aller/retour à partir de taxes induses 759
NICE Aller/retour à partir de taxes induses 519
PTO PLATA 4 Hôtels TOUT INCLUS
Tropicana Sur 749
Playa Naco 899
Club Marina 849
Club on the green 869
PUNTA CANA Choix de 2 hôtels incluant 2 repas/jours
Punta Cana Beach Resort 919
Bavaro Beach Resort 969
CANCUN CLUB AQUAMARINA 3 repas sports boissons à volonté 1 sem 879 2 sem 1249
VARADERO SUPER CLUB VARADERO 3 repas boissons sports 929
LONG SÉJOUR Vol seul Hiver 94-95 Acapulco • Ixtapa P. Vallarta • P. Plata Réservez et payez avant le 13 août 549
• Permis du Québec • Sièges limités • Prix «à partir de» • Prix valides pour certaines dates • Prix forfaits: séjour 1 semaine • Prix en base double sauf indication contraire
MTL ST-DENIS 848-9355 | MÉTRO H. BOURASSA 381-3810 | LASALLE 367-3701 | ST-HYACINTHE 771-2244 | TROIS-RIVIÈRES O. 691-4114 | HULL 595-9333
COTE DES NEIGES 341-2636 | VMR / OUTREMONT 344-6717 | LAVAL 967-0772 | JOLIETTE 755-6760 | ST-JÉRÔME 565-8484 | SHERBROOKE 822-0822
BEAUBIEN 270-4440 | MONTRÉAL NORD 955-3258 | LAVAL-EST 665-5197 | VARENNES 652-2961 | GATINEAU 246-5776
ANJOU 356-3292 | LONGUEUIL 646-1444 | LAVAL OUEST 969-6666 | LAURENTIDES 565-8444 | ROUYN NORANDA 762-6070
ST-HUBERT 656-5959 | PIERREFONDS 696-3846 | ST-EUSTACHE 974-0333 | TERREBONNE 964-2273 | GRANBY 777-4244
Autres agences dans la région de Québec
Franchises disponibles (514) 844-6823

AMÉRIQUE LATINE
SPÉCIAL 4 agences IATA Depuis 1979
Le plus grand spécialiste au Québec
Rio 899 | Miami 199
Chili 899 | Argentine 899
Pérou 799 | Uruguay 899
Colombie 349 | Bolivie 1 199
Panama 659 | Équateur 782
Cuba 350 | Venezuela 469
Guatemala 598 | El Salvador 559
Mexico 365 * Taxes d'aéroport non comprises
TEL. MAESTRO
Possibilité location appartement Carthagène (Colombie)
VOYAGES ANDES 440, Belanger Est, 51, Ontario Ouest, 4385, boul. St-Laurent, 616, Bloor Ouest, Toronto
1-800-667-0514 274-5565
Permis du Québec T2124624

UN PAYS À DÉCOUVRIR
LA ROUMANIE
PRIX IMBATTABLE 2290$
NEPTUN
La plus belle station balnéaire de la mer Noire
DÉPART: le 14 septembre 1994
RETOUR: le 29 septembre 1994

JOJO BAUDAINS
À LA SOIRÉE D'INFORMATION
LE 10 AOÛT 1994
18 h 30
Réservez dès maintenant
vous parlera des bienfaits des stations balnéaires roumaines
La spécialiste de la Roumanie depuis 20 ans
• Vol avec Air France • Séjour hôtel tout confort • 3 repas par jour • Plage • Physiothérapie • Tous les soins requis sous contrôle médical • Excursion à Bucarest et Poina Brasov • Guide accompagnatrice Jojo Baudains.
1538, Sherbrooke O.
Bureau 305
Montréal H3G 1L5
Pour informations et réservations
(514) 937-6411
Fax : (514) 937-5298
INTER PALLAS Voyages Travel
Permis du Québec T2124696

VACANCES SOLEIL
FLORIDE Avion, hôtel, 2 repas/jour 599$
CANCUN 869$
CUBA Août, tout inclus 699$
RÉP. DOMINICAINE Avion, hôtel, 3 repas 699$
VENEZUELA Tout inclus 799$
NICE Avion, hôtel, 2 repas/jr 899$
FÊTE EN MER 6, 12, 19, 27 août occ. quad. 268$
CROISIÈRES
BAHAMAS 21 août, 11 sept. occ. quad. 548$
va go
T2118818
NOUVELLE-ANGLETERRE 29 août, 5, 19, 25 sept. occ. quad. 428$
LUNE DE MIEL
HAWAII 2 sem. 1298$
MAROC 2 sem., repas 1398$
LAS VEGAS Avion, hôtel + bonus 699$
FRANCHISES DISPONIBLES
VENTES DE SIÈGES
Paris 499$
Rome 789$
Nouvelle-Orléans 429$
Vancouver (AOÛT) 558$
Nice 439$
Californie 490$
Floride 259$
Pérou 859$
T2118819
C.D.N. 735-4526 | LAVAL 963-9124 | ROSEMONT 723-3333 | GUY-MÉTRO 934-2255 | CHOMEDY 687-6800 | OUTREMONT 278-1948 | BLAINVILLE 433-2021 | BROSSARD 466-4551 | HULL 819-777-2222

Quelques secondes d'intimité avec la plus grande espèce animale

DESTINATION

SUITE DE LA PAGE 1

Sa nageoire dorsale est amputée à l'extrémité. Ce signe permet au guide de la reconnaître. « C'est Bertha, une des premières baleines à arriver ici au début de l'été. » L'eau froide des courants du Labrador glisse de part et d'autre de son corps luisant. À la finale, elle sonde. Disparaît on ne sait où pour ressortir on ne sait quand.

Dans le bateau, ce premier contact avec le roi des océans a fait grimper le taux d'adrénaline collectif. Comme des enfants, les passagers surexcités commentent leurs observations. « Dis donc! T'as vu ce mastodonte? C'est par croyable », s'exclame Didier, un touriste français de Lyon qui n'en attendait pas tant. C'est ça l'observation des baleines! Quelques secondes magiques, d'une intensité incroyable, en intimité avec la plus grande espèce animale sur terre. Tout de suite après la première rencontre, on en redemande. On en veut plus. On veut savoir pourquoi, comment, qui? On a la conviction de vivre une grande et noble aventure.

Une industrie

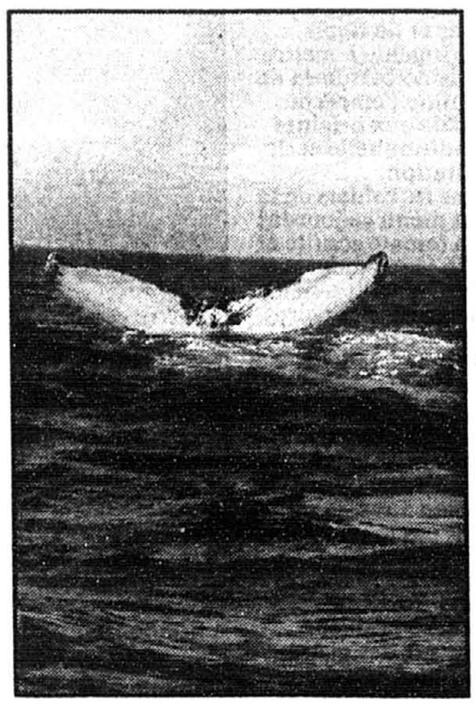
L'observation des baleines est devenue une véritable industrie touristique sur la Haute-Côte-Nord. Cette « attraction » naturelle est même en train de supplanter certains des plus grands attraits traditionnels du Québec en attirant chaque saison, de juin à octobre, plusieurs dizaines de milliers de curieux dont une très forte proportion d'étrangers. Les baleines fascinent et mystifient. Le fait de pouvoir les approcher et de les voir s'ébattre constitue une expérience unique et une ouverture sensationnelle sur le monde sous-marin.

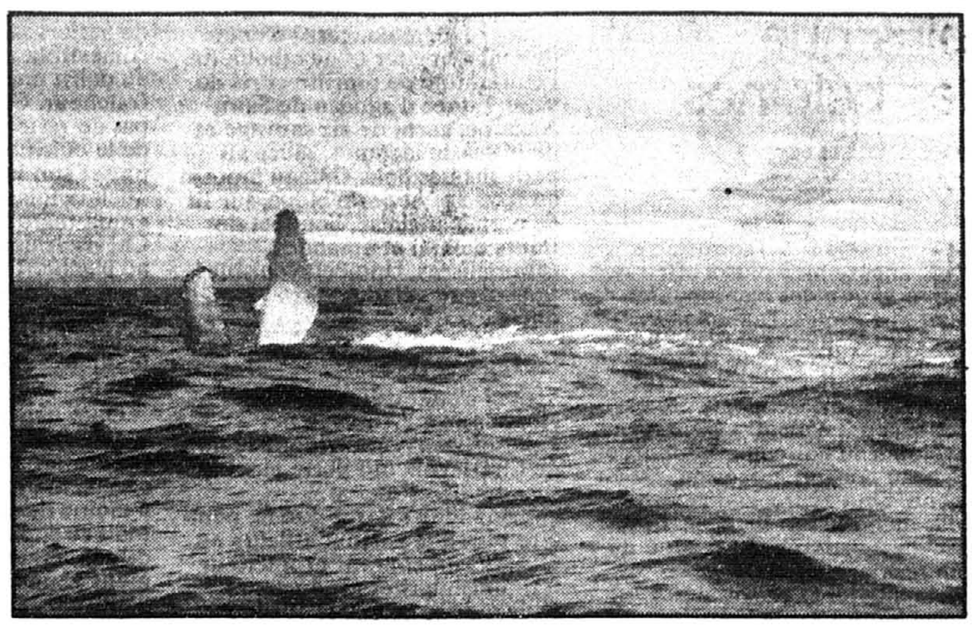
De plus, pour plusieurs villages côtiers dont Tadoussac, Bergeronnes et les Escoumins, les baleines (les mêmes que l'on chassait ou que l'on craignait autrefois) sont devenues un facteur fulgurant de relance et de développement économique. Même les cétacés, pour qui il est certainement préférable d'être observés plutôt que chassés, peuvent y trouver un avantage. Encore faut-il que cette activité soit bien encadrée et que les observateurs sachent à quoi s'attendre afin d'en profiter pleinement.

Gibars et pourcies

Sur la Côte-Nord, les baleines ont toujours fait partie du paysage mais on n'a jamais vraiment porté attention à ces bêtes appelées gibar, marsouin, épaulard ou pourcie. Au début des années 1980, le navigateur Henri Otis et l'aubergiste André Tremblay offrent le premier forfait aux baleines à partir de l'Auberge de jeunesse de Tadoussac. Pour deux dollars, on part en chaloupe, parfois à la rame, voir les baleines qui fréquentent l'embouchure du fjord du Saguenay. Ensuite, l'Amérindien Lévis Ross lance des Bergeronnes les premières excursions avec le cruiser « L'Élan des eaux ». Le milieu bergeronnais embarque avec enthousiasme en créant le « Festival de la baleine bleue ». L'industrie de l'observation est définitivement lancée, bien que de façon plutôt désordonnée.

Arrivent les premiers gros bateaux: Le Pierre-Chauvin, la goélette Marie-Clarisse, le Famille-Dufour, le Cavalier-des-mers. Les hors-bords se multiplient, puis les pneumatiques et même, plus récemment, l'hydravion. Il y avait risque de bordel total. Débarque donc un petit groupe d'écolos à lunettes possédant la science des mammifères marins et venus dire au bon peuple comment se comporter. « Après quelques années de friction et d'adaptation réciproque, le GREMM (Groupe de recherche et d'éducation sur le milieu marin) s'est implanté solidement dans le milieu en réussissant à proposer une approche disciplinée et éducative de l'observation », rappelle Robert Michaud qui faisait partie de ce groupuscule de pionniers. Des biologistes de GREMM accompagnent encore les touristes sur certains grands bateaux en donnant une information précieuse sur les baleines.





On retient son souffle en admirant les ébats d'un rorqual à bosse dans le golfe.

PHOTOS YVES OUELLET, *collaboration speciale*

Des bleues, des blanches et des communes

Plusieurs espèces de mammifères marins fréquentent l'estuaire du Saint-Laurent: le rorqual bleu ou baleine bleue, la plus grandiose avec ses 30 m de longueur; le rorqual à bosse, le plus spectaculaire; le rorqual commun, le plus commun; le petit rorqual, le plus enjoué; le cachelot, le plus rare; le béluga, le plus sympathique. Robert Michaud, qui mène les études sur le béluga, parle de ce dernier comme d'un « imbécile heureux ».

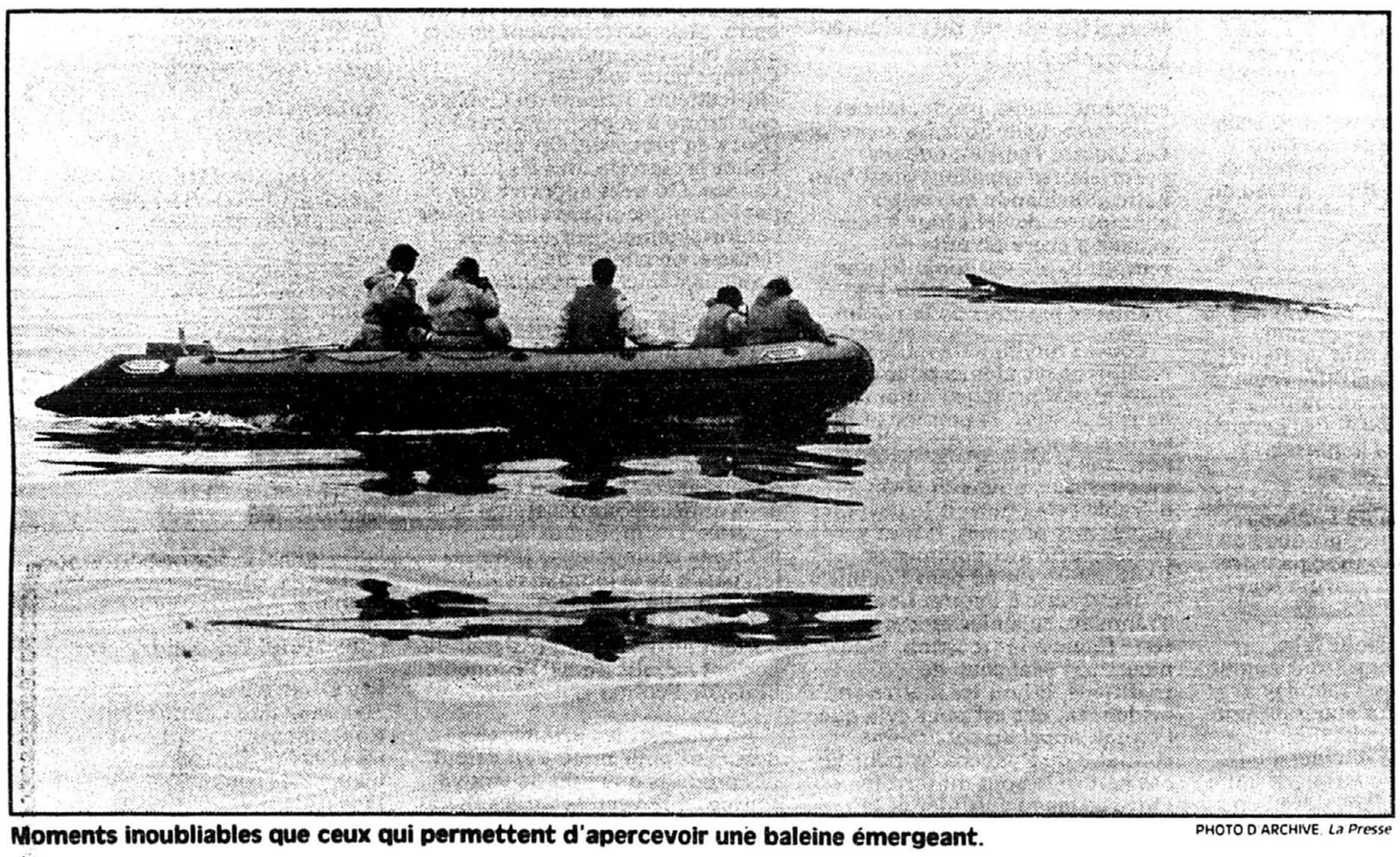
Du temps des voitures d'eau de l'Île-aux-Coudres, on appelait « marsouin » les bélugas. C'était l'époque où le gouvernement donnait des primes aux chasseurs et bombardait le troupeau des airs. Le vrai marsouin, toutefois, c'est un petit mammifère gris qu'on voit aussi dans l'estuaire. On aperçoit régulièrement des marsouins communs, des dauphins à flancs blancs ou à nez blanc et des phoques. Un cachalot, nommé Tryphon, vient faire son tour dans le secteur depuis quelques années.

Le genre de contact visuel que l'on a généralement avec ces animaux est très momentané et se produit alors qu'ils remontent respirer à l'air libre. À l'instant où elle brise la surface, la baleine lance son souffle que l'on peut apercevoir à des kilomètres par temps clair et entendre d'une très bonne distance. Ce qu'on distingue, en réalité, c'est la condensation de son expiration. Elle demeure alors visible quelques instants, plongeant et émergeant à quelques reprises avant de sombrer définitivement vers les grands fonds où elle retourne se nourrir. On aperçoit son dos qui émerge majestueusement et qui nous donne un très bon aperçu de sa dimension.

Dans le cas de la baleine bleue, on admire occasionnellement sa queue qui sort de l'eau alors qu'elle sonde, ce qui donne l'image la plus forte recherchée par les connaisseurs. C'est à cause d'une raideur de la colonne vertébrale qu'environ 20 p. cent des bleues laissent voir leur nageoire caudale. Les rorquals à bosse le font presque à tout coup mais on en n'aperçoit à peu près jamais au large des Escoumins. On doit aller à Mingan pour les admirer.

Il y a encore des moments plus exceptionnels auxquels seuls quelques rares privilégiés ont droit. Parfois, les rorquals se prélassent paresseusement sur le dos ou sur le côté, frappant l'eau de leur nageoire latérale *(flag)* après les avoir laissé onduler au vent. Par curiosité, ils vont aussi vers les observateurs, sortant carrément leur tête massive de l'eau jusqu'à laisser poindre un petit oeil intéressé. En transparence, on les suit lorsqu'ils passent lentement sous les pneumatiques, sortent tout contre les bateaux et en arrosent les occupants des vapeurs odorantes de leur souffle. Les regarder s'alimenter, alors qu'ils sortent leur gueule béante en crachant des milliers de litres d'eau salée, est un véritable don du ciel.

Trop harcelées, les baleines peuvent même se fâcher et lancent alors des avertissements non équivoques en frappant violemment l'eau de leur queue et en projetant une puissante vague en direction des intrus. Le respect est donc la seule attitude à adopter devant ces géants autour desquels de nombreux lilliputiens ne cessent de tournoyer comme des mouches.



Moments inoubliables que ceux qui permettent d'apercevoir une baleine émergeant.

PHOTO D'ARCHIVE, *La Presse*

POINTS DE REPÈRE

OÙ?

■ Même si Tadoussac est devenu la Mecque de l'observation, ce n'est pas là que se trouvent les baleines mais bien devant les Bergeronnes et les Escoumins. Vous remarquerez que tous les bateaux qui partent de Tadoussac descendent l'estuaire vers l'est. Devant Tadoussac, on aperçoit cependant plusieurs bélugas et petits rorquals qui vont et viennent à l'entrée du Saguenay. Ce sont d'ailleurs les deux seules espèces normalement visibles à l'intérieur du fjord.

POURQUOI?

■ Qu'est-ce qui attire les baleines? Une seule chose: la bouffe! Quand on est baleine, on mange énormément et, dans l'estuaire du Saint-Laurent, la table est toujours mise. Le secteur est l'un des plus riches au monde en krill, ces crevettes minuscules que les baleines à fanons ingurgitent à la tonne. Des courants froids heurtent à cet endroit un relèvement spectaculaire des fonds marins. Ce phénomène force la remontée en surface de sédiments qui sont transformés en nourriture à cause de l'oxygène et de la lumière. Le plancton végétal croit alors de façon explosive et le plancton animal prolifère à son tour en se nourrissant du phyto-plancton. C'est à ce moment que la baleine arrive dans le tas, de préférence la gueule très grande ouverte.

COMMENT?

■ Il y a plusieurs façons d'aller voir les baleines. Pour le confort, la chaleur, la qualité de l'information, on ne se trompe pas avec les plus grands bateaux. Ils sont étonnamment rapides, plus commodes avec des enfants ou des personnes âgées et on y voit autant de baleines que sur les plus petites embarcations.

Les pneumatiques sont plus appréciés des amateurs d'aventure et d'émotions fortes ainsi que des photographes. On s'y fait brasser un peu plus mais le contact visuel et émotif est effectivement plus intense. Plusieurs embarcations hors-bords de toutes dimensions vont également aux baleines. De plus en plus d'amateurs de kayak de mer recherchent les baleines et la jouissance suprême. C'est le grand frisson. La relation intime et humble avec les géants des mers. Certains préféreront observer de la rive à partir du Cap-Bon-Désir, du camping Bon-Désir ou du Paradis marin, près des Bergeronnes. Situé aux abords de la grande fosse, Cap Bon-Désir est aménagé au pied d'un phare et animé par le Parc Marin du Saguenay. On peut vraiment y voir les grands mammifères marins qui viennent tout au bord parce que les profondeurs y sont considérables.

D'autre part, on peut régulièrement observer les bélugas des installations de Pointe-noire, à l'embouchure du fjord, du côté de Baie-Sainte-Catherine. Des naturalistes y animent des activités intéressantes et des lunettes d'approches sont disponibles sur place. L'approche du béluga, espèce menacée dont les 500 survivants sont protégés, est formellement interdite. On les voit souvent passer tout près des bateaux qui doivent s'immobiliser à leur approche et ne pas changer de cap. Les autorités du Parc Marin du Saguenay veillent au grain depuis peu, faisant appliquer des normes sévères d'observation en plus de mener des études quant à l'impact de l'écotourisme sur la vie des baleines. De plus, tout séjour à Tadoussac doit absolument être complété d'une visite du CIMM, un centre d'interprétation moderne et superbe qui répond à toutes les questions sur les mammifères marins. On ne peut le manquer près du quai et de la cale-sèche.

QUAND?

■ Plus on avance dans l'été, meilleur c'est pour les baleines. Les rorquals communs et bleus commencent à arriver nombreux en juillet et restent parfois jusqu'en décembre. Leur comportement devient plus exhibitionniste à l'approche de l'automne, durant la saison des amours. la plupart des bateaux d'observation restent en service jusqu'en octobre.

HABILLEMENT?

■ Même en plein été, sous un soleil de plomb, il faut s'habiller très chaudement pour aller sur le fleuve. Il y fait toujours froid à cause des courants du nord. Sous-vêtements, chandails, coupe-vent et manteaux font la différence entre une excursion réussie et une excursion ratée. Dans les pneumatique, on vous fournira bottes, tuque et combinaison « Mustang » mais on n'en a pas pour les enfants. D'ailleurs, les enfants ne sont acceptés à bord des pneumatiques qu'aux Bergeronnes et aux Escoumins. Pensez à les habiller en pelure d'oignon et, idéalement, apportez un gilet de sauvetage à leur taille.

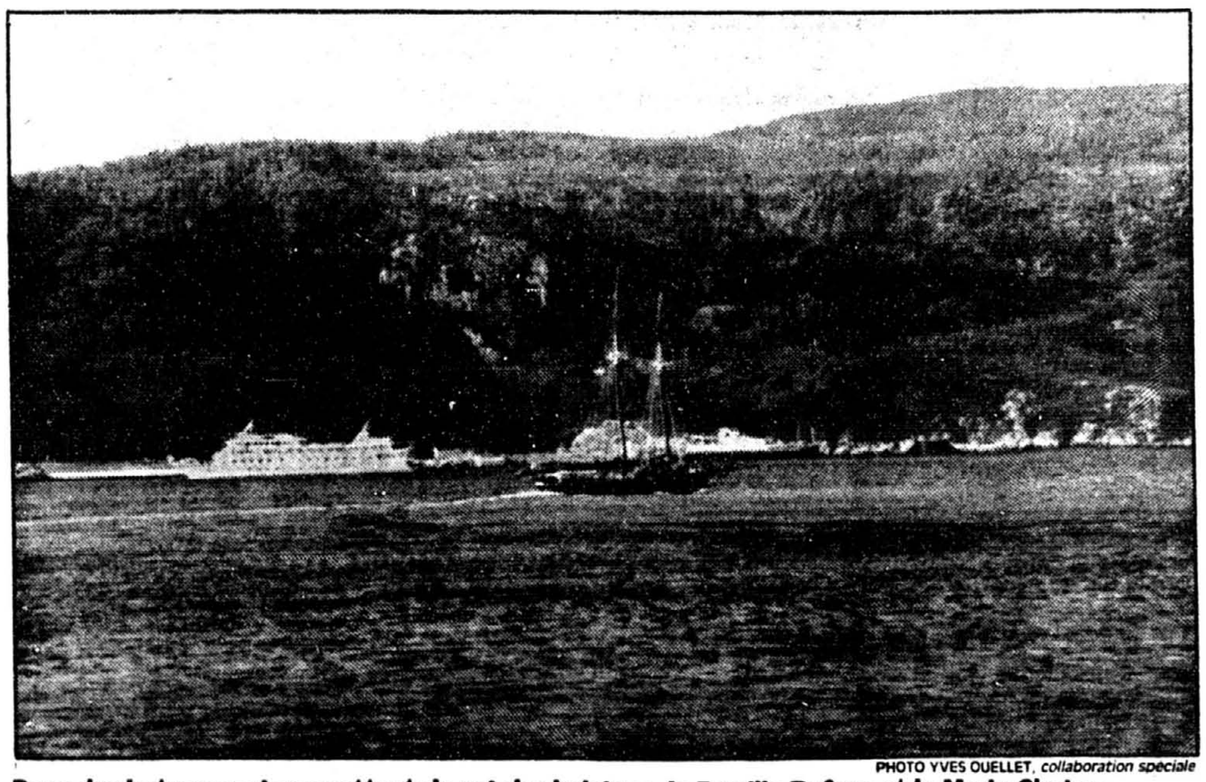


PHOTO YVES OUELLET, *collaboration speciale*

Deux des bateaux qui permettent de voir les baleines: le Famille Dufour et le Marie-Clarisse.

CROISIÈRES D'OBSERVATION DES BALEINES

■ Croisières Hôtel Tadoussac (adultes 30 $, moins de 12 ans 15 $, mi-mai à fin juin, 9 h, 13 h, 16 h; 1er juillet au 15 oct.: 9 h 30, 13 h 30, 16 h 30, 165, rue Bord-de-l'Eau, G0T 2A0, tél.: 235-4421 ou 1-800-463-5250) a trois bateaux qui prennent le départ au quai de Tadoussac. Le Famille-Dufour (400 passagers), la goélette Marie-Clarisse (100 passagers) et le Tadoussac II (49 passagers) font des excursions de trois heures accompagnées de naturalistes du CREMM.

■ Croisières Navimex, Cavalier Grand Fleuve et Cavalier Royal (adultes 30 $, moins de 14 ans 15 $, jusqu'à 8 départs par jour du quai de Tadoussacb; soupers-croisières: adultes 35 $, enfants 20 $, fin-mai à mi-oct, tél.: 692-4643 ou 1-800-463-1292). Ces deux grands bateaux blancs accueillent respectivement 650 et 400 passagers qui sont accompagnés par deux guides naturalistes.

■ Croisières à la Baleine et au Saguenay Inc. (Tél.: 235-4879) amène les touristes aux baleines sur un bateau d'envergure moyenne (74 pieds, 96 passagers): le Pierre-de-Chauvin qui a la particularité d'être propriété de gens de Tadoussac. Un naturaliste est du voyage.

■ Les Croisières Express enr. (adultes 30 $, enfants 12 $, mi-mai à mi-oct. tous les jours 9 h, 13 h, 16 h; 119, rue Bord-de-l'eau, tél.: 235-4770) utilisent de petites embarcations de 12 passagers avec un capitaine-guide.

■ Les excursions en pneumatique sont organisées par la Compagnie de la Baie de Tadoussac (adultes 33 $, étudiants et groupes 30 $, quatre départs par jour: 5 h, 8 h 30, 12 h 30, 16 h, tél.: 235-4548) qui propose l'aventure en toute sécurité, avec des accompagnateurs sympathiques. Les départs au petit matin permettent une grande intimité avec le milieu sans être entouré de bateaux.

Tous les départs s'effectuent du quai de Tadoussac qui se situe au bout de la rue Bord-de-l'eau. On prend cette rue à partir de la rue des Pionniers, en tournant à droite devant l'église et en passant devant l'hôtel Tadoussac. Les pneumatiques de la Compagnie de Tadoussac sont amarrés au bout des quais et on y accède par la plage.

■ Des excursions en pneumatique et bateaux hors-bords sont également offertes à partir des quais des Grandes-Bergeronnes et des Escoumins, à quelques kilomètres de Tadoussac mais plus près des baleines.

(Certains prix peuvent être sujets à modification.)

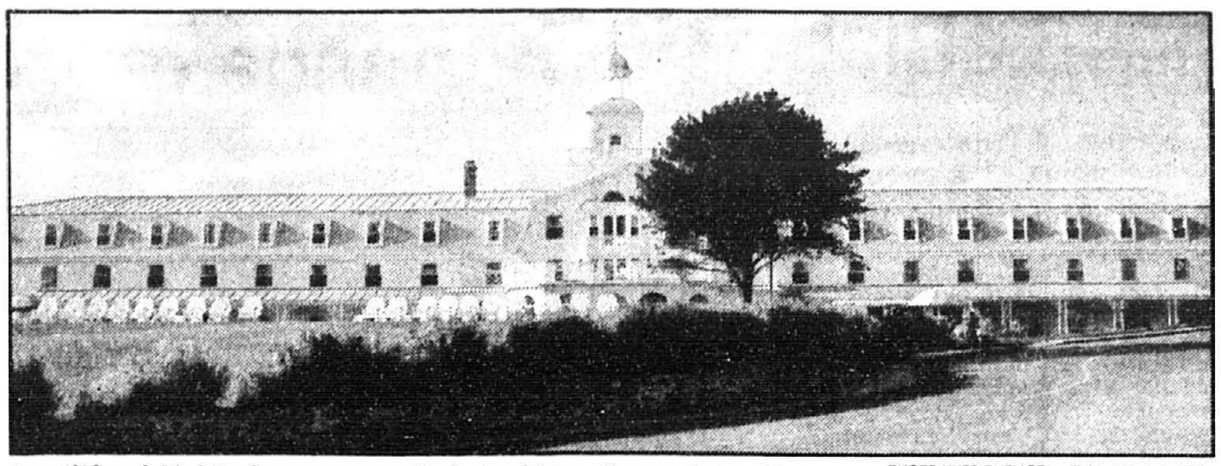
■ Pourquoi ne pas faire un petit tour de traversier, juste pour le plaisir. Le décor est grandiose. On peut apercevoir les bélugas ou les petits rorquals. Le personnel est jasant et en groupe, il est possible de visiter le bateau (réservations: Tél.: 235-4395). En plus... c'est gratuit!

INFORMATIONS PRATIQUES

■ Informations touristiques: ATR Saguenay/Lac-Saint-Jean (418) 543-9778, 1-800-463-9651); ATR Charlevoix (418) 665-4454, 1 (800) 667-2276; Parc du Saguenay: accueil (près du quai du traversier, 235-4238); Maison des Dunes: (au bout de la rue des Pionniers, 235-4227); Parc Marin du Saguenay: (418-235-4703, 1-800-463-6769); CIMM: (418-235-4701)

Tadoussac offre bien plus que les baleines

YVES OUELLET
collaboration spéciale



Le célèbre hôtel Tadoussac rappelle la tradition d'accueil du village. PHOTO YVES OUELLET, *collaboration spéciale*

Un séjour à Tadoussac a encore bien plus à offrir que l'observation des baleines. Au plan historique, Tadoussac est une des localités les plus riches en Amérique du Nord. La Maison Chauvin, un poste de traite érigé en 1600, est la première construction permanente établie sur le continent. Rénovée, elle trône toujours face à la baie, exactement comme Champlain la décrivait en 1603. La magnifique petite chapelle du père Cocquart est aussi le plus ancien édifice du genre sur le continent.

Cette baie bien découpée, fréquentée par les navigateurs depuis le XVe siècle, l'air du large, la proximité du fjord du Saguenay, la petite rue du Bord-de-l'eau, les bars chaleureux, les bons restaurants, le cri du traversier qui perce l'espace 24 h par jour, l'ambiance décontractée de vacances, les dunes de sable comme dans le désert, les vieux chalets de la bourgeoisie anglophone, les pêcheurs au bout du quai... ce ne sont que quelques-uns des éléments qui tissent le charme de ce village unique et attachant.

L'hôtel Tadoussac, posé au milieu de ce décor de carte postale, rappelle sans l'ombre d'un doute la vocation traditionnelle d'accueil de l'endroit. Peu importe le type d'hébergement ou de forfait que l'on cherche à Tadoussac, du gîte du Passant au bel hôtel, du motel au chalet, auberge, appartement avec cuisinette, on trouve de tout. Le camping est particulièrement remarquable pour ses installations mais, surtout, pour son point de vue éblouissant. Il faut arriver tôt pour en profiter.

Les amateurs de plein air seront servis à souhait. Point névralgique du parc du Saguenay, de nombreux sentiers de longue, moyenne et courte randonnée pédestre y courent du long de l'estuaire aux caps du fjord. L'équitation dans les dunes, comme dans un western, ou le ski sur les pentes de sable, comme sur les photos anciennes de la maison Clauphi. Le territoire est une révélation pour les amateurs de vélo de montagne alors qu'il n'a plus de secret pour les adeptes de kayak de mer. Pour ce qui est du nautisme, Tadoussac reste un havre des plus appréciés.

À la frontière de Charlevoix, à la porte du Saguenay/Lac-Saint-Jean, voie d'accès à la Côte-Nord, Tadoussac est maintenant un pôle d'attraction touristique majeur. Il l'a toujours été d'ailleurs. Il fut d'abord réservé à l'élite anglophone de l'Est de l'Amérique et maintenant que les visiteurs européens l'ont redécouvert, il est temps que les Québécois l'ajoute à leurs destinations vacances puisque c'est de notre patrimoine faunique et historique dont il s'agit.

CROISIÈRES À LA BALEINE ET AU SAGUENAY INC.
Venez profiter d'une excursion aux baleines dans l'intimité, le confort et la sécurité du Pierre Chauvin.
Un navire de 96 passagers plus 4 membres d'équipage et 1 naturaliste compétent qui vous accueilleront avec courtoisie.
3 départs par jour
Informations:
418 235-4879
T2125662

PARIS À BAS PRIX !
Nos prix sur Paris sont tellement bas que nous ne pouvons les annoncer: nos compétiteurs ne nous le pardonneraient pas! Avec la carte internationale des auberges de jeunesse (pas de limite d'âge), obtenez:
10%
- *sur les billets d'avion sur Paris*
- *de ristourne sur l'assurance-voyage**

Plus 5 % de rabais sur une passe de train ou un plan Achat-Rachat*.
▶ 3603, rue St-Denis Montréal
Sherbrooke
Passez nous voir!
HOSTELLING INTERNATIONAL
Voyages Temps Libre détient un permis du Québec
*certaines restrictions s'appliquent
TOUT POUR LE VOYAGE

FAMILLE DUFOUR
La villégiature par excellence
HÔTEL CLARENDON
VIEUX-QUÉBEC
(418) 692-2480
Découvrez la vieille ville en séjournant dans le plus ancien hôtel de Québec qui a été rénové.
Chambre et petit déjeuner.
À partir de **60$** par personne, occ. double
HÔTEL VAL DES NEIGES — Mont Ste-Anne (418) 827-5711
PLAN AMÉRICAIN MODIFIÉ
Incluant: 1 souper table d'hôte, 1 coucher, 1 petit déjeuner américain complet, l'accès à la piscine intérieure, au sauna, bain tourbillon, tennis.
À partir de **68$** par personne occ. double
AUBERGE LA PIGNORONDE — À BAIE ST-PAUL (418) 435-5505
FORFAIT ÉVASION
2 nuits/3 jours, 4 repas, piscine intérieure, marelle, tennis, magnifique vue sur le fleuve.
À partir de **156$** par personne occ. double
HÔTEL MOTEL CAP-AUX-PIERRES
ISLE-AUX-COUDRES
(418) 438-2711
FORFAIT DÉTENTE
2 nuits/3 jours, 6 repas, piscines intérieure et extérieure, tennis, marelle, mini-golf, animation et danse.
À partir de **179$** par personne, occ. double
HÔTEL TADOUSSAC (235-4421)
TADOUSSAC
FORFAIT + CROISIÈRE
INCLUANT: une nuit, 2 copieux repas et une croisière (baleines ou Saguenay) 3 heures commentée par nos naturalistes.
À partir de **127$** par pers. occ. double
Plusieurs autres forfaits disponibles
Renseignements et réservations: 1 800 463-5250
ou Chaîne Hôte Montréal: (514) 861-2821
T2124188

Voyage Découvertes
VÉLO-PÉNICHE
2 sem. en Provence et Camargue **2650$**
Départ septembre
TARIFS AÉRIENS

	à partir de		à partir de
Paris	399 $	San Francisco	525 $
Bruxelles	539 $	Mexico	445 $
Barcelone	679 $	Costa Rica	545 $
Amsterdam	739 $	Tokyo	1249 $
Athènes	937 $	Hong Kong	1332 $
Nice	519 $	Bangkok	1449 $

848-1974
Permis du Québec
T2125359

CROISIÈRES BALEINES
à partir de **30$** + taxes
Nº 1 AU CANADA
LE PLUS VASTE CHOIX DE DÉPARTS VERS LES MÊMES BALEINES:
TADOUSSAC
BAIE STE-CATHERINE
(Charlevoix)
RIVIÈRE-DU-LOUP
QUÉBEC
MONTRÉAL BALEINES supplémentaires: 24 et 25 août 10 et 11 sept.
CROISIÈRES NAVIMEX
848-9136
Réservations 7 jours sur 7
2125232 - 806
NOUVEAU
FORFAIT MONTRÉAL / BALEINES L'ÉVASION NATURE PAR EXCELLENCE
CROISIÈRE MONTRÉAL / QUÉBEC, COUCHER À L'AUBERGE DES GOUVERNEURS, CROISIÈRE QUÉBEC / BALEINES, TOUS LES REPAS, LES TRANSFERTS ET LE RETOUR DE TADOUSSAC À MONTRÉAL EN CONFORTABLE AUTOCAR.
Aussi forfait avec le Manoir Richelieu

PERMIS DU QUÉBEC
Le choix des consommateurs 1994 au service de l'excellence
Nolitour VACANCES
DÉPARTS: 8/11/13/18/20/25 AOÛT
RETOURS: 24/25/29/31 AOÛT
PARIS 529
BRUXELLES DÉPART 28 AOÛT RETOUR 26 SEPT. **628**
LONDRES DÉPART 17 AOÛT RETOUR 8 SEPT. **678**
VANCOUVER DÉPARTS 12/15/22 AOÛT RET. 26 AOÛT 9/12/19 SEPT. **519**
• Tarifs par personne en occupation double
• Nombre de sièges limité.
Les prix peuvent changer sans préavis.
Valides pour les nouvelles réservations.
NOLITOUR EST MEMBRE DU GROUPE TRANSAT A.T. INC.

CIRCUITS EN AUTOCAR DE LUXE
• AVION • HÉBERGEMENT • VISITES • GUIDE FRANCOPHONE
15 JOURS **GRÈCE/CRÈTE/TURQUIE** 2399$
Incluant: • 7 JOURS DE CROISIÈRE Tous les repas inclus • 4 JOURS TOUR CLASSIQUE Petits-déjeuners et soupers • 3 JOURS ATHÈNES Petits-déjeuners inclus
• RHODES • DELPHES • PATMOS • ISTANBUL • HERAKLION • MYKONOS • SANTORINI • KUSADASI • ATHÈNES
DÉPART: 2 / 9 septembre
200$ DE RABAIS PAR COUPLE
15 JOURS **ESPAGNE ET PORTUGAL** 1959$
• VOL DIRECT MONTRÉAL / TOULOUSE
DÉPART: 9 septembre
14 petits-déjeuners / 8 soupers inclus
16 JOURS **FRANCE ET ITALIE** 2059$
• VOL MONTRÉAL / QUÉBEC / PARIS
DÉPART: 4 septembre
13 petits-déjeuners / 8 soupers inclus
15 JOURS **TOUR DE FRANCE** 1699$
• VOL DIRECT MONTRÉAL / PARIS
DÉPART: 16 septembre
13 petits-déjeuners / 8 soupers inclus
15 JOURS **ALLEMAGNE/AUTRICHE/SUISSE** 1949$
• VOL DIRECT MONTRÉAL / PARIS
DÉPART: 26 août
13 petits-déjeuners / 8 soupers inclus
11 JOURS **OUEST CANADIEN** 1599$
• VOL DIRECT MONTRÉAL / CALGARY
DÉPART: 2 septembre

• LES VALEURS SUD • DÉPARTS AOÛT •

SOSUA	Formules Club	à partir de
	1 SEM	2 SEM
TropiClub Almendros	799	1109
PLAYA CHIQUITA	849	1189
SAND CASTLE	899	1299
PUERTO PLATA	**Formules Club**	**à partir de**
CLUB MARAPICA	1 SEM 829	2 SEM 1169
PUERTO PLATA BEACH RESORT	869	1239
CANCUN	**Formules Club**	**à partir de**
OASIS PUERTO AVENTURAS	1 SEM 1069	2 SEM 1669
CARIBBEAN VILLAGE	1159	1839
VARADERO		**à partir de**
MELIA	1 SEM 689	2 SEM 899
CLUB CAREY Formule Club	819	1169
TUXPAN 2 repas par jour	899	1359
PUNTA CANA		
IBEROSTAR BAVARO 2 repas par jour	1 SEM 1079	2 SEM 1629
SANTO DOMINGO		**à partir de**
TAMARINDO JUAN DOLIO NOUVEAU ! FORMULE CLUB	1 SEM 829	2 SEM 1139
FORT LAUDERDALE		**à partir de**
DÉPARTS DE DORVAL VOL SEULEMENT		319

• CES PRODUITS SONT DISPONIBLES DANS LES AGENCES DE VOYAGES SUIVANTES •

LONGUEUIL VOYAGES CARO INC. 646-2276	PLATEAU MT-ROYAL VOYAGES OK 271-8378	ST-HUBERT VOYAGES LES ILES USIONS 926-3422	LAVAL VOYAGES EN DIRECT 665-5197	ST-EUSTACHE VOYAGES EN DIRECT 974-0333	JEAN-TALON/DELORIMIER INTERCONTINENTAL TOURS ET VOYAGES 729-5264
BLAINVILLE VOYAGES TRAVELAIDE 434-2425	ST-LUC VOYAGES JOHANNE RAUZON 359-1166	CHOMEDEY VOYAGES NORDAM 687-2112	BELOEIL VOYAGES ACTION 464-0363	MONTRÉAL-NORD VOYAGES LE MONDE EN DIRECT 955-3258	SOREL VOYAGES RICHELIEU ITP 742-4534 1-800-363-8459

VOYAGES VACANCES FAMILLES inc.

CENTRE-VILLE O.	286-5411
MONTRÉAL EST	251-8811
GREENFIELD PARK	926-1333
VIMONT	975-2713
TROIS-RIVIÈRES	371-3731
SHERBROOKE	823-5511

CLUB VOYAGES

REPENTIGNY 582-6065	METRO BERRI 288-8688	ROSEMONT 376-5910	DUVERNAY MER ET MONDE 661-6003	AHUNTSIC LAJEUNESSE 381-5365
MONTRÉAL PLACE VILLE-MARIE CANAGLOBE 871-0209	ST-JEAN SUR RICHELIEU EDEN 348-9291	STE-THÉRÈSE MARINAIR 437-2324	SHAWINIGAN DUROCHER 539-6943	HULL GUERTIN 777-1651

Précieux apport de nos LeBlanc de souche acadienne

LES ORIGINES

(1)

ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

On estime à un million le nombre de Québécois qui ont une ascendance acadienne. Les LeBlanc n'ont pas été étrangers à cet essaimage. Il ne serait pas facile d'établir la proportion des porteurs de ce patronyme issus d'une telle souche par rapport à ceux dont les ancêtres sont venus directement de France dans la vallée du Saint-Laurent.

On s'étonne de la prolificité des Tremblay: on compte plus de 4000 abonnés de ce nom dans l'annuaire téléphonique de la région de Montréal. Or, on y trouve un peu plus de 3000 Leblanc et Le Blanc. Bien malin qui pourrait les répartir selon leur origine, mais les quelque 250 qui écrivent leur patronyme en deux mots, Le Blanc, considèrent sans doute l'Acadie comme la source de leur lignée. Et l'on pourrait en quelque sorte ajouter que les LeBlanc sont les Tremblay de l'Acadie: le journaliste Gérald LeBlanc souligne que l'on compte 4101 abonnés de ce nom dans le seul bottin téléphonique de Moncton et de la région! Comme dans le cas des Tremblay, tous les LeBlanc d'ascendance acadienne descendent d'un seul et même couple.

C'est surtout à la suite du drame de la déportation que des Acadiens se sont établis sur le territoire de l'actuel Québec. Certains y sont venus directement et d'autres après des séjours dans les colonies anglaises, dans les prisons de l'Angleterre ou en France, mais certains, beaucoup plus tôt. Ce fut le cas, par exemple, du navigateur Étienne LeBlanc, fils de René et d'Anne Bourgeois, originaire de la paroisse Saint-Charles du bassin des Mines, qui en 1716, à Québec, épousa Anne Maillou, fille de Joseph, dit des Moulins, et de Louise Achon.

Étienne LeBlanc était le frère du notaire René LeBlanc, que Longfellow devait immortaliser dans son célèbre poème Évangéline. Ce tabellion, né en 1684, était notaire royal à Grand-Pré, fils de René et d'Anne Bourgeois. Il contracta deux mariages, le premier avec Isabelle (dite aussi Élisabeth) Melançon, et le second, avec Marguerite Thibault. Trois enfants naquirent de la première union et dix-sept de la seconde, ce qui devait lui donner quelque 150 petits-enfants.

Le père du notaire se prénommait également René et avait épousé Anne Bourgeois; il était l'un des fils du pionnier Daniel LeBlanc et de Françoise Gaudet, un couple arrivé à Port-Royal entre 1630 et 1650. L'ancêtre Daniel devait avoir six fils, 35 petits-fils et 112 arrière-petits-enfants. C'est vers 1686 que quatre des fils, Jacques, René, André et Antoine, quittèrent Port-Royal pour le bassin des Mines. En 1686, l'intendant de Meulles fit le recensement de l'Acadie. Daniel LeBlanc met six arpents en valeur et possède 15 bêtes à cornes, 20 moutons et sept cochons. L'intendant rend aussi visite à quatre couples LeBlanc: André/Marie Dugas, Pierre/Marie Tériot, Antoine/Marie et René/Anne Bourgeois. Ce dernier couple avait alors trois fils: Jacques, François et René, le futur notaire.

Le notaire LeBlanc devait être déporté à New York en 1755 avec sa femme et leurs deux plus jeunes enfants. Il était déjà âgé de 71 ans. Il retrouva trois autres de ses enfants à Philadelphie et mourut peu après.

Au moins trois des fils du notaire s'installèrent à Bonaventure: Benjamin, Jean-Baptiste et Joseph. Ils fondèrent des foyers: le premier avec Marie Dugas, le deuxième avec Marguerite Boudreau et le troisième avec Françoise Dugas. En 1777, on trouve leurs noms dans un recensement effectué à Tracadièche (Carleton), de même que ceux de trois autres LeBlanc non mariés.



Le souvenir acadien demeure vivace à Belle-Île-en-Mer comme en témoigne ce mémorial au lieu-dit de Bortémont.

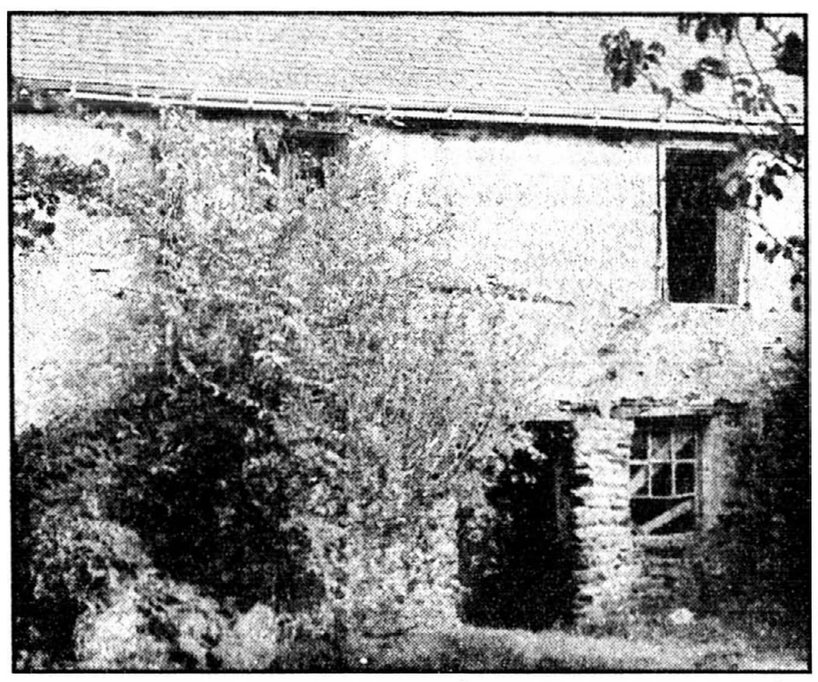
À Belle-Île-en-Mer

Évoquons la mémoire d'un autre membre de cette grande famille, dont nous avons retrouvé la trace à Belle-Île-en-Mer, où se sont fixés quelques-uns des Acadiens qui parvinrent à rallier la mère patrie: Joseph LeBlanc dit le Maigre. C'était un prospère éleveur de Grand-Pré. Après la prise de Louisbourg par les Anglais, en juin 1745, la France confia au duc d'Anville une cinquantaine de vaisseaux pour la reprise de la citadelle et la défense de la Nouvelle-France proprement dite.

L'expédition fut un échec total: l'apoplexie foudroya le duc sur le gaillard de son vaisseau. Pour les Acadiens, cette initiative de la France ravivait les plus grands espoirs. Joseph LeBlanc conduisit à Chibouctou 80 boeufs et 150 moutons pour ravitailler l'escadre. Les Anglais ne le lui pardonnèrent pas et sa tête fut mise à prix. On peut voir la maison qu'il construisit au lieu-dit de Kervau, commune du Palais, à Belle-Île. C'est la seule maison acadienne de cette grande île qui soit dotée d'un étage. Elle est de chiste crépi, avec linteaux de bois et toit à chevrons débordants. Sa charpente est à trois fermes, dont la centrale est à faux-entrait, poinçons et contre-fiches. Elle porte une inscription demeurée lisible: les initiales J.L.B., une croix de Saint-André et l'année de sa construction, 1766.



Au lieu-dit de Kerourdé, à Belle-Île-en-Mer, il existe une autre maison maison LeBlanc, érigée par Charles LeBlanc, né à Grand-Pré en octobre 1718. PHOTOS ROBERT PREVOST, *collaboration speciale*



La maison de Joseph LeBlanc, à Belle-Île-en-Mer, porte ses initiales et une croix de Saint-André.

Il existe une autre maison LeBlanc à Belle-Île-en-Mer, plus exactement à Kerourdé, sur la commune de Bangor. C'est Charles LeBlanc, né à Grand-Pré en octobre 1718, qui la construisit.

Certains LeBlanc de Belle-Île sont rentrés au pays. Au moment où l'on examinait la possibilité d'installer des Acadiens sur la plus grande des îles bretonnes, un certain Philippe Robin de l'île Jersey s'employait à recruter clandestinement des Acadiens pour l'établissement de postes de pêche dans la baie des Chaleurs. C'est ainsi que la famille d'Alain LeBlanc, qui s'était fixée à Kerlédan, lieu-dit de la commune de Sauzon, se retrouva à Carleton où, en 1777, Alain et son neveu, Marin, agirent comme parrains.

Nous ne saurions mentionner tous les LeBlanc d'Acadie qui se sont fixés dans la vallée du Saint-Laurent. Citons le cas du couple Jean LeBlanc/Marguerite Hébert qui, en 1767, à Yamachiche, fit baptiser d'un seul coup six enfants probablement nés loin de l'Acadie, en une région dépourvue de prêtre.

On n'en finirait pas d'énumérer même les localités de l'actuel Québec où des Acadiens se sont établis, ni dans quelle mesure. Songeons, par exemple, que dans les seuls registres paroissiaux de Saint-Grégoire de Nicolet, un chercheur a relevé, sur une période de 150 ans, 626 LeBlanc, ce qui ne tenait pas compte des paroissiens qui y figurent comme simples témoins aux actes!

La semaine prochaine: les LeBlanc du Québec

Corrections

■ Dans le premier de nos articles portant sur les origines des Morin paru le 16 juillet dernier, les légendes accompagnant les photos d'églises ont été interverties. C'est l'église à deux clochers qui est celle de Brie-Comte-Robert, et l'autre, celle de Saint-Germain-du-Val. Nous nous en excusons auprès de nos lecteurs.

L'AUTOMNE AU SOLEIL avec US Air, KLM, KILOMÈTRE voyages
Long séjour en appartement ou en hôtel
FLORIDE Shorewalk Vacation Villas
29 jours par avion 949 $/pers.* 5 nov.-3 déc. 6 nov.-4 nov. 7 nov.-5 déc.
26 jours par autocar 949 $/pers.* 2-27 nov.
33 jours par autocar 1 199 $/pers.* 2 nov.-4 déc.
*Tarif "réservez tôt" (60 jours avant le départ) 2 pers./chambre, 2 chambres/condo
ESPAGNE La Costa del Sol
Torremolinos: hôtel Torremolinos Beach Club
appartements Pueblo Lido Mar
17 jours / 15 nuits du 8 au 24 nov. | 24 jours / 22 nuits du 8 nov. au 1er déc. | 26 jours / 24 nuits du 30 oct. au 24 nov.
Prix par personne dans une chambre de deux personnes.
Appart. 1 079 $/pers. 1 199 $/pers. 1 249 $/pers.
Hôtel 1 199 $/pers. 1 399 $/pers. 1 449 $/pers.
(Déjeuner et souper avec vin inclus) (30 repas inclus) (44 repas inclus) (46 repas inclus)
Tous les forfaits comprennent le transport, l'hébergement, le guide et les taxes.
CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES
Détenteur d'un permis du Québec
2123356 - 806

VOYAGES CANADA • CHINE 華夏 1 800 661-ASIE
La Chine en sécurité avec les experts
CHINE CLASSIQUE 22 JOURS - 4 799$ P.P.
Départ du 9 oct.: Garanti, accompagné de Montréal, plus que 2 places disponibles
DÉCOUVERTE DE LA CHINE 20 JOURS - 4 299$ P.P.
Départ du 15 sept.: Départ garanti, hébergement 1re classe et de luxe
CHINE ET THAÏLANDE 22 JOURS - 5 169$ P.P.
Départ du 8 oct.: Garanti, accompagné de Montréal, plus que 5 places
MOSAÏQUE ASIATIQUE 29 JOURS - 4 899$ P.P.
Départ du 9 oct. garanti: # Thaïlande, Singapour et l'Indonésie
PRÉSENTATION MOSAÏQUE ASIATIQUE LE 17 AOÛT A 19 H R.S.V.P.
PRÉSENTATION CHINE CLASSIQUE LE 17 AOUT A 20 H 30 R.S.V.P.
• AUSTRALIE, NOUVELLE-ZÉLANDE: 12 février au 5 mars 1995, départ exclusif 6 789$
• ANGLETERRE, ÉCOSSE ET IRLANDE, 17 jours, 9 sept. 3 540$
Demandez notre brochure: 376-5910 ou 1-800-661-2743
CLUB VOYAGES ROSEMONT Permis du Québec 2374 est, rue Beaubien Montréal, Québec H2G 1N2
T2125122

Un choix de qualité... TOUTES TAXES INCLUSES
PERMIS DU QUÉBEC vacances tourbec MEMBRE DE TRANSAT A.T. INC.
D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT DISPONIBLES
Paris 449 DÉPARTS: 9/10/11 AOÛT RETOURS: 29/30/31 AOÛT
À L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION SUR PARIS OBTENEZ UNE NUIT GRATUITE* à l'hôtel "PERDRIX ROUGE"
Petit-déjeuner continental inclus *VALIDE pour les départs entre le 16 juillet et le 31 août à l'achat de 3 nuits d'hôtel consécutives (Prix de l'hôtel: 366 par personne par nuit en occupation triple)
Bruxelles DÉPART 14 AOÛT RETOURS: 22/29 AOÛT 499
À L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION SUR BRUXELLES OBTENEZ UNE... PLAN RENAULT TWINGO ACHAT/RACHAT 22 jours pour seulement 599
L'EUROPE EN TRAIN Passes valides 5 jours / 2 mois
Tarifs: JEUNESSE ADULTE
FLEXIPASS 357 488
EUROPASS: 3 Pays 278 392
3 jours New York EN AUTOCAR Départs à tous les jours incluant • Hébergement (occ. quad.) • Tour de ville de 4 heures (départ du jeudi seulement) à partir de 145
Réservez dès aujourd'hui pour la fête du travail
Vancouver DÉPARTS 12/13/15 AOÛT RETOUR 29 AOÛT 499$ ALLER/RETOUR TAXES INCLUSES Calgary DÉPARTS 13/19/20 AOÛT RETOUR 10 SEPTEMBRE
VILLE ST-LAURENT 747-4222
AHUNTSIC 858-6465
LASALLE 367-1511
CÔTE-DES-NEIGES 342-2961
LONGUEUIL 679-3721
SAINT-LAMBERT 466-4777
ST-DENIS 288-4455
MAISONNEUVE 842-1400
BEAUBIEN 593-1010
LANGELIER 253-4900
LAVAL/PONT VIAU 662-7555
LAVAL/ST-MARTIN 682-5453
SAINT-BASILE 461-3960
VALLEYFIELD 377-5844
HULL (819) 777-7827
SHERBROOKE (819) 563-4474
QUÉBEC (418) 692-2003 (418) 522-2791
STE-FOY (418) 655-6555
LIGNES SANS FRAIS 1-800-363-5523 1-800-517-2791 1-800-267-5341
Croisière aux Bermudes
DES VACANCES ROYALES À UN PRIX DE RÊVE À BORD DU S.S. MERIDIAN
ÉPARGNEZ JUSQU'À 600$ PAR PERSONNE
Croisière de 6 jours Départ 12 septembre 879$ occupation quad
Croisière de 7 jours Départ 18 septembre 959$ occupation quad
LE FORFAIT COMPREND: • Transport à Boston • Cabine intérieure • Tous les repas • Toutes les taxes (d'autres cabines sont disponibles avec supplément)
Services à bord: Piscine • Bars • Discothèque • Restaurants • Casino • Et beaucoup plus !
• Tarifs par personne • Sièges limités Les prix sont sujets à changement sans préavis

LE MONDE D'exotik tours
EUROPE DE L'OUEST
Escapade Romantique France, Italie & Suisse 15 JRS - 21 repas - 16 sept. $2427
Panoramas Germaniques Luxembourg, Allemagne Autriche et Suisse 15 JRS - 20 repas - 23 sept. $2227
MAROC
Villes Impériales + Agadir 12 JRS - 20 repas - 04 & 18 oct. $1449
TUNISIE
Circuit Découverte + Nabeul 12 JRS - 25 repas - 13 & 27 sept. $1599
TUNISIE & MAROC
Le Grand Circuit 15 JRS - 32 repas - 13 sept. $2049
AMERIQUE DU SUD
Carousel Sud-Américain Brésil + Argentine + Chili + Pérou 16 JRS - 15 repas - 28 nov. $3880
Beaucoup d'autres départs disponibles De août à novembre
Les prix sont p.p. en occ. double et comprennent avion, hôtels de 1re classe et deluxe, repas, visites, taxes et frais de services. Les conditions générales de la brochure 1994 s'appliquent.
GRÈCE
Sur les Pas d'Ulysse 4 jrs Athènes • 5 jrs circuit classique & Météores • 3 jrs Mykonos 7 jrs croisière - 17 JRS - 25 repas - 21 oct. $2199
La Toison d'Or 4 jrs Athènes • 5 jrs circuit classique & Météores • 7 jrs croisière 17 JRS - 31 repas - 07 oct. $2699
TURQUIE & GRÈCE
Les Trésors Égéens 2 jrs Istamboul • 13 jrs circuit classique • 2 jrs Athènes • 4 jrs croisière - 24 JRS - 42 repas - 21 oct. $2999
CHINE
Chine légendaire DELUXE 21 JRS - 46 repas - 26 sept. $4399
CHINE & ORIENT
Merveilles de Chine et Orient DELUXE 26 JRS - 44 repas - 26 sept. $5099
RUSSIE
Vacances en Russie Moscou + St-Pétersbourg 8 JRS - 13 repas - 04 nov. $1099
POUR RÉSERVER, CONSULTEZ CES EXPERTS:
MONTRÉAL
Agence Altitude 332-1970
Travelaide du Domaine (métro Langelier) 254-9968
Voyages Bergeron (metro Jarry) 273-3301
Voyages Optimistes (métro Viau) 255-8833
Voyages St-Denis (métro Laurier) 277-1126
Voyages Select II Ltée (métro S. Victoria) 866-4974
CHATEAUGUAY
Voyages Reid 691-0862
BROSSARD / GR. PARK
Voyages Champlain 465-2820
LAVAL
Voyages Paco 667-2462
SHERBROOKE
Voyages CAA 1-819-566-5132
ST-EUSTACHE
Voyages SOLERAMA 627-4761
PERMIS DU QUÉBEC

En Russie, l'avion vous amène parfois trop près du ciel

d'après PC et AP

■ James Glucksman doit se rendre bientôt de Moscou à Vladivostok. Par mesure de précaution, il a l'intention de faire un grand détour pour compléter ce déplacement.

Plutôt que de voler directement entre les deux villes sur un avion d'Aeroflot, le transporteur aérien national de Russie, il empruntera une compagnie autrichienne jusqu'à Tokyo, prendra le TGV japonais jusqu'à Niigata puis prendra un vol japonais jusqu'à Vladivostok, sur la côte de l'océan Pacifique. Ce détour représente pour lui une journée supplémentaire de voyage.

« Onze heures à bord d'un avion d'Aeroflot représente vraiment un trop grand risque », affirme M. Glucksman, un consultant en soins de santé de Washington.

Ce dernier n'est pas seul à craindre les avions d'Aeroflot comme la peste. Les écrasements, accidents et incidents impliquant des surcharges sont devenus le lot commun d'Aeroflot, l'ancien transporteur aérien de l'Union soviétique.

Avec l'effondrement de l'URSS, Aeroflot a éclaté et s'est divisée en des centaines de petites compagnies aériennes qui, très souvent, négligent considérablement l'entretien de leurs appareils parfois vétustes.

L'aviation civile chinoise, qui est étatisée, a également mauvaise réputation, ayant été victime de nombreuses attaques de piraterie et utilisant souvent de vieux réactés de fabrication soviétique. En plus, Chinese Aviation semble incapable de répondre à la demande grandissante de sa clientèle et les nombreux écrasements qui se sont produits dans ce pays au cours des dernières années laissent planer des doutes sur l'entretien et la sécurité des appareils.



De plus en plus de passagers craignent les avions d'Aeroflot comme la peste.

Comment survivre

Les étrangers qui affluent en Chine et en Russie, touristes ou hommes d'affaires, apprennent rapidement une règle de survie: si vous pouvez éviter de voyager en avion, utilisez un autre moyen de transport.

Au début du mois de juillet, le gouvernement américain a interdit à ses fonctionnaires d'utiliser les compagnies d'aviation russes, à moins d'urgence. Washington a suggéré à ses employés de voler à bord des transporteurs internationaux, même pour se déplaceer à l'intérieur de la Russie.

Le nombre de décès accidentels, par million de passagers, en Russie, qui était de un, en 1990, est passé à 5,5 en 1993. Compte tenu de deux accidents majeurs cette année, qui ont fait près de 200 morts, le taux de décès est grimpé à 32 au cours du premier trimestre de 1994. La moyenne, sur les lignes aériennes du monde, est d'un décès par million de passagers.

Les passagers d'Aeroflot se plaignent également de la mauvaise qualité de la nourriture, des sièges qui ne tiennent pas en place et qui s'affaisent souvent sur le passager arrière et de la présence sporadique d'animaux dans la cabine des passagers...

L'Association internationale des transporteurs civils (IAPA) s'inquiète non seulement de la sécurité des appareils d'Aeroflot, mais également de tout le système de contrôle aérien en Russie.

« Ne volez pas vers, au-dessus ou à l'intérieur de la Russie », conseille l'organisation à ses membres.

À éviter

L'IAPA conseille aussi aux voyageurs de voler hors de Chine puis d'y revenir sur des transporteurs internationaux, afin d'éviter les vols intérieurs de la compagnie nationale. Cela peut toutefois signifier des circuits absurdes et très longs comme quitter Pékin pour se rendre à Hong Kong, vers le sud, puis retourner vers le nord, à Shangaï.

« Si vous devez prendre un vol de la compagnie nationale chinoise, prenez au moins place à bord d'un avion de construction occidentale », affirme David Stempler, directeur de l'IAPA. « La chimie semble incompatible entre le matériel russe et le transporteur chinois. »

L'Administration chinoise de l'aviation civile a promis de resserrer les mesures de sécurité dans les aéroports et de parfaire l'entrainement de ses pilotes.

Les voyageurs étrangers demeurent toutefois sceptiques.

Kent Morrison, sinologue reputé et doyen de l'Université du Rhode Island, a tenté de voyager hors des heures de grand achalandage, en Chine, pour éviter les délais.

« J'ai été retenu a Shangaï et Pékin à maintes reprises et j'ai souvent prié d'arriver sain et sauf, explique-t-il. Lorsque le parcours n'est pas trop long et que j'ai le temps, j'emprunte le train. »

De grands détours

Beaucoup de voyageurs désireux de voyager en Russie occidentale ou dans d'autres anciennes républiques soviétiques preferent emprunter des avions de Lufthansa, vers Francfort, en Allemagne, avant de retourner vers d'anciennes destinations de l'URSS, ou utiliser Finnair vers Helsinki, révele Francis Goranin, du voyageur Vega International, à Chicago.

Dans un communiqué émis par l'ambassade russe à Washington, Aeroflot affirme que la « majorité des vols russes » sont « securitaires et fiables ».

Malgré tout, il est fortement rumeur que les pilotes d'Aeroflot acceptent très facilement les pots-de-vin pour accepter du fret et des passagers supplémentaires, trichent sur les quantités de carburant embarqués et preferent se poser par mauvais temps plutôt que de se derouter vers un aéroport plus sûr.

En janvier dernier, un pilote a fait fi d'un voyant lumineux d'urgence indiquant qu'un moteur etait sur le point de tomber en panne: l'avion s'est écrasé en Sibérie, tuant les 120 personnes à bord. En mars, un autre avion s'est écrasé en Sibérie, après que le pilote eût admis ses enfants dans la cabine de pilotage pour leur enseigner a diriger un avion: les 75 personnes à bord ont toutes péri.

Des vols nolisés sont disponibles, en Russie, pour les voyageurs bien nantis. Le voyagiste Commonwealth Express, de Floride, a récemment organise un voyage aller-retour de Moscou a Saratov (un voyage d'une heure vers chaque destination), pour quatre personnes, au coût de 10000 $. Un voyage aller-retour sur le même parcours, à bord d'Aeroflot, ne coûte que 184 $.

ASIE SPECTACULAIRE
Groupes accompagnés par des spécialistes. Tout compris : avion, hôtels de luxe (occ. 2), tous les repas ou presque, visites, guides franç., transferts, man. des bagages, toutes les taxes.
Chine : multiples splendeurs, 21 jours
25 septembre : **4 360 $** GARANTI avec accompagnateur :
Thaïlande essentielle, 16 jours
9 octobre : **3 095 $** GARANTI avec accompagnateur
Regards sur le Viêt-nam, 20 jours
18 octobre : **4 120 $**
Informations, brochure
MONY TOURS (514) 733-5396 Permis du Québec
T2126C19

De Cézanne à Matisse: Chefs-d'oeuvre de la fondation Barnes
La Collection Barnes
Musée des beaux arts de l'Ontario
Avec Via Rail et le Toronto Hilton partir de **343$**
Du 16 septembre au 31 décembre 1994 / Départ à tous les jours
Les prix sont par personne en occ. double et incluent : aller retour en train Montréal-Toronto • la chambre d'hôtel pour deux nuits • les taxes • un (1) billet d'entrée au Musée à l'heure pré sélectionnée
La première fois. L'unique fois.
L'hôtel suggéré HILTON TORONTO Tours New York VIA
Contactez votre agent de voyages ou (514) 287-1066

ENSEMBLE À OTTAWA!

Donnez une touche de romantisme à votre fin de semaine. Pour seulement 82 $ la nuit (occupation double), séjournez dans une suite du spacieux Albert at Bay Suite Hotel et obtenez des coupons rabais pour les restaurants, les musées et les boutiques de la capitale en plus de deux billets de théâtre pour le prix d'un. Allez! Laissez-nous vous choyer!
Suites à partir de 82 $ à toutes les fins de semaine.
ALBERT at BAY SUITE HOTEL
Toute la chaleur d'un chez-soi en plein centre-ville.
435 rue Albert, Ottawa. Tél. : (613) 238-8858
1-800-267-6644


Épargnez jusqu'à 1 200 $US*
sur un forfait avion/croisière Carnival de 7 jours
7 JOURS À PARTIR DE 1016 $US PAR PERSONNE AVION + TAXES INCL. Depart automne 94. Escompte Mega Rabais et credits de conversion inclus
Présentez-nous cette publicité et nous ajouterons un escompte supplémentaire de 200 $US par cabine à l'escompte Méga Rabais de Carnival.
Une économie totale jusqu'à 1 200 $US par cabine pour une croisière de 7 jours. Le forfait comprend la croisière aux Antilles ou sur la Riviera Mexicaine, le transport aérien, 5 repas par jour, les divertissements et des escales exotiques.
* Conditions: Les réservations doivent être faites entre le 1er avril 94 et le 31 octobre 94, pour des départs du 1er avril 94 au 17 décembre 95. Les escomptes ne peuvent être combinées à aucune autre promotion. Cette promotion est sujette au contrôle de la capacité et elle n'est offerte au'aux résidents du Canada qui réservent leur forfait par l'intermédiaire d'un agent de voyages canadien. Le crédit de conversion n'est valable que sur le prix des forfaits avion/croisière annoncés dans la brochure FLY AWEIGH (cabines de catégorie 4 ou plus) départ d'une ville canadienne ou d'une ville frontalière américaine. Les prix sont par personne en occupation double. Tous les détails chez votre agent de voyages Viau Marlin. Pavillon des navires: Libéria, Panama et Bahamas.
CARNIVAL FAIT ÉCHEC AU TAUX DE CHANGE! 200 $US PAR CABINE
Ce bon, émis au nom du passager dont le nom apparaît ci-dessous, a une valeur de 200 $US par cabine sur le prix d'un forfait voitcroisière Carnival de 7 jours, ou de 100 $US par cabine sur le prix d'un forfait de 3 ou 4 jours.
AGENCE TÉLÉPHONE N° RÉSA NOM DATE DE DÉPART
Voyages Viau Marlin
Informez vous de nos luxueuses croisières SEABOURN CRUISE LINE
La meilleure compagnie de croisières au monde selon "Condé Naste Traveler".
Carnival
LES CROISIÈRES LES PLUS POPULAIRES AU MONDE !...

Gagnez 10 % de Rabais Ford avec Voyages Viau Marlin
Voyages Viau Marlin
LES EXPERTS EN CROISIÈRE AU PAYS

Baie d'Urfé		Montréal		Repentigny	
Plaza Baie d'Urfé	457-5300	Campus McGill	398-8790	Galeries Rive-Nord	582-5553
Châteauguay		Centre Rockland	342-9044	Rive-Sud	
163, boul. St-Jean Baptiste	698-1671	Galeries d'Anjou	353-7650	Brossard Mail Champlain	465-2414
Dorval		1117 boul. Henri Bourassa O.	745-3990	Promenades St-Bruno	441-1220
Les Jardins Dorval	631-7651	Place Montréal Trust	844-7811	St-Jean	
Drummondville		Mail Cavendish	484-1890	Carrefour Richelieu	877-4954
Les Prom. Drummondville	(819)478-4246	Pointe Claire		Ville LaSalle	
Gatineau	(819)243-7464	Centre Fairview	694-2343	Carrefour Angrignon	366-1102
Laval		Quebec/Ste-Foy		Ville St-Laurent	
Carrefour Laval	688-6211	Place Laurier	(418)659-1330	Place Vertu	332-4210
AUSSI DISPONIBLE CHEZ VOYAGES THOMAS COOK CHEZ EATON

Automne 94

Corse
France
Italie
Turquie
Chine
Demandez notre brochure
Voyages Malavoy inc.
Tél. : (514) 861-2485

Croisière Sears
vous lève ses voiles sur des
RABAIS CROISIÈRES SENSASS
RÉDUCTIONS DE PRIX*
de **18%** à **50%** ou de **200$** à **1000$** u.s. par cabine
sur une gamme de vacances croisière à bord des lignes de croisières
CARNIVAL
HOLLAND AMERICA
ROYAL CARIBBEAN**
**offert par Croisières Encore
PLUS – Profitez de notre *PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES†*
une exclusivité de l'agence de voyages Sears
AUCUN DÉPÔT • AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT
ET AUCUN PAIEMENT AVANT VOTRE RETOUR
Hâtez-vous – Offre durée limitée!
POINTS SAILLANTS
★ Des épargnes garanties
★ Des points du Club Sears
★ Des conseillers expérimentes en la matière mise à jour du produit
★ Un département croisière consciencieux
★ Des croisières de premier choix
★ Un grand nombre de clients satisfaits
★ La Garantie Sears sur les voyages
(Certaines restrictions s'y appliquent - détails à l'agence de voyages Sears)
*Les réductions de prix varient selon la ligne de croisières, la date de départ, la durée, le navire et la catégorie de cabine depuis les croisières sélectionnées offertes. †Pour achats faits avec la carte Sears – sur approbation du service de crédit – détails, termes et conditions à l'agence de voyages Sears. Cette offre s'applique aux nouvelles réservations seulement et se termine le 5 novembre 1994.
Anjou 353-5184 | Brossard 465-4984 | Chicoutimi 549-2128 | Fleur de Lys 529-8451 | Hull 776-4187 | LaSalle 364-9720 | Laval 682-2828
Place Laurier 658-3211 | Place Vertu 335-1171 | Pointe-Claire 697-8161 | Sherbrooke 821-4204 | St-Bruno 441-6712 | St-Jean 348-0905 | St-Jérôme 432-5232 | Trois-Rivières 379-6163
Agence de voyages SEARS
©Copyright Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite. Sears Canada Inc. f.a.s. agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec. MC Air Miles International Holdings N.V. Sears Canada Inc. est un usager inscrit.

QUELQUES NOUVELLES SUR NOS PROCHAINS DÉPARTS
IMPORTANT: FAITES TRÈS TÔT VOS RÉSERVATIONS
UN DÉPÔT ASSURERA VOTRE PLACE (514) 523-2143
•GRAND TOUR DE L'EUROPE DE L'EST, 6 PAYS: TOUT VENDU
•LA GRÈCE PAYS DES DIEUX «GARANTI»... QUELQUES PLACES
•L'ALLEMAGNE + L'AUTRICHE (23 SEPT., 20 JOURS) NE TARDEZ PAS
•GRAND TOUR DE LA FRANCE (25 JOURS, 3 OCT.) DÉPART GARANTI
•LES ÎLES BRITANNIQUES (8 OCT., 17 JOURS) NE TARDEZ PAS!
•GRAND TOUR JAPON-ORIENT (24 OCT., 25 JOURS) DÉPART GARANTI
•L'INDE ET LE NÉPAL (23 OCT., 25 JOURS) RÉSERVEZ AU PLUS TÔT
•L'ITALIE «MAGNIFICO» (15 OCT., 19 JOURS) VRAIE SYMPHONIE!
•SPLENDIDE TURQUIE (8 OCT., 18 JOURS) PLACES LIMITÉES
•GRAND TOUR DU PACIFIQUE-SUD: 28 JOURS D'EXOTISME
NOUVELLE-ZÉLANDE, AUSTRALIE, TASMANIE ET TAHITI
Nos voyages-groupes sont de qualité «SUPER»
DEMANDEZ LA BROCHURE DE VOTRE CHOIX: 523-2143

SÉANCES INFORMATIONS — VIDÉO SUR NOS VOYAGES
C'EST GRATUIT, MAIS IL VOUS FAUT RÉSERVER...
1918, FRONTENAC (PRÈS DU MÉTRO FRONTENAC), 19 h
— **LES ÎLES BRITANNIQUES,** mardi 9 août: Angleterre, Écosse et le pays de Galles. Une page d'histoire.
— **TOUR D'ITALIE «MAGNIFICO»,** mercredi 10 août, 19 h. Un circuit romantique inégalable, charme certain.
— **DÉCOUVERTE DE LA BELLE TURQUIE,** jeudi 11 août, 19 h. Ce voyage est une véritable révélation qui étonne.
N'oubliez pas: réservez votre siège au: **523-2143** Permis du Québec
VOYAGES YVON DUPUIS
VOYAGES YVON DUPUIS inc.
2544, Ontario, Mtl H2K 1W4
tél.: 523-2143
(métro Frontenac)
T2121791

Site archéologique Mandeville à Tracy

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE



Site archéologique Mandeville Tracy

Fonction : aucune
Classé site archéologique en 1975

Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome II. Québec, les Publications du Québec, 1991, pp. 245-247. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.

L'histoire des Amérindiens qui ont occupé le Québec pendant plusieurs millénaires avant la venue de Jacques Cartier est assurément le domaine des archéologues. Ces anthropologues des sociétés disparues oeuvrent depuis plus de vingt ans à reconstruire cette histoire fascinante des premiers Québécois. Dans cet effort de reconstruction, le site archéologique Mandeville à Tracy y joue un rôle de premier plan. En effet, ce gisement est l'un des rares sites amérindiens ayant fait l'objet de nombreuses campagnes de fouilles. De plus, comme ce village des Iroquoiens du Saint-Laurent peut être contemporain de l'époque des voyages de Cartier, il permet de rapprocher les histoires européenne et amérindienne et de jeter une lumière nouvelle sur le XVIe siècle.

Des vestiges révélateurs

Découvert par Jean Mandeville en 1961 sur la propriété de ses parents, il faut cependant attendre 1969 pour que les premières fouilles révèlent toute la richesse archéologique du site. De 1969 à 1975, la Société d'archéologie préhistorique du Québec mène plusieurs campagnes de fouilles, suivies dix années plus tard d'une brève intervention axée sur des schémas d'établissement. Tous ces travaux ont permis l'excavation de 1283 mètres carrés (environ 18 p. cent de l'aire disponible).

L'ampleur des interventions archéologiques témoigne de l'importance du gisement et la mise au jour d'une grande quantité de vestiges matériels constitue une preuve supplémentaire fort éloquente.

Le site Mandeville, situé sur la rive ouest de la rivière Richelieu à environ huit kilomètres en amont de son embouchure, occupe une terrasse sablonneuse qui surplombe la rivière de plus de dix mètres. Les vestiges archéologiques s'étalent légèrement en retrait du rebord de la terrasse.

Les fouilles ont livré un nombre impressionnant de traces d'établissement qui consistent essentiellement en des aires de combustion, des fosses creusées sous le plancher d'occupation, dans le sable stérile ainsi que des traces de pieux. À ces vestiges s'ajoutent des milliers d'objets façonnés dans divers matériaux comme l'argile, la pierre, l'os, le bois de cervidé et les coquillages.

Tous ces éléments mis en relation nous révèlent la présence d'un espace structuré où les occupants ont pris le temps de se construire des habitations solides et confortables.

En se fiant à la disposition des traces d'établissement, on arrive facilement à reconnaître un alignement central des foyers, les concentrations de fosses autour de ces derniers ainsi que les murs latéraux et les extrémités arrondies de maisons-longues qui atteignent des dimensions impressionnantes (en moyenne 32 mètres de long sur sept de large) ; on estime la hauteur de ces structures égale à leur largeur. La forme et le gabarit de ces dernières sont semblables à ceux de la maison découverte à Lanoraie. C'étaient des habitations multifamiliales caractéristiques du système adaptatif des Iroquoiens.

Le site Mandeville a dévoilé les traces bien conservées de deux maisons-longues ainsi que les vestiges entremêlés de trois autres sructures d'habitation. À l'intérieur de l'espace présumé du site, il a pu s'y ajouter de quatre à cinq maisons qu'avoisinaient un cimetière contenant une dizaine de sépultures ainsi qu'un dépotoir. Nous sommes donc en présence d'un petit village, le premier à être mis au jour au Québec par une équipe d'archéologues selon les standards modernes de l'archéologie.

La communauté iroquoienne de Mandeville pouvait compter plus de 200 personnes si l'on accepte la formule qui s'appuie sur le modèle ethnohistorique des Hurons du début du XVIIe siècle.

Tout porte à croire que cette communauté vivait une période de paix puisque les fouilles n'ont pas mis au jour les restes d'une palissade qui ceinture généralement les maisons-longues iroquoiennes. Les habitants devaient tout simplement fuir le village à l'approche de l'ennemi. Ce comportement a été observé au XVIIe siècle en Huronie. On pourrait aussi imaginer l'existence d'un gros village fortifié dans la région où les Iroquoiens de Mandeville auraient pu se réfugier en cas d'attaque. L'archéologie pourra un jour trancher cette question par la découverte de nouveaux sites dans la région.

La communauté iroquoienne de Mandeville dépend, comme tous les autres groupes amérindiens, de l'agriculture. Les femmes cultivent le maïs, les haricots, les courges (dont la citrouille) et le tournesol, tandis que les hommes s'occupent de faire pousser le tabac. Plusieurs témoins de cette vie agricole ont été retrouvés sur le site : plus de 2000 grains de maïs carbonisés, plusieurs fragments de haricots, une importante collection de pipes ainsi que de nombreuses meules servant à la mouture des plantes cultivées.

D'autres indices soulignent également l'importance des activités de chasse et de pêche. Les Iroquoiens dépendent de l'agriculture, mais leur survie implique une économie mixte où les viandes blanches et rouges sont essentielles. Ils chassent le chevreuil, l'original et le caribou, le castor, l'ours et le rat musqué. De plus, ils prennent dans leurs filets des perchaudes, des barbottes, des anguilles, des aloses, etc. Leur nourriture quotidienne, composée de maïs et de haricots, est régulièrement agrémentée de morceaux de poisson et occasionnellement de gibier.

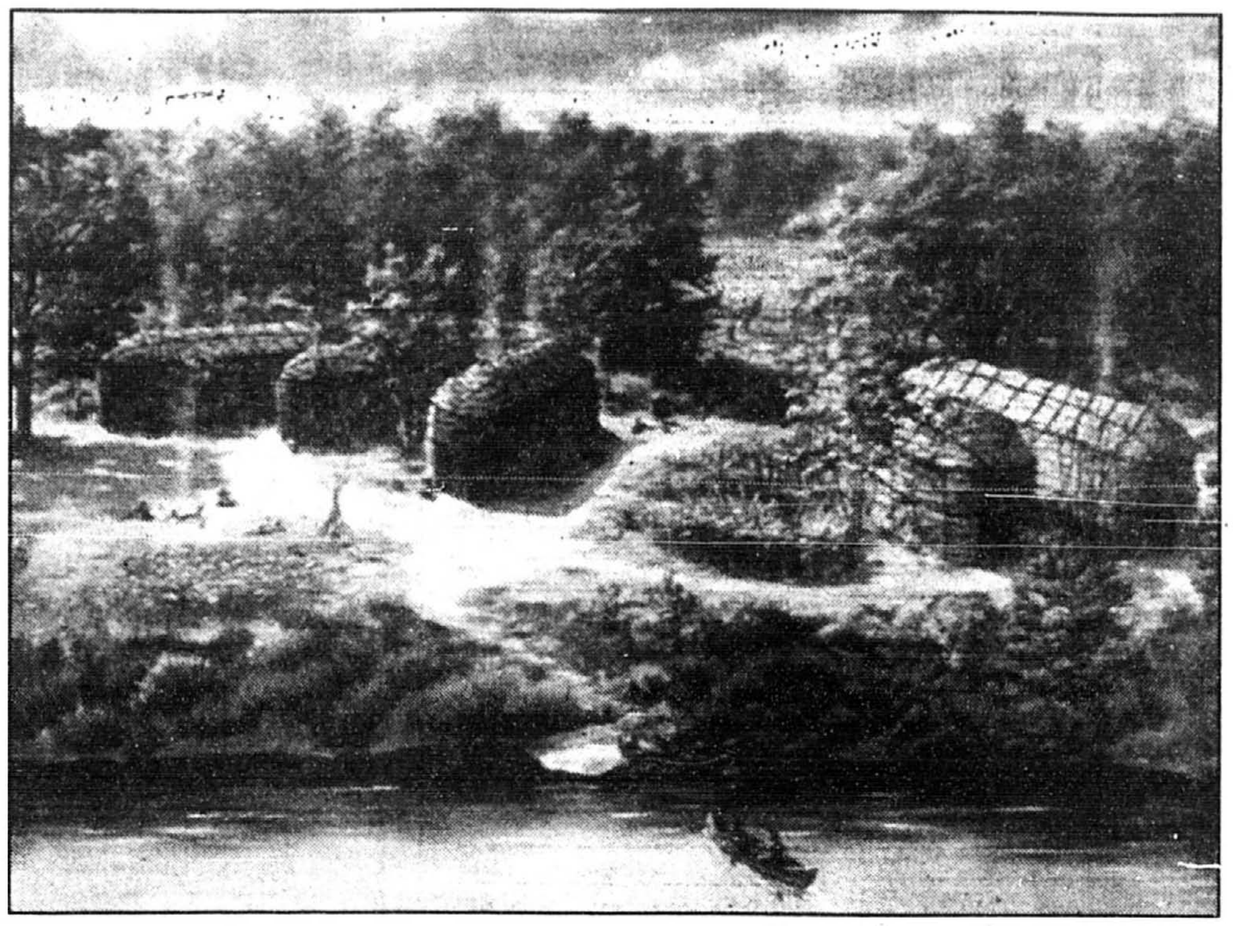
Ethnoculture iroquoienne

Les Iroquoiennes deviennent, à partir du XIVe siècle, des potières exceptionelles. À partir d'une boule d'argile, elles parviennent à modeler avec un battoir et une enclume des vases aux proportions équilibrées et dont les parois sont d'une minceur surprenante. Elles décorent ces vases domestiques de motifs géométriques simples ou complexes. Les potières de Mandeville participent pleinement à cette tradition stylistique, et le soin apporté à la forme et au décor de ces ustensiles témoigne de la fierté de cette nation. La collection de vases domestiques du site Mandeville est l'une des plus intrigantes de l'univers culturel des Iroquoiens. En effet, si l'on accepte une occupation du site au début du XVIe siècle, les potières de Mandeville affichent alors simultanément des comportements progressistes et conservateurs.

À cette énigme s'ajoute le fait que l'on retrouve une autre catégorie de vases, beaucoup plus petits et moins soignés que les précédents, dont la facture pourrait revenir à des jeunes filles. Ces petits vases ne semblent pas correspondre à une seule fonction mais leur grand nombre (350 comparativement aux 537 vases domestiques) ne fait que compliquer davantage la compréhension et l'explication des phénomènes socio-économiques qui sous-tendent ces comportements.

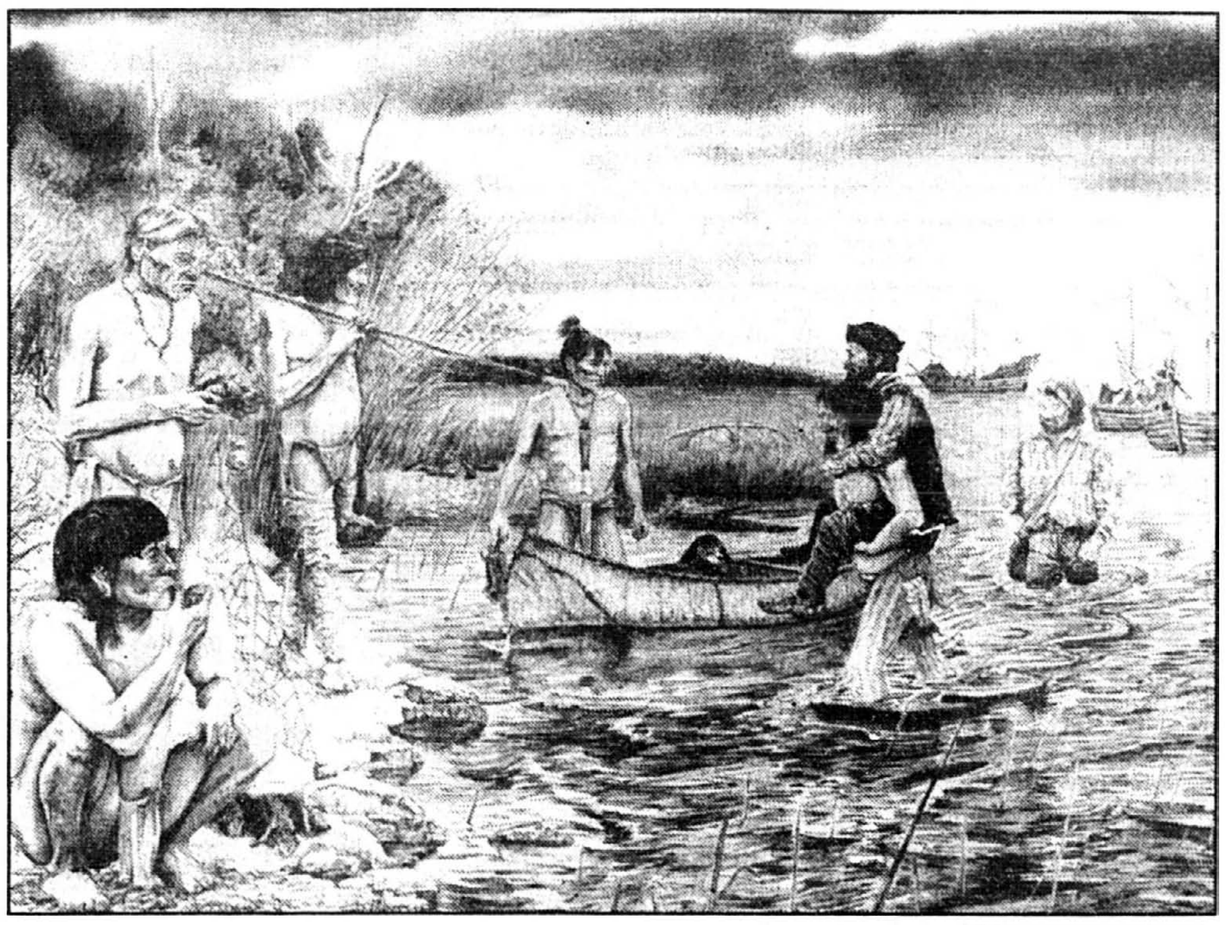
Claude CHAPDELAINE
archéologue

À SUIVRE



DESSIN F. GIRARD, *Ville de Tracy*

Le site Mandeville avec ses maisons-longues, tel qu'il devait apparaître à l'époque de Cartier.



DESSIN F. GIRARD, *Vidéanthrop*

La rencontre entre les Iroquoiens et Jacques Cartier dans les îles de Sorel, le 28 septembre 1535.

NEW YORK

New York
Ausable Chasm
Ouvert jusqu'au 10 octobre
À seulement 90 minutes de Montréal
par Adirondack Northway (I-87), du poste frontiere Champlain, sortie 35.
«Le Grand Canyon de l'Est»
Appréciez la beauté grandiose et la descente des rapides de ce fameux canyon vieux de quelque 500 millions d'années.
DÉCOUVREZ L'UNE DES MERVEILLES DE LA NATURE
2 $ US ML 80694
de rabais sur chaque entree a AUSABLE CHASM avec ce coupon
Valable jusqu'au 10 octobre 1994
Ne peut être combine à aucune autre offre. 6 personnes max. coupon
• casse-croute
• boutique cadeaux et souvenirs
• coins pique-nique interieur/extérieur
Dollar canadien à 19 %
(518) 834-7454
sans frais: 1-800-537-1211
Groupes: (514) 481-0504
Terrain de camping service complet KOA
T2106697

Pouvez-vous m'indiquer où se trouve Central Park?
C'est juste en face du St. Moritz, évidemment.
La meilleure aubaine de New York est au sud de Central Park
Cet été, nous vous offrons notre meilleure chambre disponible à notre tarif le plus bas! Sans compter que notre hôtel légendaire est situé au coeur de la ville et que notre service est excellent. Qui dit mieux!
Notre meilleure chambre disponible à notre tarif le plus bas!
RABAIS ESTIVAL 159 $* au PAIR par chambre par nuit
Jusqu'au 30 septembre 1994
Pour réserver, composer le 1-800-221-4774
St. Moritz on the Park
50 Central Park South, New York, NY 10019 • (212) 755-5800 • Téléc. (212) 752-5097
* Selon disponibilite. Ne peut être combiné avec le tarif de groupe ou d'autres rabais. Taxes non comprises. Le tarif peut varier selon le taux de change à la date de votre arrivée.
T2123771

GOLF - TENNIS - BALLON-VOLANT - BADMINTON - PEDALO - CANOT
PLANCHE A VOILE - VELO DE MONTAGNE - ÉQUITATION - VOILE - CANOT
RANDONNEE PEDESTRE - PLANCHE A VOILE - VELO DE MONTAGNE
VILLA BELLEVUE
Les Vacances Familiales Abordables !
FORFAIT À PARTIR DE :
1 NUIT - 2 JOURS : 70 $ *
par pers.
* Hébergement cat. « B » occ. dlb saison régulière
Inclus : hébergement gratuit pour enfants de 17 ans et moins partageant la même chambre que les parents.
- Petit-déjeuner et souper
- 7 heures d'activités supervisées pour les enfants à chaque jour;
- Programme d'activités pour adultes.
Chambre deluxe, appartements de 2 c.c., et condos aussi disponibles. Service inclus. Taxe applicable en sus.
LA DESTINATION FAMILLE PAR EXCELLENCE !
POUR PLUS D'INFORMATIONS :
"SANS FRAIS" 1 800 567-6763
845, chemin Principal, Mont-Tremblant (Québec) J0T 1Z0
T2126107
JOGGING - NATATION - BALLON-VOLANT - TENNIS - GOLF - CANOT

FLORIDE

AUBAINE EXCEPTIONNELLE! SÉJOUR TOUT COMPRIS
SUEZ AU BORD DE L'OCÉAN MIAMI BEACH AAA
39,00$ US
CHAMBRE, DÉJEUNER ET SOUPER COMPLETS TOUS LES JOURS... 2 CONSOMMATIONS AU BAR ET CHAISE LONGUE À LA PISCINE TOUS LES JOURS
par personne, par jour, 2 par chambre, orientation nord
23 JUILLET AU 30 OCTOBRE
TAXES ET SERVICES EN SUS
AU BORD DE L'OCÉAN 18215, Collins ave.
T2126208
APPELEZ DÈS MAINTENANT SANS FRAIS: 1-800-327-5278

Votre don va loin
DÉVELOPPEMENT ET PAIX

OTTAWA

Ottawa en fait pédaler plusieurs

La fin de semaine dernière, la famille Sanschagrin de Saint-Hyacinthe en a pédalé un coup sur les sentiers récréatifs d'Ottawa et de la région de la capitale du Canada. Comme plusieurs, elle a pu découvrir la région sous un tout nouvel angle.

C'est à velo que les Sanschagrin ont vite pu constater que la région de la capitale possédait un réseau de sentiers récréatifs et de promenades tout fait à unique. De fait, les sentiers récréatifs sillonnent la ville et croisent de nombreux lieux historiques nationaux. De plus, si vous avez vraiment le goût de l'aventure, les sentiers panoramiques du parc de la Gatineau vous permettront de savourer la nature dans toute sa splendeur.

Et bonne nouvelle : vous pouvez réserver un forfait vacances afin de découvrir la capitale nationale à vélo ou autrement, en composant un seul numéro.



Découvrir la région de la capitale à vélo, quelle idée «rafraîchissante»!

1 800 465-1867
Téléphoniste 68
Renseignements et hébergement
OTTAWA
ET LA RÉGION DE LA CAPITALE DU CANADA
ONTARIO

TAUX DE CHANGE



Pays	Unité monétaire	1 $ can. vaut :
AFRIQUE DU SUD	rand	2,6046
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	387,79
ALLEMAGNE	mark	1,1358
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9293
ARGENTINE	peso	0,7145
AUSTRALIE	dollar	0,9753
AUTRICHE	schilling	7,99
BAHAMAS	dollar	0,716
BARBADE	dollar	1,4401
BELGIQUE	franc	23,37
BERMUDES	dollar	0,716
BRÉSIL	cruzado	0,6462
CHILI	peso	302,75
COLOMBIE	peso	584,10
COSTA RICA	colon	112,02
CUBA	peso	0,9453
DANEMARK	couronne	4,4651
ÉGYPTE	livre	2,4118
ESPAGNE	peseta	93,54
ÉTATS-UNIS	dollar	0,716
FINLANDE	mark	3,7734
FRANCE	franc	3,8779
GRÈCE	drachme	171,41
HAÏTI	gourde	8,5918
HONG KONG	dollar	5,5267
INDE	roupie	22,4396
IRAN	rial	1252,25
ISRAËL	shequel	2,3456
ITALIE	lire	1133,24
JAMAÏQUE	dollar	21,8641
JAPON	yen	72,08
LIBAN	livre	1188,28
MAROC	dirham	6,4426
MEXIQUE	nuevo peso	2,42
NICARAGUA	cordoba	4,85
NORVÈGE	couronne	4,9577
NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,1901
PAKISTAN	roupie	21,88
PAYS-BAS	florin	1,275
PÉROU	inti	1,5716
PHILIPPINES	peso	18,78
PORTO-RICO	dollar	0,716
PORTUGAL	escudo	115,65
R. DOMINICAINE	peso	9,37
R. TCHÈQUE	couronne	20,341
ROUMANIE	leu	1210,0094
ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4663
RUSSIE	rouble	1445,1886
SINGAPOUR	dollar	1,0794
SRILANKA	roupie	35,19
SUÈDE	couronne	5,5358
SUISSE	franc	0,959
TUNISIE	dinar	0,7088
TURQUIE	lire	22709,21
VENEZUELA	bolivar	139,70

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 3 août par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

LAKE PLACID

Lake Placid Hilton Resort

FORFAIT GOLF 216 $
du 15 juillet au 20 août
• 3 jours / 2 nuits
• 2 diners gastronomiques
• 2 petits déjeuners complets
• cocktail de bienvenue
• 2 jours de golf sur un choix de 4 terrains
• 199 $ du 21 août au 5 oct.

Tous nos forfaits comprennent aussi:
• chambre luxueuse avec vue panoramique sur la montagne
• plage privée — BATEAUX GRATUITS — pêche
• 4 piscines — 2 bains tourbillons chauds • salle d'exercice
• Films dans les chambres
• divertissement tous les soirs au Dancing Bears Lounge.

FORFAIT ÉVASION 176 $
du 15 juillet au 20 août
• 3 jours / 2 nuits
• 2 diners gastronomiques
• 2 petits déjeuners complets
• cocktail de bienvenue
160 $ du 21 août au 5 oct.

Supertarif en milieu de semaine! Économisez 20 $ par personne, si vous arrivez entre le dimanche et le mercredi
Renseignements et réservations:
800-755-5598 ou (518) 523-4411 • Téléc.: (518) 523-1120
Vous pouvez aussi contacter votre agent de voyages ou composer 1-800-HILTONS
Tous les tarifs s'entendent par personne, deux par chambre, taxes et pourboires en sus. En dollars US.
T2117087

VIRGINIA BEACH

Si Vous Planifiez Des Vacances En Famille, Nous Vous Offrons Les Valeurs Familiales Que Vous Recherchez.



Quoi de mieux que des vacances à Virginia Beach, pleines de joies saines et simples? Notre livret de réductions vous les rend encore meilleur marché qu'avant! Pour le recevoir, ainsi qu'un exemplaire gratuit de notre brochure couleurs de 16 pages, il vous suffit d'appeler gratuitement le 1-800-822-3224 à toute heure de la journée, ou d'écrire au Virginia Beach Visitor Information Center, 2100 Parks Avenue, Virginia Beach, Virginia 23451, U.S.A.

1-800-VA BEACH



Saguenay—Lac-Saint-Jean

Le Haut-Saguenay: des villes au grand air

Chicoutimi

Nichée au coeur des collines et surplombant le Saguenay, Chicoutimi la merveilleuse vous attend pour un séjour plein de surprises. Du quai de la zone portuaire, prenez place à bord des croisières "La Marjolaine" pour assister à la découverte du fjord dans un spectacle saisissant.

80$ Occ. double p. pers/p. nuit — Hôtel-Motel LE MONTAGNAIS, Place des Congrès, Chicoutimi, Forfait "JOS MAQUILLON", •Hébergement, petit déjeuner, souper table d'hôte et billet pour le spectacle. ☐

60$ Occ. double p. pers/p. nuit — HOTEL LA SAGUENÉENNE, Chicoutimi, Forfait "PARIS-FOLIES", •Hébergement, petit déjeuner et spectacle de la troupe "Les Farandoles". ☐

70$ Tarif familial — HOTEL DES GOUVERNEURS, Chicoutimi, Forfait "ON RETOURNE AUX GOUVERNEURS", Profitez des dollards Voyageurs et économisez 55 par nuit. ☐

Jonquière

Une destination de Fête! Un rendez-vous musical avec "Jonquière en musique" qui se poursuit jusqu'au 7 août, musique Rétro et Rock-country se succèdent afin de vous emporter dans un tourbillon de joie. Jonquière est aussi réputée pour son hôtellerie sportive CEPAL, spécialisée dans l'aventure plein air et ses visites industrielles.

65$ Occ. double p. pers/p. nuit — ROUSSILLON SAGUENAY, Jonquière, Forfait "JOS MAQUILLON", •Hébergement, petit déjeuner et billet pour le spectacle. ■

Le lac Saint-Jean

Cette mer intérieure s'offre à vous avec sa boucle d'attractions et d'événements touristiques qui ne demandent qu'à vous séduire!

70.50$ Occ. double p. pers/2 nuits — HOTEL DE LA GROTTE, Lac-Bouchette, Forfait "2 Nuits Ermitage St-Antoine", •Hebergement (2 nuits), 2 petits déjeuners, 1 diner et 2 soupers. (90.50$ Occ. simple/2 nuits) ☐

Roberval

Un arrêt à Roberval, c'est un rendez-vous avec un point de vue unique sur le lac Saint-Jean. Situé dans le cadre enchanteur de la Pointe Scott, le Centre historique et aquatique, vous relate à travers ses différents plateaux l'évolution environnementale du lac, l'histoire de la colonisation et les grands moments de la Traversée internationale du lac Saint-Jean.

65$ Occ. double p. pers/p. nuit — HOTEL CHÂTEAU ROBERVAL, Roberval, Forfait "VAL-JALBERT ET ZOO", •Hebergement (2 nuits), souper table d'hôte, 2 petits déjeuners "Buffet santé", Droit d'entrée Jardin Zoologique, Droit d'entrée Village Historique ☐

55$ 2 personnes — Village Historique VAL-JALBERT, Chambord, Forfait "DÉCOUVERTE", •Hébergement (2 personnes). Accès au site et balade sur réservation. ☐

Mashteuiatsh

Ce petit village nous révèle les traditions et la philosophie de la culture montagnaise. Le Musée amérindien est l'endroit rêvé pour apprivoiser l'expression contemporaine de la vision autochtone nord-américaine.



Village historique de Val-Jalbert

Au pays de Maria-Chapdelaine

Le nord du lac Saint-Jean ne fait pas exception à la règle. Plusieurs sites et attractions vous invitent. Mistassini, capitale mondiale du bleuet, s'illumine au rythme du Festival du Bleuet du 3 au 7 août.

Parc de la Pointe-Taillon

Sur les rives du lac Saint-Jean, vous y retrouverez 25 km de piste cyclable, des plages magnifiques, une nature et une faune diversifiées, un camping rustique, bref une pléiade d'activités plein air.



Zoo sauvage de Saint-Félicien

79$ Occ. double p. pers/p. nuit — AUBERGE DES ÎLES, Saint-Gédéon, Forfait "CLUB MED", •Hebergement, petit déjeuner, souper table d'hôte. Croisiere sur les îles, baignade, embarquations nautiques, etc. ☐

58$ Occ. double p. pers/p. nuit — AUBERGE LAMY, Métabetchouan, Forfait "SÉJOUR", •Hébergement, petit déjeuner, souper table d'hôte. ☐

74$ Occ. double p. pers/p. nuit — HOTEL DU JARDIN, Saint-Félicien, Forfait "PERSONNALISÉ", •Hébergement, piscine intérieure, bain tourbillon et sauna. ■

153$ Occ. double p. pers/2 nuits — DAM-EN-TERRE, Alma, Forfait "VACANCES INOUBLIABLES", •Hébergement, petits déjeuners, soupers, théâtre, croisiere sur le lac Saint-Jean, mini-putt et activite plein air au choix. ☐

La Rive nord du fjord

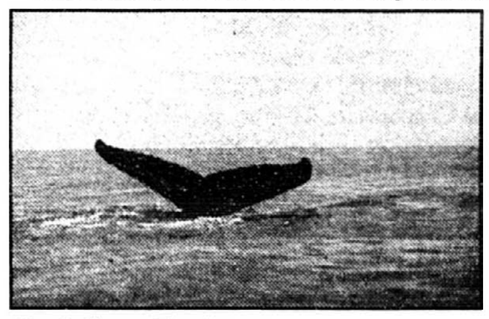
Tadoussac

Né de l'amour tempêtueux d'un fleuve et d'une rivière grandiose, Tadoussac c'est l'endroit rêvé pour l'observation des baleines. La création du Parc marin vise la protection, la conservation et la mise en valeur de cette aire marine exceptionnelle.

Parc régional des Monts Valin

On y pratique la pêche, le vélo de montagne, la randonnée pédestre, l'alpinisme ou tout simplement de l'observation.

À partir de: 187$ Avant le 24 juin et après le 10 sept. 225$ 24 juin/10 sept. Occ. double/p. pers/2 nuits — HOTEL TADOUSSAC, Tadoussac, Forfait "CROISIÈRE 2", •Hébergement (2 nuits, 3 jours), 2 petits déjeuners, 2 soupers "table d'hôte" et billet pour croisière. ☐



Croisières Navimex

La Rive sud du fjord...

Ville de La Baie

Berceau de l'histoire régionale, Ville de la Baie est bien connue depuis 1988 pour la présentation de la "Fabuleuse histoire d'un Royaume". Cet été, une toute nouvelle fresque historique nous est présentée du 6 août au 4 septembre, "Le Tour du Monde de Jos maquillon", c'est à ne pas manquer!

239.50$ Occ. double p. pers/p. nuit — AUBERGE DES 21, Ville de la Baie, Forfait "BALNÉOTHÉRAPIE", •Hebergement, petit déjeuner, souper, lunch santé et pause tisane. Balneotherapie (Une journée de 6 soins) ☐

93$ Occ. double p. pers/p. nuit — AUBERGE DES BATTURES, Ville de la Baie, Forfait "JOS MAQUILLON", •Hebergement, petit déjeuner, souper table d'hôte. (manage cuisines française et québécoise). Billet pièce de théâtre. ☐

93.50$ Occ. double p. pers/p. nuit — AUBERGE DU JARDIN, Petit-Saguenay, Forfait "CROISIÈRE SUR LE FJORD", •Hébergement, petit déjeuner, souper table d'hôte et croisière sur le fjord ☐

Municipalités du Bas-Saguenay

La rive sud du Saguenay, c'est la rencontre de municipalités accueillantes. Ferland-Boilleau pour son Domaine du lac Ha! Ha!, Saint-Félix d'Otis pour le site de tournage du film "Robe Noire" et de la série "Shehaweh", Rivière-Éternité porte d'entrée du Parc du Saguenay, L'Anse-Saint-Jean pour son célèbre pont couvert et Petit-Saguenay pour son auberge chaleureuse et son Village-Vacances-Familles.

69$ Occ. double p. pers/p. nuit — LA MAISON DE LA RIVIÈRE, Ville de la Baie, Forfait "L'ÉTÉ BLEUET", •Hebergement 3 jours, (lun., mar. et mer), petit déjeuner, souper table d'hôte. Cuisine amérindienne, regionale et sauvage ☐

☐ Taxes en sus ■ Taxes incluses

association touristique du saguenay lac-st-jean

Inter-Canadien

ALCAN

C.R.C.D. 02

Pour information partout au Québec

1-800-BLEUETS

Coopérative des agences de voyages du Québec

Famille au coeur...

Tourisme Québec

OPTION BEAU ET CHAUD!

avec Les lignes aériennes CANADA 3000 — Une envolée fiable — Incomparable

Septembre: rentrée?...PARTIR!
Épargnez jusqu'à 300$ par couple

PUERTO PLATA
Départs dimanche 4, 11, 18, 25 septembre

	1 sem.	2 sem.
CLUB ON THE GREEN «Tout Compris»		
-Chambre	847	1127
-Suite	897	1217
FUN TROPICALE «Tout Compris»		
-Suite junior	847	1147
PLAYA DORADA «Tout Compris»		
-Chambre standard	947	1357

VARADERO
Départs samedi et dimanche 3 au 25 sept.

	1 sem.	2 sem.
COPEY «2 Repas/Jour»		
-Chambre	617	797
BARLOVENTO «2 Repas/Jour»	697	977
TUXPAN «2 Repas/Jour»	817	1177
SOL PALMERAS «2 Repas/Jour»	807	1167

PUNTA CANA
Départs dimanche 4, 11, 18, 25 septembre

	1 sem.	2 sem.
NOUVEAU IBEROSTAR «2 Repas/Jour»	967	1397

CANCUN
Départs samedi 3, 10, 17, 24 septembre

	1 sem.	2 sem.
CALINDA		
-Vue sur lagune	697	967
CONTINENTAL PLAZA, PLAYACAR	797	1107
JACK TAR VILLAGE «Tout Compris»		
-Vue sur lagune	1237	2057

SUPER AUBAINE
RABAIS de 300$ par couple (2 sem.)

CARIBBEAN VILLAGE, PLAYACAR «Tout Compris»	967	1477

SANTO DOMINGO
Départs dimanche 11, 18, 25 septembre

	1 sem.	2 sem.
TROPICS THE CLUB «Tout Compris»		
-Chambre	787	1067
COSTA LINDA «Tout Compris»		
-Chambre	817	1117

CAYO COCO via CUBANA
Départ dimanche 14, 21, 28 août — 1 sem.
GUITART «3 Repas / Jour»
-Chambre 827

PUERTO PLATA
Départ dimanche 21 et 28 août

	1 sem.	2 sem.
FLAMENCO BEACH	777	1037
CLUB ON THE GREEN «Tout Compris»		
-Chambre	927	1287
FUN ROYALE «Tout Compris»		
-Chambre	957	1397
VILLAS DORADAS «Tout Compris»		
-Chambre standard	1047	1457

CANCUN
Départ samedi 20 et 27 août — 1 sem. — 2 sem.
3 hôtels «Tout Compris»

CARIBBEAN VILLAGE, PLAYACAR «Tout Compris»		
-Chambre	997	1497
DIAMOND RESORT, PLAYACAR «Tout Compris»		
-Chambre	1239	1879
JACK TAR VILLAGE CANCUN «Tout Compris»		
-Vue sur lagune	1347	2187

PARIS CANADA 3000 — Une envolée fiable — Incomparable
Départs 13 et 16 août
Retours 21, 24 et 28 août
VOL ALLER /RETOUR 449$

CALGARY CANADA 3000
Les lundis avec
15 août au 12 sept. VOL ALLER /RETOUR 445$
19 sept. au 3 oct VOL ALLER /RETOUR 433$

VANCOUVER ROYAL
Les dimanches avec
Du 14 août au 11 septembre
VOL ALLER /RETOUR 539$

Prix par personne en occupation double. Les rabais varient de 100$ à 300$ par couple selon les destinations et les hôtels choisis. Montant des rabais déjà déduit dans les prix indiqués. Les taxes et frais de services sont inclus sauf certaines taxes locales de départ payables à destination. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. En vigueur pour toute nouvelle réservation faite du 6 au 12 août 1994.

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

SOL VAC — La Sensation Vacances! — Permis du Québec

Les voyageurs ne devraient jamais laisser leur prudence à la maison

FELICITY MUNN
de la Presse Canadienne

■ Les gens en vacances ont malheureusement tendance à baisser leur garde.

Le surintendant Bob Paradis, de la GRC, souligne qu'il a souvent dû régler les problèmes causés par l'imprudence des voyageurs canadiens, durant les sept années au cours desquelles il a servi comme officier de liaison à Londres.

«En ma qualité de policier, je passais beaucoup de temps à venir au secours de Canadiens ayant perdu leur passeport aux mains de voleurs», se souvient M. Paradis, qui a récemment été muté à Ottawa.

«Ces touristes abandonnent leur sac par terre pour regarder une affiche ou un menu. Ils s'écartent et la première chose qu'ils constatent, c'est que leur bagage est disparu.»

M. Paradis se souvient aussi de nombreux cas de randonneurs qui, rencontrant un autre Canadien à bord d'un train, ont lié conversation et amitié, si bien que quelques minutes plus tard, le premier demandait à son nouvel ami de surveiller son bagage tandis qu'il se rendait aux toilettes.

«Ils n'agiraient pas ainsi, au Canada, soutient le policier. Ils ne demanderaient jamais à un étranger qu'ils n'ont rencontré que dix minutes plus tôt de surveiller leur bagage. Mais la majorité des gens partent en vacances pour s'évader de la routine et, dans de telle circonstances, ils sont plus portés à baisser la garde.»

Vulnérabilité

Comme le note l'Association américaine de l'automobile (AAA) dans une brochure invitant les voyageurs à faire preuve de prudence, ces derniers sont vulnérables, où qu'ils se rendent.

Les voleurs savent pertinemment que les voyageurs et les touristes sont généralement munis de sommes d'argent intéressantes.

Ces voyageurs se trouvent également plongés dans un nouvel environnement et dépendent parfois de l'aide d'étrangers.

Ils prennent également des risques qu'ils n'oseraient jamais prendre à domicile.

L'AAA n'est pas le seul organisme à tenter de prévenir les voyageurs et touristes des dangers qui les guettent.

L'industrie touristique, inquiète de la hausse de la criminalité un peu partout dans le monde, a pris des mesures pour s'attaquer à ce problème, en rappelant avant tout aux gens qu'il est toujours prudent de faire preuve de bon sens, où que l'on soit, et de ne jamais laisser la prudence chez soi lorsque l'on part en voyage.

Ainsi, les établissements de la chaîne Delta ont récemment publié une brochure à l'intention de leur clientèle.

La Société des agents de voyage des États-Unis, la plus importante association de ce genre dans le monde, a également lancé une campagne de sensibilisation auprès de tous les gens de l'industrie du tourisme et du voyage.

Dans l'ensemble, tous ces organismes donnent des conseils pouvant se résumer en trois choses: soyez toujours vigilants, paraissez prudents et ayez confiance en votre instinct.

Précautions

Voici d'ailleurs quelques précautions que les voyageurs peuvent prendre:

- faites des photocopies de vos chèques de voyage, de vos cartes de crédit, de vos billets d'avion et de votre passeport. Confiez un ensemble de ces photocopies à un parent ou à un ami. Conservez-en un second ensemble avec vous, mais pas avec les originaux;
- utilisez toujours un chèque de voyage, en autant que la chose soit possible. Transportez toujours votre argent et vos documents de voyage sous vos vêtements, dans une ceinture spéciale ou une poche intérieure;
- sur les étiquettes identifiant vos bagages, n'inscrivez que votre nom et l'initiale de votre prénom, ainsi que l'adresse d'une boîte postale ou de votre place d'affaires, en plus de votre numéro de téléphone.

En voyageant en voiture

Si vous voyagez en automobile et que vous n'avez pas de téléphone cellulaire, étudiez la possibilité d'en louer un.

De plus:

- préparez un itinéraire précis vers votre destination;
- si vous devez vous arrêter pour demander des informations sur la route à suivre, rendez-vous en un endroit public bien éclairé;
- ne laissez aucun objet de valeur dans votre véhicule;
- en conduisant dans une ville, gardez les portières verrouillées et les glaces fermées;
- demeurez à l'intérieur de votre véhicule si vous craignez un vol ou une agression. Alertez l'entourage en klaxonnant;
- si vous avez le sentiment d'être suivi, dirigez-vous vers un endroit achalandé pour y alerter la police, ou encore rendez-vous à un poste de police ou de pompiers.

À l'hôtel

En arrivant au comptoir de réception, à l'hôtel, veillez à ce que personne n'entende le numéro de votre chambre.

- lisez les instructions sur l'affiche apposée à l'arrière de votre porte de chambre et familiarisez-vous avec les lieux publics de l'établissement;
- la nuit, gardez toujours une lampe de poche à portée de la main;
- assurez-vous que toutes les fenêtres et les portes coulissantes soient verrouillées;
- gardez en tout temps la porte de votre chambre verrouillée. Identifiez tout arrivant par l'oeilleton de la porte. Si vous ne le connaissez pas, réclamez-lui une pièce d'identité. Si vous n'êtes pas satisfait de ses réponses, téléphonez à la réception;
- conservez vos objets de valeur et vos documents de voyage dans le coffre de votre chambre ou celui de la réception.

En balade

Lors d'une balade, ne laissez jamais les enfants sans surveillance.

- ayez toujours en votre possession des photos récentes de vos enfants;
- évitez les lieux mal famés: les employés de la réception de l'hôtel pourront vous informer à ce propos;
- en tout temps, dirigez-vous directement vers votre destination ou, du moins, semblez sûr de votre itinéraire;
- entrez dans une boutique ou un édifice public pour consulter un plan de la ville que vous arpentez;
- portez des vêtements ordinaires, évitez les bijoux et les montres de prix;
- transportez caméras et caméscopes dans un sac fourre-tout;
- fuyez les conducteurs de voitures banalisées qui se prétendent chauffeurs de taxi;
- les trucs utilisés par les voleurs à la tire sont innombrables. Dans tous les cas, toutefois, ils tentent de détourner l'attention de leurs futures victimes. Soyez donc vigilants en tout temps.

Nouvelles croisières sur le St-Laurent

■ De nouvelles croisières, davantage axées sur l'écologie et l'histoire, sont proposées aux vacanciers de la région de Montréal par la société «Les croisières-excursions au fil de l'eau». Ces croisières se distinguent par la diversité des sites visités et par leurs thèmes (l'histoire du port de Montréal, la pollution du fleuve, etc.). Elles comprennent une escale de 30 minutes sur l'île Grosbois et une randonnée d'observation de la faune et de la flore. Elles se déroulent à bord d'un bateau de type Zebra II. Pour plus de renseignements: 285-8848

ÉVASIONS ESTIVALES



ÉVASION ESTIVALE

Forfait incluant:
La chambre pour une nuit, le repas du soir, le petit déjeuner et l'accès aux activités sportives**.
À compter de 80$*
* Par personne occupation double
Taxes et service en sus
Forfaits de 2, 3 ou 5 nuits disponibles

ÉVASION THÉÂTRE

2 nuits / 3 jours
La chambre pour 2 nuits, 2 repas du soir (un repas table d'hôte et un repas buffet), 2 petits déjeuners, un billet pour la pièce de théâtre WALLY'S CAFÉ et l'accès aux activités sportives**.
À compter de 167$*
1 jour
La chambre pour une nuit, un billet pour la pièce de théâtre WALLY'S CAFÉ et un repas buffet.
À compter de 71$*
* Par personne occupation double. Taxes et service en sus

ÉVASION DÉTENTE

Forfait incluant:
La chambre pour une nuit, le repas du soir, le petit déjeuner, balnéothérapie et un traitement au choix parmi les suivants:
• massage (30 min.)
• enveloppement de boue
• pressothérapie
À compter de 129$*
* Par personne occupation double
Taxes et service en sus

ACTIVITÉS SPORTIVES**
Piscine intérieure et extérieure, golf miniature, voile, planche à voile, pédalo, canot, tennis, badminton, bicyclette, pétanque, shuffleboard et centre de conditionnement physique.

MANOIR DU LAC DELAGE
HÔTEL DE VILLÉGIATURE ET CENTRE DE CONGRÈS
RÉSERVATIONS: 1-800-463-2841

FAUBOURG STONEHAM
15 MIN., VIEUX QUÉBEC
CHAMBRES ET CONDOS ENFANT GRATUIT
79,90$/2 NUITS
RÉSERVATIONS:
(418) 848-6060 · 1-800-263-6060

Condotels Du Village Tremblant
Week-end à 69 $*
Semaine à 119 $*
Forfait évasion incluant
➤ Hébergement en condominium avec foyer
➤ Accès gratuit: tennis, piscine et plage
➤ Sports nautiques (canoë, pédalo, voile)
➤ Une croisière sur le Grand Manitou
➤ Une excursion en télésiège au sommet
➤ Animation pour enfants sur demande
➤ Barbecue
*Prix par personne, basé sur un condo 1 chambre partagé par 4 personnes.
(514) 476-0957 (800) 567-6764
CONDOTELS DU VILLAGE 213, Du Couvent, Mont-Tremblant J0T 1Z0

Merci de votre p'tit coup de cœur.
FONDATION DES MALADIES DU CŒUR DU QUÉBEC
Au cœur de la solution!

... à un pont de Montréal !
la Montérégie

MIRIFIK INN HARRIS
(Lauréat régional des Grands Prix du Tourisme Québecois 1994)
À partir de 48,00 $
Ambiance d'auberge
44 chambres - 27 suites
576, rue Champlain, St-Jean-sur-Richelieu
Réservation : (514) 348-3821

VIGNOBLE DIETRICH-JOOS
À 10 minutes de Saint-Jean
VENEZ NOUS VISITER
407, Grande-Ligne, Iberville
VINS À PARTIR DE 10 $
Tél./Fax : (514) 347-6857

RENAISSANCE DU BOULEVARD
SALLE À MANGER
Table d'hôte à partir de 9,95$
SALLE DE CONFÉRENCE
160, boulevard du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu, (514) 347-5559

Labatt Bleue
La Presse
ICG PROPANE
CKMF 94,3 RADIO ÉNERGIE



ROCH VOISINE - SNOWBIRDS
100 MONTGOLFIÈRES ET FORMES FANTAISISTES

SPECTACLES
13 août, 21 h 00 LARA FABIAN
14 août, 20 h 30 DANIEL BÉLANGER
15 août, 20 h 30 TOO MANY COOKS
16 août, 19 h 30 JULIE LEBON Country Craven "A" Ltée
16 août, 20 h 30 GILDOR ROY Country Craven "A" Ltée
17 août, 20 h 00 NUIT MAGIQUE (Captif de nuit)
17 août, 21 h 15 HOMMAGE AUX BEATLES
18 août, 20 h 00 NUIT MAGIQUE (Captif de nuit)
18 août, 21 h 15 RUDE LUCK
19 août, 21 h 00 FRANCE D'AMOUR
20 août, 15 h 00 SNOWBIRDS et Cie
20 août, 21 h 00 ROCH VOISINE

FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES
DU 13 AU 21 AOÛT 1994
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

INFORMATIONS
FESTIVAL : 346-6000
PASSEPORTS 9 JOURS
En vente sur le réseau Admission 790-1245

ENVOLÉES*
MATINS : Vers 6 heures dans les parcs de la ville
SOIRS : Vers 18 heures sur le site du Festival
*Si les conditions le permettent

TARIFICATION**
1 JOUR : Adultes : 8 $
Enfants (3 à 12 ans) : 3 $
PASSEPORTS 9 JOURS
Adultes : 15 $
Enfants (3 à 12 ans) : 8 $
**Tout inclus sauf les manèges

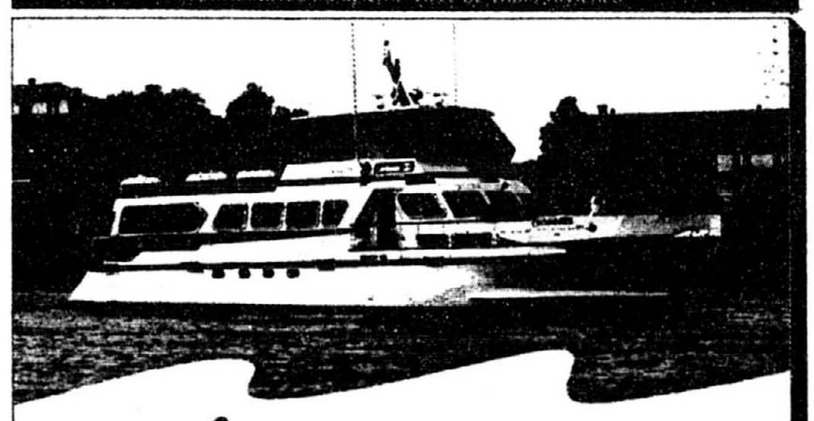
HEURES D'OUVERTURE
Samedis et dimanches : Midi
Lundi au vendredi : 15 heures 30

Tourisme Québec
Obtenez plus de renseignements sur la Montérégie en composant
1 (514) 674-5555 ou 1 (800) 363-7777
Bonjour!

FORFAIT GOLF
ÉTÉ 94
Un bon départ!



3 JOURS / 2 NUITS
À partir de
229 $ par personne en occupation double, service inclus, taxes en sus
Le forfait comprend
• hébergement pour 2 nuits
• 2 repas par jour
• 2 rondes de 18 trous*
• 1 leçon de golf
• 1 panier de balles au terrain de pratique
• 1 cocktail au bar
* 5 terrains de golf à votre disposition : Golf Godefroy, Kl-8-EB, Les Vieilles Forges, Shawinigan et Grand-Mère.
AUBERGE GODEFROY
Située au Coeur-du-Québec
Réservation 1-800-361-1620
Gagnant de la médaille d'or au Championnat provincial des brigades culinaires 1992
Grands prix du Tourisme québécois 1993, lauréat régional du prix de l'Excellence « Accueil et Service à la clientèle »
Membre du regroupement Hôtellerie Champêtre « Auberges et Hôtels du Québec »
Finaliste national 1994
PROMOTION TOURISTIQUE
17575, BOUL. BÉCANCOUR, SECTEUR ST-GRÉGOIRE - VILLE DE BÉCANCOUR - 819 233-2200
À DIX MINUTES DU CENTRE-VILLE DE TROIS-RIVIÈRES



DÉCOUVREZ GROSSE-ÎLE
ET L'ARCHIPEL DE L'ÎLE AUX GRUES
du havre de Berthier-sur-Mer
CROISIÈRES
VISITE DE GROSSE-ÎLE
VISITE RÉG. GUIDÉE (franç. ou angl.) OU JOURNÉE COMPLÈTE
SOUPER, CROISIÈRE
Destination GROSSE-ÎLE OU L'ÎLE AUX GRUES
TOUR DES ÎLES
21 ÎLES À DÉCOUVRIR
RENSEIGNEMENTS - RÉSERVATIONS: (418) 259-2140
Croisières LACHANCE
Une tradition d'excellence
À MOINS DE 30 MINUTES À L'EST DU PONT PIERRE-LAPORTE

Devinez qui sont les nouveaux riches qui sillonnent la Côte d'Azur cet été?

Associated Press

NICE

■ Les professionnels du tourisme sont unanimes: de Saint-Tropez à Menton, les touristes les plus aisés et les plus dépensiers sont maintenant les Russes et leurs voisins de l'Est.

Sans carte de crédit ni chéquier, ils payent comptant en dollars ou en coupures françaises, exigeant toujours le meilleur en matière d'hôtels, de plages, de restaurants, de produits de luxe.

Dans une saison qui démarre lentement sous le signe de la crise, ils sont accueillis avec le sourire, leur manne est fort appréciée des plagistes, restaurateurs et autres commerçants.

Palaces et griffes

À Nice, Cannes, Juan-les-Pins, ces nouveaux riches occupent des palaces et s'offrent même des allers-retours à Paris où ils remplissent leurs bagages de vêtements griffés.

Les voyagistes y trouvent aussi leur compte. Ils ont organisé des vols Moscou-Nice ou Varsovie-Nice, avec pour 5000 FF (environ 1250 $ CAN) un séjour d'une semaine sur la Riviera.

Une fois sur place, ces nouveaux touristes investissent les hauts lieux touristiques se répandant entre Cannes, Monaco, Vallauris et Saint-Paul-de-Vence, fascinés par la beauté de la région. Ils réalisent ainsi un rêve longtemps resté inaccessible.

Une question cependant demeure sans réponse: d'où vient tout cet argent que Géorgiens, Arméniens ou Moscovites dépensent sans compter?

EN BREF



VISITE DES BARRAGES D'HYDRO-QUÉBEC

■ À l'occasion de son 50e anniversaire, Hydro-Québec invite la population à profiter de l'été pour visiter ses installations. À cette fin, la société d'État s'associe à Tourisme-Québec dans la diffusion d'une nouvelle prochure *On est là... partout... pour vous!* Cette publication propose différentes destinations permettant de découvrir 14 installations telles Beauharnois, Carillon, Manic 5, LG 2 ou encore la centrale nucléaire de Gentilly et 21 sites aménagés en vertu du programme de mise en valeur de l'environnement. La brochure est disponible dans tous les bureaux d'affaires d'Hydro-Québec de même que dans les kiosques d'Hydro-Québec. Pour obtenir des renseignements généraux sur les programmes d'accueil d'Hydro-Québec, téléphoner au 1 (800) ÉNERGIE.

UN AUDIO-GUIDE SUR LES TRÉSORS DU BAS-ST-LAURENT

■ Le Conseil du loisir scientifique de l'Est du Québec vient de réaliser un audio-guide sur «*Les trésors côtiers du Bas-Saint-Laurent et de la Gaspésie*» à l'intention des touristes qui visitent ces deux régions cet été. L'ouvrage qui se présente sous forme d'une cassette audio de 60 minutes propose un itinéraire de 14 sites touristiques méconnus. Il est accompagné d'un guide écrit. On peut se le procurer dans les kiosques de Tourisme Bas-Saint-Laurent/Gaspésie. Pour plus de renseignements communiquer avec Le Conseil du loisir scientifique de l'Est du Québec, 305, Sasseville, C.P. 702, Rimouski, G5L 7C7. Téléphone et télécopieur: (418) 723-5448.

nos croisières exclusives en français

CROISIERES PAQUET exceptionnelles!

19e FESTIVAL "THÉÂTRE en MER"

à bord de MERMOZ, du 10 au 23 sept. '94

prix par personne, en occupation double, incluant la croisière, tous les repas avec vins et les représentations à bord et à terre - à partir de 3945$ can.

GRATUITS les vols Montréal/Paris/Toulon et retour
Les taxes aériennes et portuaires
et une nuit d'hôtel à Paris ou à Toulon

Iles Grecques - 11 jrs - 27 sept. - 3180.$ et +
Grèce, Syrie, Cappadoce - 13 jrs - 30 oct. - 3220$ et +
Mémoire d'Orient - 12 jrs - 12 nov. - 3170$ et +
Emirats / Golfe Persique - 13 jrs - 24 nov. - 3570$ et +
Inde / Ceylan - 14 jrs - 06 déc. - 4065$ et +

Ces prix sont par personne, en occupation double, pour la croisière, ses activités et ses repas avec vins; les vols et les taxes sont en sus.

Croisières FRANCO-FUN
372 est Sherbrooke, Montréal, H2X 1E6
844-5058
Div. Planitour Inc./CLUB VOYAGES ATLAS 527-8881 Permis du Québec

vacances air transat

CROISIÈRE AUX BERMUDES

2 DÉPARTS EXCLUSIFS

À BORD DU LUXUEUX S/S MÉRIDIAN

12 SEPTEMBRE 1994
Croisière de 6 jours
À partir de
879 $CAD
(Cat.11, Occ. quad., taxes et transport inclus de Montréal)

18 SEPTEMBRE 1994
Croisière de 7 jours
À partir de
959 $CAD
(Cat.11, Occ. quad., taxes et transport inclus de Montréal)

Croisières FRANCO-FUN
372 est Sherbrooke, Montréal, H2X 1E6
844-5058
Div. de Planitour Inc./CLUB VOYAGES ATLAS 527-8881
Permis du Québec

Royal Caribbean

GRANDES AUBAINES

CET AUTOMNE DANS LES ANTILLES

Sovereign of the Seas
À partir de 909$ CDN
Majesty of the Seas
À partir de 1119$ CDN
Song of America
À partir de 979$ CDN

GRANDE FOIRE DE CROISIÈRES
Une chance de gagner une croisière pour 2 à bord du Sovereign of the Seas.
Appelez-nous pour tous les détails.

*Les prix indiqués sont pour la croisière seulement, occ. double, p.p., et peuvent varier par date de départ. Les taxes portuaires sont en surplus.

centre de croisières DE MONTRÉAL
Optez pour le mieux
550, rue Sherbrooke ouest (514) 848-9791
bureau 675, tour ouest 1-800-361-7447

LES TARIFS À L'OMBRE DE L'ÉTÉ BRILLENT DE NOUVEAU À L'HÔTEL RADISSON.

De 69$ à 125$

Tirez le meilleur de vos vacances avec les tarifs *À l'ombre de l'été*, à compter de 69$* jusqu'au 5 septembre. De Québec à Vancouver. De Montréal à Calgary. Profitez de ce que le Canada offre de mieux grâce aux tarifs économiques *À l'ombre de l'été* et à l'hospitalité *Oui, je m'en occupe!*© qui font la réputation des hôtels Radisson. Appelez dès aujourd'hui!

NOS TARIFS D'ÉTÉ SONT ÉBLOUISSANTS...

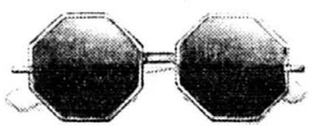

RÉGINA 85$


WINNIPEG 89$

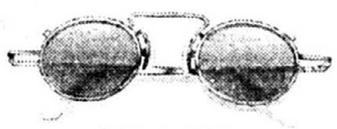

LONDON 69$


AÉROPORT DE TORONTO 79$
Petit déjeuner continental compris


TORONTO ADMIRAL 115$


TORONTO EST (DON VALLEY) 72$


OTTAWA 84$


MONTRÉAL 99$


QUÉBEC 125$
Petit déjeuner-buffet complet


CALGARY 89$

ST-JEAN, T.-N. 95$


AÉROPORT DE VANCOUVER 94$


LES ÉTATS-UNIS
(Tous tarifs en $U.S.)
Niagara Falls, NY ($69); Buffalo, NY ($89); Rochester Airport, NY ($59**); Rochester Plaza, NY ($79); New York City, NY ($109); Burlington, VT ($69); New London, CT ($95); West Lebanon, NH ($73)

AIR CANADA
Accumulez du millage boni Air Canada dans les hôtels Radisson à travers le monde.

L'ENDROIT PAR EXCELLENCE®

Radisson HOTELS INTERNATIONAL®
1-800-333-3333
POUR RÉSERVER À TRAVERS LE MONDE OU APPELEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE

*Les tarifs sont pour une occupation double et varient selon le jour de la semaine. La disponibilité des chambres est limitée et des restrictions s'appliquent. **Inclut le petit déjeuner complémentaire.

HILTON

UNE VALEUR SÛRE POUR LA FAMILLE



Cet été, pourquoi ne pas profiter des prix d'aubaine du Hilton pour offrir à votre famille le cadre enchanteur de QUÉBEC et de MONTRÉAL?

Pendant toute la saison, vous pouvez profiter de nos super tarifs d'été et, en prime, quand vous optez pour le Hilton

LE SÉJOUR ET LES REPAS DES ENFANTS SONT GRATUITS*.

Québec Hilton	119 $
Montréal Bonaventure Hilton	119 $
Montréal Aéroport Hilton	112 $

HILTON CANADA

Pour plus de renseignements, ou pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou composez le

1 800 HILTONS (445-8667)

et demandez le SUPER TARIF D'ÉTÉ.

Il y a également un Hilton à Toronto, à Edmonton, à Saint John (N.B), et à Windsor.

*Tarifs pour une chambre, pour une nuit, avant taxes et service. Sous réserve de la disponibilité des chambres, d'une réservation à l'avance et des périodes d'interdiction. Ne peuvent être jumelés à un tarif de groupe ou de congrès, ou à toute autre promotion. Le régime familial prévoit le séjour gratuit des enfants dans la chambre des parents sous réserve d'un nombre maximal de quatre (4) personnes par chambre. Les plats du menu des enfants ou restaurant de l'hôtel sont gratuits pour les enfants de douze ans et moins accompagnés d'un parent qui loge à l'hôtel.

FORFAITS AVENTURE

BATEAU-MOTEUR

LOCATION BATEAU HAUT RICHELIEU: Partez en vacance à la découverte du Richelieu et du lac Champlain sur un de nos cruisers de 25' à 32'. Pour réservation: 514-291-3000.

CANOT - KAYAK

DÉTOUR NATURE: Cours de kayak d'une durée de 2 jours à notre centre sur la rivière Rouge. Site exceptionnel. Info: 271-6046.

CYCLOTOURISME

AVENTURES DOUCES PLEIN AIR: pédalez avec plaisir! Sorties d'une journée et de week-end au Québec, en Ontario et aux États-Unis. Service de transport (autobus - remorque - vélo), guides. Événement cycliste: Vélo Audax 100 km et 200 km, inscription jusqu'au 16 sept. 1994. Info: 514-336-9320.

BICYCLEUROPE: Quelques places disponibles pour l'Italie. Départ le 19 septembre. Réservez avant le 10 août. Pour informations Voyages M K I: 1-800-267-9676.

DÉTOUR NATURE: Voyages d'un jour en vélo à chaque week end. Transport par autobus de luxe. Voyage en Gaspésie les 3-4-5 sept. et vélo de montagne au Mont Ste-Anne les 8-9-10 oct. Inf.:271-6046.

L'AUTRICHE FACILE: Du 9 au 23 septembre. Munich, Danuble, Vienne, Salzbourg, Innsbruck. Autocar avec le groupe. Transport de baggages. Quelques places disponibles. Sportsmania 430-0187.

LES BOIS-FRANCS À VÉLO: 2 gites touristiques à Chesterville et à Trottier proposent un circuit de 2 jours comprenant: 2 nuits, 2 soupers, 2 déjeuners et le transport de bagages pour 99 $ p.p. occ.d. 1-819-382-2748.

LES GRANDS DÉRAILLEURS: Forfaits Vacances à vélo au Québec. Choix 2 à 5 jrs, 12 circuits, 6 régions. Guide. Unité de soutien. À votre rythme. Auberges et repas. Info /dépliant: 819-691-6193.

EXPEDITION EN CANOE

EXPÉDITIONS NORD QUÉBEC: Voyages en canoë de 4 à 13 jours sur lacs et rivières pour groupes et individuels. Guide, nourriture, équipement complet fournis. Choix de voyages faciles ou sportifs. Aucune expérience requise. Transport en hydravion ou minibus. Des vacances en pleine nature, de nouveaux amis. Organisation fiable et sécuritaire, 17 ans d'expérience, permis du Québec. Info /rés.: Rythmes du Monde (514) 288-4800.

PASSEPORT AVENTURE: Descente des rivières Métabetchouane, Jeannotte et Chamouchouane (3 à 10 jours). Départ en hydravion. Tout compris: guide, équipement haute technologie, nourriture. Accessible aux débutants. Organisation fiable et sécuritaire. Info /rés.: (819) 523-7350, fax: (819) 523-8295.

EXCURSION MOTOMARINE

RIVIÈRE DU LIÈVRE: Excursion Sea-Doo 1 et 2 jours sur une des plus longues rivière du Québec. Rythme selon le groupe avec guide. Excursion inoubliable dans les Hautes-Laurentides. Escompte de 10% pour groupe de 10 pers. sur semaine. Rés. et info: (819)623-1724, Fax: (819)623-7105. Location Constantineau Enr. Mont-Laurier.

ESCALADE

PASSE-MONTAGNE: 14 ans d'expérience dans l'enseignement de l'escalade du débutant au grimpeur expérimenté, nos stages sont adaptés à vos besoins. Situé à Val-David. Pour une rencontre au sommet, venez nous voir. 1-800-465-2123.

MARCHE EN MONTAGNE

AVENTURES PLEIN AIR PLUS: Randonnées d'une journée (le samedi) jusqu'au 1er octobre. Week-end de la fête du travail: région des "High Peaks" des Adirondacks. Informations et dépliants: 430-0279.

PLEIN AIR

AVENTURES SUR MESURE: Randonnée pédestre: Fjord Saguenay (duo zodiac -rando) - Charlevoix - Monts Groulx. Vélo de montagne: Traversée de Charlevoix. Service de guides. Québec Hors Circuit: (418) 674-1044.

CANOT-RANDO-VÉLO: Une journée inoubliable où vous ferez du canoë, puis de la randonée pédestre, et enfin du vélo. Le tout, à votre rythme. Départ tous les matins du centre-ville de Montréal, 4 pers. max. par guide. Info (514)768-9378.

LOISIRS AFFINITÉ: Vélo, Ski nautique, Voile, Tennis, Para-pente, etc. Pour tous les niveaux. Tourisme d'aventure et escapades d'un jour ou de week-end au Québec et en Nouvelle Angleterre. Regroupement sportif pour célibataires de 25 à 45 ans. Calendrier disponible sur demande. Trekking en Thaïlande. (514) 729-4596 (répondeur).

POURVOIRIE TRUDEAU: Pour les mois de juillet et août nous vous offrons des séjours en nature pour toute la famille à des prix très abordables et ce à deux pas de Montréal. Pêche, randonnée pédestre, en vélo ou à cheval, baignade ou simplement la détente sont des activités qui vous sont offertes. Des chalets accueillants, avec toutes les commodités, peuvent répondre aux besoins de toute la famille. Pourvoirie Trudeau 4535, rue Brassard, St-Zénon, J0K 3N0 tél.: 1-514-884-5432 ou le 1-800-293-5432.

RAFTING

NOUVEAU MONDE: Superbe aventure de 1 à 5 jours, formule incluant tous les repas, voici votre choix d'activités au Centre Nouveau Monde de la rivière Rouge: Rafting, sportyaking, équitation, vélo de montagne, saut bungy, randonnée pédestre, volleyball, piscine et bains tourbillon. Aussi disponible école de kayak. De 69 $ à 349 $, pour information ou réservation 1 800 361-5033.

RANDONNEE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. Expérience non requise. À mi-chemin entre Montréal et Québec, dépliants disponibles. À partir de 90$ + taxes par jour. Aussi, juin 94: Ouest Canadien, sept. 94: Wyoming, nov. 94: France. Situé au Coeur du Québec à Bécancour. (819)297-2107.

RANDONNEE PEDESTRE

DÉTOUR NATURE: Randonnee en montagne d'un jour chaque week end avec transport par autobus. Voyages en Gaspésie les 3-4-5- sept. et au mont Kathadin les 8-9-10 oct. Info:271-6046.

VOILE

AUX BLANCHONS: L'école de navigation à voile par excellence: 2400 stagiaires ainsi que 170 moniteurs et monitrices formés depuis 1976. Stages pratiques pour tous les niveaux, de 2 jours à 1 mois, à bord de voiliers de 32 à 42 pi. sur le fleuve et le golfe St-Laurent. Infos et dépliant: 1-800-665-5041 (sans frais). Attention! nouveaux stages à Montréal: "Observation du balisage" (2 heures) et " Securite a bord" (4 heures). Tous les jours sur reservation, à partir du 16 juillet.

AVEC DAMACHA: L'école vous offre les niveaux reconnus par la F.V.Q. ainsi que des stages adaptés pour les jeunes de 14 à 18 ans à partir de Tadoussac Mingan, Anticosti et le Fjord du Saguenay. Stage de 2, 5, 7 et de 14 jours. Une equipe de 15 ans d'expérience. Voiliers de 30 à 40 pieds. Tél.: 278-5355 ou le 1-800-278-5355

CLUB VOILE AVENTURE: Cet été embarquez avec le club de voile le plus actif et le plus populaire au Québec. Joignez-vous a nos 1000 membres et naviguez sur l'un des 30 voiliers de 25 à 62 pieds proposés par le Club Voile Aventure. Nous offrons les services suivants: croisières avec ou sans equipage, cours de niveau débutant, intermédiaire et avancé aux endroits suivants, lac Champlain, fleuve et le golfe St-Laurent, lac St-François, Côte Ouest, Grèce, Bahamas et Antilles. Info: (514) 279-8725

ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR: Apprenez la navigation à voile en vivant a bord de l'un de nos magnifiques voiliers habitables Saguenay, fleuve et golfe, Lac Champlain. À partir de 329 $ /5 jours. Reconnue F.V.Q., A.C.Y., I.S.S.A. Location de voiliers. (418) 674-9309; (514) 656-1962.

ÉCOLE DE VOILE GILLES TÉTREAULT: Lac des Deux-Montagnes, 35 min. de Mtl., coursloçation, dériveurs, quillards, 14 à 27 pi. Programmes F.V.Q., 14ième saison. Initiation et perfectionnement, cours manoeuvre voilier habitable. (514) 479-6841.

EXCURSIONS À VOILE: Sur un voilier modèle Jeanneau en groupe privé ou semi-privé avec un instructeur expérimenté (5e saison). Visite du parc marin du St-Laurent, Fjord du Saguenay, observation des baleines, etc. Aucune experience nécessaire. Pour une vraie bonne affaire contactez Benoit Martel (418)724-7221.

NAUTI-PLAISANCE: Faites-vous plaisir cet été! Offrez-vous de la voile au lac Champlain avec "Ma Blonde", magnifique jeanneau Sun Légende 41', avec votre capitaine Rosaire Bérubé, professionnel de la voile depuis 1978. Croisières ou stages de 1-2-5 et 7 jours. Vous êtes seul(e), nous vous joindrons à un groupe. Réservation, information, dépliant tél.: ligne directe de Mtl 294-1161, (514) 246-2374, C.P. 491 Lacolle, J0J 1J0.

VACANCES VOILE CROISSANCE: Au lac Champlain, sur magnifique voilier de 46 pi., stages de 2 1/2 ou de 5 jours pour couples ou personnes seules. 2 thérapeutes vous accompagnent dans votre aventure d'initiation à la voile et de découverte intérieure. Brochure et informations au (514) 526-2908.

VOILIERS DU SUD: Croisières avec équipages ou location sans capitaine à bord de luxueux bateaux de 29 à 42 pieds. Initiation ou perfectionnement. Inscription individuelle ou de groupe. Lac Champlain - Fleuve St-Laurent - Côte Est - Bahamas - Floride. Qualité supérieure au meilleur prix. Info: (514) 967-9053, 484-3446.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Le « nouveau » Fort-Prével, du bon et du décevant

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



FRANÇOIS TRÉPANIER

Les vacanciers qui avaient l'habitude de s'arrêter à l'Auberge Fort-Prével en faisant le tour de la Gaspésie auront toute une surprise cette année. L'établissement, propriété de la Société des établisements de plein air du Québec (SEPAQ), a été complètement rénové et propose désormais à sa table un menu de type « bistro » plutôt que celui de « cuisine gastronomique » qui avait bâti sa réputation depuis les années 50.

Ces changements suscitent des réactions différentes de la part de la clientèle : au chapitre des rénovations qui ont nécessité des investissements de 2,4 $ millions, les éloges sont unanimes et justifiés ; du côté de la restauration, le menu qui se veut « plus populaire et moins dispendieux » soulève des commentaires mitigés, certains favorables, d'autres plus critiques formulés notamment par de vieux habitués.

Perchée sur un promontoire qui surplombe la mer, à mi-chemin entre Gaspé et Percé, l'Auberge Fort-Prével occupe une grande propriété sur laquelle le ministère de la Défense avait construit durant la dernière guerre une base militaire en prévision d'une attaque éventuelle de la marine allemande. De cette époque, une seule curiosité demeure : quelques fortifications dont un poste d'artillerie avec un canon pointé vers l'Atlantique. Le reste de la propriété comprend les bâtiments destinés à l'hébergement et à la restauration, un magnifique terrain de golf de 9 trous, des courts de tennis fort bien entretenus, une piscine extérieure chauffée et une aire de jeux pour enfants.

Il y avait des années que l'on n'avait pas apporté d'améliorations importantes aux différents édifices composant le complexe de Fort-Prével. Les 2,4 $ millions investis par Québec, Ottawa et le Conseil régional de développement de la Gaspésie ont permis un rattrapage qui s'imposait depuis belle lurette.

Les effets de cette cure de rajeunissement se découvre dès l'arrivée lorsqu'on se présente devant le bâtiment principal qui loge la réception. Celui-ci a perdu ses allures rustiques et affiche désormais sur ses murs des couleurs jaune, bleu et pêche plutôt éclatantes. Ces couleurs qui font définitivement « disco » détonnent dans le décor majestueux et sévère de la baie de Gaspé mais apportent un brin de fraîcheur à l'édifice que le temps faisait apparaître de plus en plus vieillot.

À l'intérieur même, les changements sont plus importants et ont complètement chambardé la disposition des pièces. Le hall d'entrée est plus spacieux et est désormais séparé de la salle à manger par une salle de conférences. La salle à manger, elle, n'est plus du tout ce qu'elle était et décevra probablement les vieux habitués qui venaient y goûter la cuisine gastronomique d'Armel Béland, ce célèbre chef gaspésien, aujourd'hui disparu.

Aménagée à l'arrière de la bâtisse et reliée à une terrasse extérieure, cette salle à manger qui peut accueillir 100 personnes baigne maintenant dans une palette de couleurs évoquant le décor de quelque bar « new wave » de la Côte ouest. Aux fenêtres pendent des tentures drapées rouge vin ; sur les murs peints de couleur pêche en dégradé, on a ajouté des bordures à carreaux noir, blanc et orange ; enfin, le plancher est recouvert d'un tapis vert turquoise foncé chamarré d'orange et les colonnes font dans le vert pâle... Bien des couleurs qui iraient bien dans une île des Antilles mais qui font bizarre lorsqu'on contemple les paysages brumeux de la péninsule gaspésienne.

Au second étage de cette même bâtisse, les changements ont donné des résultats plus heureux. On a aménagé six nouvelles chambres qui ont toutes un balcon d'où l'on peut admirer la baie de Gaspé. Ces chambres sont spacieuses, décorées sobrement et pourvues d'un bon lit, tout comme celles de deux autres bâtisses situées juste à côté qui ont elles aussi été rénovées avec une attention spéciale pour les personnes handicapées.

En plus de ces chambres, l'Auberge Fort-Prével possède 40 motels situés sur un site exceptionnel qui embrasse toute la baie de Gaspé. Ces motels ont eux aussi été rénovés et redécorés. Ils sont meublés d'un grand lit, d'un divan, de deux chaises en osier et d'un poste télécouleur. Leurs murs peints en beige leur donnent une ambiance reposante, égayée par un couvre-lit et des draperies aux motifs fleuries. Treize chalets pouvant accueillir jusqu'à six personnes viennent s'ajouter à ces motels et chambres.

C'est au chapitre de la cuisine que l'Auberge Fort-Prével réserve la plus grande surprise avec son nouveau menu de type « bistro ». Pour ceux qui étaient habitués à la cuisine du chef Béland et notamment à sa célèbre bouillabaisse (une soupe de sept poissons épicée au safran), la surprise peut être de taille. Ce fut notre cas.

Pour nous rappeler cette bouillabaisse, nous avons opté ce soir-là pour la soupe de poissons et sa rouille... Quelle déception ! Dans l'assiette, nous avons bien aperçu quelques morceaux de poisson baignant dans une eau qui devait ser révéler trop salée, sans goût et sans fumet, mais que dire de la rouille préparée avec une mayonnaise commerciale et du parmesan qui devait se révéler le fameux Kraft en poudre ! On était habitué à bien mieux du temps d'Armel Béland. Ce soir-là, nous rêvions de son escalope de saumon farci et de son crabe des neiges flambé à l'armagnac. Nous ne parlerons pas davantage du reste de repas pris en écoutant un chanteur québécois qui heureusement était remplacé de temps à autre par une musique enrégistrée sur disque.

L'Auberge Fort-Prével a décidé de se donner une nouvelle orientation au niveau de la cuisine et d'être plus populaire et plus accessible. L'idée est excellente mais peut-être devra-t-elle faire mieux au chapitre de sa cuisine si elle ne veut pas devenir un restaurant de type « Marie Antoinette »...

Pour ceux qui seraient à la recherche de ce type d'établissement, il faut souligner que la facture ne sera pas élevée pour les repas (entre 11, 95 $ et 17, 95 $) à la table d'hôte. La chambre, quelle que soit celle choisie, demeurera également une aubaine et laissera un excellent souvenir.

Auberge Fort-Prével et Motels
Route 132
G0C 2X0
Tel : (418) 686-4875
Fax : (418) 686-6160
Prix des chambres : de 59 $ à 69 $ en occupation simple ou double dans les motels, pavillons ou dans l'auberge ; prix des chalets pouvant loger jusqu'à six personnes : 119 $; ajouter 28,50 $ par personne par jour pour le petit déjeuner et le repas du soir (service inclus) et 17 $ par enfant. Forfait golf : 79 $ par personne, en occupation double incluant l'hébergement au motel, le petit déjeuner, le souper à la table d'hôte et l'accès au golf.



Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

BAS ST-LAURENT

AUBERGE DE L'ANSE: Une étape agréable sur la route du bas du fleuve à l'Anse au Persil route 132 est à Rivière du Loup. Une accueillante auberge avec ses couchers de soleil magnifiques vous attend. Forfaits disp. (418) 867-3463.

AUBERGE LA MARÉE DOUCE: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres avec s. de bain privée, une salle à manger attrayante "spécialités fruits de mer et cuisine française". À proximité du musée de la mer, situé sur la route 132 au 1329 boul. Ste-Anne,Pointe-au-Père. Rés.: (418) 722-0822.

CHAUDIERE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, où gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. Forfait Sante pour une nuit à 129 $ p.p. occ. double et deux nuits à 199 $ p.p. occ. double. Forfait Affaires à 113.50 $ p.p. en occupation simple. Réservations: (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly, autoroute 20, sortie 291, à 15 minutes des ponts de Québec.

CÔTE-NORD

AUBERGE LE BEC-SCIE: Petite auberge accueillante au décor chaleureux dans un bâtiment de 75 ans, situé à Franquelin entre Baie-Comeau et Godbout. 9 chambres à partir de 53 $ P.A.M. ou suite avec foyer. Superbe vue sur le fleuve, accès direct à la plage. Forfaits guidés: kayak de mer, vélo de montagne, expédition en mer et plusieurs autres attraits. Service d'hydravion disponible: Mont-Groulx - Minganie, etc. Salle à manger de 42 places, menu table d'hôte. Spécialités: grillades, pâtes fraiches et fruits de mer. Sur reservation:(418) 296-0350, fax: (418) 296-0349. Ouvert 4 saisons.

COEUR DU QUEBEC

B & B GÎTE ST-LAURENT: Maison luxueuse située sur la rive du St-Laurent. Piscine, parc, jardins, air climatisé contribuent à créer une ambiance tranquille et chaleureuse. Généreux petit déj. et attentions spéciales. 50 $ occ.d. 40 $ occ.s. Vos hôtes Yolande et René. Tél. fax: (819) 378-3533. Trois-Rivieres Ouest.

L'HARFANG DES NEIGES: Halte champetre, petit château sur une presqu'île, calme, accueil chaleureux . Forfaits Mieux-Être: (1 coucher, 3 repas, massage piscine, sauna, etc.) 145$ppjr occ. dble. (819) 533--4518 1-800-267-4518.

CHARLEVOIX

AUBERGE ET CAMPING MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hebergement pour 2 pers. 70 $ incluant petit déj. Activités: équitation, rafting, vélos de montagne, trappage. 15 min. du casino. 62, Rte de Notre-Dame des Monts. (418) 439-4820. Aussi 4 chalets hivernises.

AUBERGE L'ÉTÉ: A St-Joseph-de-la-Rive, dans l'intimite et la chaleur de son authentique maison familiale, "L'Été" s'ouvre à vous. Cuisine raffinée, bons vins. Forfait week-end PAM 57,50 $ pers. /jr occ.d. Info et rés.: (418) 635-2873.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: B. St-Paul. Vous recherchez la tranquilité? Site unique au bord du fleuve, laissez-vous charmer par cette beauté de la nature, lever de soleil magnifique, chant des oiseaux, décor personnalisé. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ça et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude et Daniel pour vous gâter. Chambres spacieuses, style d'antan à moderne, plusieurs avec bain masseur. À partir de 30 $ p.p. occ. d. 3 choix de déj. à vol. incl. 418-435-6030 (3321).

AUBERGE LA COURTEPOINTE: "Qui n'a pas vu Petite Rivière St-François n'a pas vu Charlevoix". A proximité de Baie St-Paul, près du Massif de Petite Rivière. A moins d'une heure du Casino. Descente les côtes, longer le majestueux St-Laurent, se rendre dans un havre de paix où le calme est de rigueur, s'asseoir à une table ou les bonnes choses sont à l'honneur. Se reposer et admirer les couleurs des saisons et surtout se faire plaisir. Pour reservations: tél.(418)632-5858 Fax (418)632-5786.

AUBERGE LA GRANDE MAISON: "Pour ceux qui aiment la vie de village et les amitiés qui naissent sans protocole," François Trépanier, La Presse. À notre grande maison victorienne, oubliez votre auto et goutez la magie de Baie St-Paul. 16 chambres personnalisées au parfum de vacances. À partir de 30 $ p.p. jr. occ. d. avec déjeuner servi à volonté sur la grande galerie. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste. (418) 435-5575, 1 800 361-5575.

AUBERGE LA MUSE: Offrez-vous un séjour bien concocté. Maison centenaire plus que confortable, usant de charme avec ses tons pastels, sa salle à manger ensoleillee et sa terrasse, sa table d'hôte valorisant les produits de Charlevoix. Bien situé dans le coeur de Baie St-Paul. Forfait à partir de 49,50 $ p.p. occ.d. /jr. incluant 1 souper, 1 coucher, 1 déjeuner. (418) 435-6839.

AUX PETITS OISEAUX: Au coeur de Baie St-Paul, charmante auberge de 7 chambres avec thèmes reliés aux arts. Grand jardin plein d'oiseaux. Déj. copieux. À partir de 55 $ pr 2. 30 boul. Fafard, (418) 435-3888

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinees dans un décor enchanteur. Forfait à partir de 71 $ pers. /jr incluant souper, déjeuner et pourboires. "Grand Prix Régional de la Gastronomie 1994". Cap-à-l'Aigle. Rés.: 1-800-263-4423.

TOURLOGNON: B & B à 10 min. de Baie St-Paul. Site enchanteur en montagne avec vue sur le fleuve. Chambres spacieuses et accueillantes, terrasse, construction neuve. Déj. au solarium. À partir de 27,50 $ p.p. en occ. d. (418) 632-5708.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DONOHUE: 3 1/2 étoiles. À quelques pas du casino. Maison de rêves longée par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 $ p.p. en occ.d. Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 418-665-4377.

AUBERGE LA CHÂTELAINE: Villa centenaire meublée d'antiquités, vue sur le fleuve, à côté du casino, offre ch. romantique, s. de bain privée, déj.-buffet. À partir de 35 $ p.p. occ. d. 1-800-840-4064.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: En bordure du majestueux St-Laurent. 7 ch. Salle à manger réputée. À 2 min. du Casino. Table d'hôte à partir de 19,50$ + à la carte. P.A.M. de 60$ à 65$ p.p.p.n. occ. d. P.E. de 35 $ à 40 $ p.p.p.n. occ. d. 63, Principale, Pte-au-Pic, G0T 1M0 418-665-3583.

AUBERGE LA ROMANCE: Au centre de toutes les activités plein air, vivez l'inoubliable d'une ambiance romantique dans l'une de nos huit chambres avec vue sur le fleuve, foyer, bain tourbillon ou lit baldaquin... Notre petit déjeuner champêtre à volonté vous fera apprécier la cuisine maison. Vos yeux pourront admirer une exposition permanente de tableaux et de meubles peints... Une jolie boutique d'artisanat vous aidera à garder un souvenir d'un accueil chaleureux et sympatique. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: (418) 665-4865.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE LAROCHELLE: Une grande demeure victorienne où le coeur vous reçoit. 11 chambres romantiques avec salle de bain privée, bain tourbillon ou foyer. De 37,50 $ à 62,50 $ p.p. occ.d. avec copieux déjeuner inclus. Situé à 2 min. du Casino et nous avons sur place des billets réservés pour: le Domaine Forget, croisieres et réservons pour vous votre Golf. P.S. attention toute spéciale pour un séjour amoureux ou anniversaire. Face au fleuve. 68, Principale, Pointe-au-Pic G0T 1M0. (418) 665-4622.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE: Venez vous détendre dans un décor typique de chez nous. Cuisine fraicheur à découvrir, salon-bar et salle de reception, musique et danses folkloriques. Animations et jeux divers, piscine chauffée, vue panoramique sur le fleuve. 49 unités. La Baleine, Ile-aux-Coudres (418)438-2838.

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Séjour romantique à l'Ile-aux-Coudres; directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'aubergerie abordable! Forfait bouffe logis théâtre. Prix de 45$ à 65$ par pers., par jour, occ. double, souper-déjeuner. Rés. tél.: (418)438-2242. 781, ch., des Coudriers, Ile-aux-Coudres. G0A 2A0.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisine continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre "Noël en automne", forfait théâtre. Diverses activités extérieures. Rés.: St-Louis, île-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

LA BOUCLÉE: Campé sur les hauteurs des Éboulements dans un décor champêtre, surplombant majestueusement le St-Laurent et l'Île-aux-Coudres, La Bouclée vous offre un séjour "couette et café" dans une ambiance simple, chaleureuse et détendue. Venez vivre une véritable expérience sensorielle entouré d'eau, d'air frais et d'espaces infinis. Laissez l'ancienneté du cachet vous donner des airs amoureux... et la "bergerie" vous émerveiller de ses pièces artisanales minutieusement choisies. Route panoramique 362, direction Île-aux-Coudres. 2 pers. 60 $ 418-635-2531.

CHARLEVOIX / TADOUSSAC

LES SUITES DE L'ANSE: Coucher et déjeuner, séjour court ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complete, dont 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. (418) 235-4525.

CHARLEVOIX / ST-IRÉNÉE

GÎTE GAUTHIER: B & B, non-fumeur. Taxes 0%. Grande propriété centenaire. Vue fleuve d'eau salée de la côte. Lavabo, ventilation, chauffage privés. 2 salles de bain. Petit déjeuner copieux personnalisé. 55 et 60 $ 2 pers. Rés.(418) 452-3584.

LA LUCIOLE: Petite auberge sympathique et chaleureuse sise en bordure du fleuve d'ou s'étire une magnifique plage de sable fin. Havre de paix. Ouvert à l'année. A partir de 55 $ pour 2 pers. 178 ch. des Bains St-Irénée. Rés.: (418) 452-8283.

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

AUBERGE SUR LA CÔTE: Auberge chaleureuse située sur un promontoire face au fleuve, chambres spacieuses, certaines avec foyer, cuisine gastronomique, villas tout équipées pour familles ou groupes. Forfait régulier à compter de 75 $ /pers. P.A.M. 205, Ch. des Falaises, La Malbaie, G5A 1T7. (418) 665-3972.

MANOIR CHARLEVOIX: Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le Fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit /2 pers., petit déj. inclus, à partir de 80 $ (tx en sus). Tél.: (418) 665-4413.

ESTRIE

EN EFFEUILLANT LA MARGUERITE: B&B, Ste-Anne de la Rochelle. Chaleureuse maison de ferme, centenaire, située au sommet de nos terres. Activités à prox. Bonne bouffe maison. 50 à 60$ pour 2 pers., petit déjeuner inclus. 514-539-2943.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE BROMONT: Site enchanteur, cuisine distinctive. Forfait "Golf ou Activité" (hébergement-occ. 2, activité + déj.) à partir de 65 $ /p. (tx en sus). Nombreux autres forfaits. Autoroute 10, #78. (514) 534-2200, Mtl: 866-0244.

AUBERGE DES CARREFOURS: 31 ch., cachet unique en région, cuisine raffinée, située sur la route 139. Forfait romantique 95 $ jr. /2 pers., forfait golf 145 $ /jr. /2 pers., séjour mini-vacances 195 $ /2 jrs. /2 pers. Aussi autres forfaits intéressants disponibles. Info: (514) 263-7331.

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Bâtie en 1874, l'Auberge Lakeview est un hôtel victorien entièrement restauré dont on a préservé l'histoire. Vingt-quatre (24) chambres avec salle de bain privée. Air climatisé. Cuisine continentale raffinée dans la salle à dîner 19è siècle ou lunch typique dans le Pub Anglais. Située à proximité des rives du Lac Brome, ses particularités sont le somptueux Brunch du dimanche dans le jardin; la piscine et plusieurs activités de plein air comme le golf, le tennis, la randonnée, l'équitation, les visites de musées, le théâtre d'été et les sports aquatiques dans un très beau décor rustique. Réceptions, conventions, salles de réunion, forfaits de semaine ou de fin de semaine disponibles. Demandez notre Cabana Club. 1-800-661-6183. Autoroute des Cantons de l'est, sortie 90, suivre les panneaux indicateurs.

AUBERGE LE MALARD: Située en bordure du Lac Brome et d'une réserve faunique privée, l'auberge propose une cuisine raffinée et très évolutive, une carte des vins remarquable. Chambres avec balcon, certaines avec cuisinette. Plage privée sur le lac, canots et pédalos. Forfait 1er jour: 3 nuits, 3 soupers, cocktail à l'arrivée à partir de 170 $ p.p. occ. double sur semaine seulement. (514) 243-5006.

DOMAINE FONBERG: B & B à St-Armand. Calme et confort assurés à moins 1 h de Mtl. Sur place: tennis, piscine, sentier en forêt, vélo. 30$ p.p. occ.d. déj. au jardin. Forfait 2 nuits, 2 déj, 2 soupers, 55 $ p.p.p.j. occ. d. (514) 248-3575.

L'ABRI'COT: "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses. Piscine chauffee. 30$ et 40$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514)243-5532.

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire, lac et sentiers sur 70 acres, repos et tranquilité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. Baignade. 35$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

LA BUISSONNIÈRE: Frelighsburg, B & B. Maison loyaliste centenaire, pleine nature, idéal pour faire vélo, piscine creusée, 5 minutes du Vermont et de la route des vins. 30 $ à 40 $ p.p. occ. d. (514) 248-3605.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

LA MANDARINE: B & B. Maison centenaire, au coeur du Vieux Bromont. Accueil, repos, paix, ambiance, confort, beauté, rencontres, bouffe, activités: de Vraies Vacances Champêtres! Autocar de Mtl. 35 $ p.p. occ.d. (514) 534-2080.

LA PETITE AUBERGE: Spécial forfait 37,50 $ p.p. occ.d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, piano bar, danse, terrasse, piscine. Bromont. (514) 534-2707.

LA ROSELIÈRE: B & B, Bromont. Grande maison assurant tranquilité, paix, air pur. Vue sur montagnes. 3 chambres confortables. À prox. d'activités diverses. Petit déj. savoureux. Non fumeur. 60 $ et + pour 2, tx incl. Tél.: (514) 266-1456.

LE TU-DOR: B & B entre Bromont, Lac Brome. Offrez-vous un séjour choyé dans notre domaine de style Tudor. Chambres confortables avec salle de bain privées. Copieux p. déj. incl. 30 $ p.p. occ. dble, taxes incl. Spécial golf. (514) 534-3947.

LE VERSANT: B & B entre Shefford et Bromont. Ambiance chaleureuse, air climatisé, petit déjeuner copieux, vue sur nos montagnes. 30 $ /personne, 50 $ occ. double. Bienvenue aux enfants. (514) 539-2983.

MANOIR MAPLEWOOD B & B: (Waterloo). Ancien couvent restauré, cachet victorien unique, piscine, vélos, vue sur lac, entre 25 $ à 40 $ /pers. Autoroute 10, sortie 88. (514) 539-1699.

ESTRIE / SUTTON

AUBERGE LA CAPUCINE: Ambiance chaleureuse, 14 chambres avec salle de bain privée, forfaits repas. Endroit idéal pour les amateurs de la nature. Piscien extérieure, proximité de sentiers pédestres du Mont Sutton, golfs, vélos, equitation, théâtres, centre de relaxation. Tél.: (514) 538-2135.

ESTRIE/MÉGANTIC

AUX BERGES DE L'AURORE: Parc du Mont Mégantic (observatoire astronomique). Relais 4 étoiles. Lauréat du merite de la fine cuisine estrienne. 4 ch., demi pension 2 pers. 175 $ taxes et service inclus. (819) 888-2715

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AU LION D'OR: Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select, chambres douillettes avec salle de bain privée, 1 suite avec foyer, situé à Orford. Forfait 2 jours à partir de 65 $ p.p. p.j. occ. double incluant 2 nuits, 2 déjeuners et 2 soupers. La musique charmera vos oreilles, le décor vos yeux, la cuisine votre palais. 1-819-843-6000.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien 1994". Prélassez-vous sur la terrasse. Goutez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. Près de Magog, Orford et de toutes les activités d'été. Forfait 2 jours à partir de 65 $ p.p.p.j. occ.dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES: "Forfait Théâtre", pièce "Le Grand Gala" avec Marcel Leboeuf, Martin Drainville, Benoit Brière, jusqu'au 24 sept. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées avec salle de bain privée, bain tourbillon. Maison canadienne, loyaliste. Salles à manger privées, le tout décoré d'antiquités. Forfaits à partir de: 98 $ par pers. 1 jr., forfait 2 jr 74 $ /pers. /jr. Tous les forfaits incluent coucher, déj., souper 6 services fine cuisine, théâtre, visite lieux historiques, sentiers pédestres, vélo, piscine. Autres forfaits (golf, etc.) disponibles. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquilité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Piscine, tennis, location de vélos. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Forfait Théâtre: Théâtre de la Marjolaine, Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 45 chambres à proximite du Golf Mt. Orford. 51 $ p.p. occ. dble. Chambre - Souper - Déjeuner. Forfaits Golf et Forfaits de Groupes disponibles. Piste cyclable à proximité. Tel.: 1-819-843-8887, 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Dans le silence de la campagne et pour vous "ragaillardir". Un "petit recoin victorien" de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, un petit village, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" vous y attendent. (Lauréat d'un Mérite de la Restauration). Forfaits à partir de 64 $ p.p. /j. occ. d. incluant déj. et soupers. Forfait Golf-Orford disponible. (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Un séjour en bordure du Lac Memphrémagog et de la piste cyclable; Des forfaits détente, santé, golf, vélo, spectacle d'humour ou concert à compter de 70 $ /pers. /jr. en occ. dbl. avec 2 repas par jr. Rés.: 1-800-567-2727.

AUBERGE LA GIRANDOLE: Évadez-vous des tracas quotidiens dans une ambiance idyllique au coeur de l'Estrie. On y trouve 6 chambres au décor vieillot avec salle de bain et une fine cuisine servie dans un atmosphère intime. Le seul danger, c'est y rester. (514) 292-5070.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt-Orford, à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, golfs, croisières, théâtres, vélos et multitude de bons restaurants. Domaine privé en pleine nature, avec piscine chauffée. 30 unités avec ou sans cuisinette, climatisation, câble-T.V. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

LES PIGNONS VERTS: Prestigieuse maison loyaliste avec vue panoramique sur le lac Memphrémagog, l'Abbaye St-Benoit du Lac et Owl's Head. Décor romantique, détente assurée. Paradis pour les photographes amateurs. Sur place massage thérapeutique (suédois sur rés.). Forfait 2 jours à partir de 40 $ p.p.p.j. occ. d. déj. et coucher. (819) 847-1272.

MAISON MCGOWAN: À Georgeville, site exceptionnel en bordure du lac Memphrémagog, magnifique terrasse, cuisine française, marina, golf, tennis, 10 chambres coquettes. P.E.: 30 $, P.A.M.: 48 $ p.p.p.j. occ.d. Tel.: (819) 843-2126.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier, condo de 2 à 8 pers., tout équipé sur les rives du lac Memphrémagog. Piscines, saunas, tourbillon. À quelques pas du centre-ville. 1-800-567-6089.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE AU COEUR D'OR: Pour un séjour romantique et reposant. Niché dans la colline surplombant le magnifique lac Massawippi dans le village enchanteur de North Hatley. Reposez-vous dans une des chambres de notre villa ou pour plus d'intimité dans nos maisonnettes attenantes. De 65 $ à 130 $ pour 2 p. avec déj. inclus. Rés.: 1-(819)-842-4363.

LES TOURTERELLES B & B: Ambiance intime, vue magnifique sur le lac Massawippi, 4 min. de marche du village, piscine, vélos disponibles, déjeuner-brunch, 40 $ p.p. occ. d. Golf à prox. (819) 842-4458.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

Inhabituel : visiter un zoo la nuit à... Singapour

PC, Reuter

SINGAPOUR

■ La nuit est depuis longtemps tombée et un troupeau d'antilopes d'Afrique s'approche prudemment de la chute d'eau.

Un peu plus loin, des chèvres de montagne de l'Himalaya broutent vaillamment l'herbe tandis que des lémuriens et des daims jettent des regards curieux sur les personnes déambulant le long du sentier faiblement éclairé.

Le Safari de nuit de Singapour est le premier et seul jardin zoologique du monde que l'on ne peut visiter que de soir et de nuit. On a réussi à y marier le confort d'un environnement animalier de premier ordre à un parc naturel.

Le parc, qui a ouvert ses portes tout récemment, permet aux amants de la nature d'admirer le comportement nocturne des animaux dans un habitat ressemblant beaucoup à leur milieu naturel.

Ce zoo, aménagé au coût de 45 millions de dollars, a été conçu et est administré par les Jardins zoologiques de Singapour, un organisme gouvernemental. Il est une fois et demi plus vaste que le zoo de «jour».

On peut y admirer environ 1000 animaux nocturnes comme le rare lori, un perroquet grimpeur de l'Inde, le tapir de Malaisie (en voie d'extinction), les chèvres de montagne, le daim-souris et différentes sortes de hibous. On peut les apercevoir grâce à plusieurs systèmes d'éclairage permettant d'intensifier ou d'abaisser la luminosité, selon les besoins, dans les différents secteurs du parc.

Plusieurs animaux arpentent les lieux en toute liberté et se mêlent aux visiteurs, notamment des daims et des antilopes. Dans la Forêt des Géants, on traverse même un pont suspendu au-dessus d'un ravin : on se croirait dans un film d'Indiana Jones.

«Certaines personnes croient que le Safari de nuit est un parc zoologique ordinaire illuminé pour la nuit», explique Ong Swee Law, directeur des Jardins zoologiques. Il n'en est rien. Ce parc de 99 acres, aménagé dans une jungle avoisinant le zoo de jour, ne peut être visité que la nuit tombée. «La jungle, la nuit, est merveilleuse et fascinante», affirme M. Ong.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement : P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas ; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas ; P.E. (plan européen), chambre seulement.

ESTRIE / NORTH HATLEY

MANOIR LE TRICORNE: Petite auberge romantique en pleine nature avec vue imprenable sur le lac Massawippi. Plus de 90 acres avec piscine et étangs. Certaines chambres avec bain tourbillon, foyer, à partir de 95 $ pour 2, déj.-brunch inclus. Tous les sports d'été à proximité. Tél.: (819) 842-4522.

GASPESIE

FORT-PRÉVEL: À mi-chemin entre Gaspé et Percé, complexe hôtelier complètement rénové, golf 9 trous, tennis, piscine. Nouveau concept de cuisine, décor et ambiance unique en Gaspésie. À redécouvrir absolument. Forfait disponible 1-418-368-2281.

LE GÎTE DU MONT-ALBERT: vous offre un hôtel tout neuf de 48 chambres, en plus de ses chalets pittoresques. Venez découvrir le Parc de la Gaspésie, observer les caribous, les orignaux, la flore artique, entreprendre l'ascension des monts Albert, Jacques-Cartier et Logan, pratiquer la pêche ou le vélo de montagne, vivre dans la grande nature. (418) 763-2288.

MÉTIS SUR MER: Motel Au coin de la Baie, 8 km des Jardins de Métis, 14 motels face à la mer. Renommé pour sa fine cuisine, son accueil. 3 golfs à prox. Ouvert 8 mai à mi-septembre. Forfaits disponibles. Réservation 1-(418)-936-3855.

PERCÉ: Au Pic de l'Aurore, La Côte Surprise, Le Bonaventure sur Mer: un rocher, trois adresses. Les trois plus beaux sites de Percé vous offrent l'hébergement en montagne ou à deux pas de la mer. Chalet, motel, cuisinette... Nous avons de tout. Hors-saison 40 $ à 80 $, haute-saison 53 $ à 105 $. 418-782-2166 (800-463-4212 du 17 mai au 13 oct.).

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: 3 1/2 étoiles. Admirez le Saint-Laurent de notre verrière! Forfait à partir de 64 $ p.p. p.j. À 20 minutes des activités de Québec, dormez à la campagne; massothérapie. Chalet à la semaine. 22, chemin du Quai, Ste-Pétronille, I. O. (418) 828-2248.

GÎTE DE LA MAISON DE PIERRES: Superbe bicentenaire toute en pierres. 4 chambres, 50$ pour 2 pers, déjeuner inclus. Table d'hôte 5 services le soir disponible. 418-829-1166.

LANAUDIERE

AU FIL DES SAISONS: Auberge intime de 4 ch. Lac privé, terrasse. Sur place: baignade, pêche, pédalo, jeux. À prox.: golfs, théâtres, canot, etc. À partir de 60 $ /2 pers. incl. déj.-buffet, tx, service. Rés.: (514) 883-6542.

LAURENTIDES

AU BORD DU LAC B & B: À St-Adolphe, lac St-Joseph, accueil chaleureux au gîte d'Argenteuil, ch. douillettes, déj. copieux, plage privée, pédalo, canot, 25$ p.p., studio sem. (819) 327-3021.

AUBERGE BARON EMPAIN: Auberge romantique en bordure du lac Masson. 20 ch. dont certaines avec bain tourb. Cuisine raffinée (table d'hôte, 4 serv.). Terrasse, plage, pédalos. À prox.: golfs, tennis, théâtres d'été. Forfaits 1 jr. ou +. Aussi chalet 2 ch. Ste-Marguerite du Lac Masson. 1-800-361-0068 ou 228-4545.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 77$ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit paisible à Morin Heights pour profiter de la vie et fine gastronomie, 3 étoiles, CAA / AAA 3 diamants. 9 ch. douillettes, piscine dans jardin fleuri. 44$ avec déj. 78$ p.p. occ. dbl., avec souper gastronomique et déj. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: St-Sauveur. 49, de la Gare. Chambres - chalets agréables - piscine - air clim. Plaisir et confort au coeur des activités et de la gastronomie. On vous attend. Rés.: (514) 227-6661.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuits, 2 soupers, 2 déj., 55 $ à 79 $ p.p. occ.d./j. taxes et serv. incl. Vue superbe sur lac ou montagne. 8 ch. confortables, repos assuré, cuisine française et italienne, souper 5 serv. Pédalo, canot, plage privée. Golf à proximité. Exclusivité pour réceptions. 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

AUBERGE LA PORTE ROUGE: Au coeur du village Mont-Tremblant, sur la rive du lac Mercier. 58 $ /pers. occ. double incluant souper, chambre, petit déjeuner. Toutes les chamves avec salle de bain, t.v., air climatisé, balcon et vue sur le lac. Piscine, plage, sports nautiques. À proximité: golfs, tennis, randonnées, etc. Grands chalets également disponibles. 1-800-665-3505 ou 1-819-425-35059

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, face au Mont Habitant. Belle nature, tranquilité et petites attentions. 7 ch., piscine chauffée, jardin fleuri. De 70$ à 85$ pour 2 pers., petit déj. de gourmet inclus. 227-3131.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Plage sablonneuse, pédalos, chaloupes, et vélos gratuits, 65 $ par pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-8977. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Aussi condos avec bain tourbillon et foyer, repas inclus à 90 $ par pers. Possibilité de théâtres d'été en soirée.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: niché à Val-David à prox. des théâtres - golf - croisière - glissades d'eau - piste cyclable. 25 chambres rénovées, climatisées avec tout confort. Plusieurs avec bain tourbillon. Piscine ext. chauffée. Vue panoramique. Service à la chambre pour déjeuner européen. 15 Nord sortie 76. (819) 322-2032 ou 1-800-567-6740.

LAURENTIDES / STE-ADELE

À LA CHOCOLATERIE MARIE-CLAUDE: B & B. Au coeur du village de Ste-Adèle, "théâtres, cinéma, lacs, golfs", 50 $ pour 2 personnes, déjeuner. inclus. (514) 229-3991.

AUBERGE AU NID DOUILLET: vous accueille dans un décor champêtre au coeur des activités estivales. Salle de bain privée, bain thérapeutique. À partir de 65 $ /2 personnes incluant petit déjeuner. (514) 229-6939.

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. Magnifique domaine laurentien. 13 chambres, salles de bain privées, 1 suite, 1 chambre avec bain tourbillon. 55 $ à 90 $ /2 pers. incluant déj.-buffet. Spécial 5 jrs. Louez l'auberge pour réunions d'affaire ou sociales. Piscine. 1-229-3838. Sortie 69 aut. 15.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch., petit déj. copieux, grande piscine. Près des théâtres d'été, golfs et glissades d'eau. Accueil personnalisé, confort, détente. 1-229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: À 2 pas de tout: Théâtres, glissades d'eau, plage, croisière, musée, golfs, restaurants... 48 ch. climatisées, 18 avec tourbillon double, suite chalet deluxe ou cuisinettes. À partir de 54$/ nuit/ 2 pers. incluant déj., carte rabais (restos/ activités), piscine ext. chauffée. Aut. 15 /#67. Sans frais: 856-7833.

AUBERGE LA SAPINETTE: Voisin du golf Alpine, 6 ch., salle de bain privée, 29 $ p.p. en occ. d. incluant petit déjeuner, taxes et service. Facilité pour réunion d'affaire. Tél.: 1-229-4199.

HARFANG DES NEIGES, SNOWY OWL: L'endroit par excellence pour une soirée ou un séjour inoubliable. 16 suites au bord du lac Lenore. Vue panoramique. Foyer, double bain tourbillon, tennis, pédalo, golfs, centre équestre et piste cyclable à proximité. Restaurant romantique offrant de la fine cuisine. Suite à partir de 42,50 $ p.p. occ. d. + taxes. Forfait incluant souper, déj. à partir de 75 $ p.p. occ.d. + taxes et service. Sortie 69, autoroute 15. Rés.: (514) 228-4645.

MOTEL CHANTOLAC: Face au Chanteclerc et plage mun. - Piscine chauffée - Carte rabais dans les meilleurs restaurants et glissade d'eau - Golf, pêche, théâtres d'été - Bains tourbillons, foyers et suites disponibles - Propreté, confort hors pair - Ch. climatisées - Prix à partir de 49 $ occ. dble. 1-800-561-8875, 514-229-3593.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE DES COULEURS: Au bord du lac Ouareau, nouvelle auberge rustique, élégante, confort moderne, table raffinée, terrasse, sentiers, plage, quai, activités nautiques gratuites. Forfait golf, dîner chandelles, nuitée, déj., taxes, 115$ pour 2 pers. (819) 424-4380.

AUBERGE HAVRE DU PARC: A. Gruda La Presse, "Un petit coin de paradis pour les amants de la nature". Parc Mont-Tremblant, plage, terrasse, faune, flore, confort, quiétude, bonne table 5 services. 2 nuits, 2 soupers, 2 déj. à partir de 62,50 $ $ p.p. /jr. occ. d. taxes et service inclus. Aussi B & B, spécial 5 jours. Info.:(819) 424-7686, fax: 424-3432.

AUBERGE ST-GUILLAUME: "Endroit paisible dans un environnement de qualité". C. Marsolais, La Presse. Auberge située 100 pi. bord de l'eau (plage privée). Chambres avec porte-fenêtre & vue sur lac. Forfait incluant déj., souper, + accès aux chaloupes & pédalos = 60 $ p.p. occ.d. Salle à manger romantique, vue panoramique sur le lac; et luxueux chalets équipés: foyer, b. tourb., véranda. (819) 424-5376.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE LA SAUVAGINE: Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 55 $ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 514-953-0944.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE GIRARD: Aux abords du Lac des Sables. La détente par le bain thérapeutique dans une suite, une chambre où la romance n'est qu'invitation à vos rêves! Cuisine française servie sur la terrasse. Forfait golf, vélos gratuits, plages. F.d.s. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj., 1 brunch à partir de 129 $ p.p. occ.d. Rés.:1-800-663-0922.

AUBERGE LE ST-VENANT: Très grand confort: L'authentique petite auberge 9 ch. insonorisées, climatisées, s. de bain, vue panoramique sur le lac, terrasses, en retrait de la route, déj. buffet compris, à prox. théâtres, plages, golfs et des bonnes tables des Laurentides. À partir de 42,50$ p.p. occ. d. Tél.: (819)326-7937.

AUBERGE WATEL: Ste-Agathe. Auberge 21 chambres avec tourb. double, lit queen, réfrigérateur, TV couleur, face au Lac des Sables. Site panoramique. Salle à dîner réputée avec vue sur le lac. Forfait groupe et d'affaire disponible. Appeler 1-800-363-6478, 1-819-326-7016.

MOTEL ST-MORITZ: À Ste-Agathe, au coeur des activités estivales, 37 unités luxueuses dont un vaste choix de chambres & suites nuptiales & romantiques avec bain tourbillon double. Le tout sur un vaste site avec piscine extérieure chauffée à 80o, jeu de badminton, balançoires, jeu de fer, etc. Situé à proximité des plages & théâtres d'été. Demandez notre dépliant. Réservations: 1-800-567-6752.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: (Otter Lake House). Une auberge d'un autre temps au bord d'un lac pur et retiré. Choix de chambres ou chalets. Cuisine généreuse et savoureuse avec quelques spécialités du pays Basque. Tous les loisirs sur place sont inclus (canot, pédalo, chaloupe, etc.) Forfait golf disponible. À partir de 60 $ p.p.p.j.. 3 repas inclus. (819) 687-8888.

MONTEREGIE

HALTE ST-LAZARE B & B: Situé à 40 min. de Mtl., venez vous ressourcer dans un petit coin de paradis. Piste cyclable, sentiers pédestres, équestres. 60 $ occ. d., 15 $ dortoir. Souper disp. Sp. cycliste. (514) 455-5110.

OUTAOUAIS

À L'ORÉE DU MOULIN: Gîte et déjeuner à 5 km du Château Montebello. Venez faire du vélo sur nos routes secondaires. Possibilité de visites de fermes agro-touristiques avec ou sans guide. Accueil chaleureux. Forfait Détente disponible. 55 $ pour 2 pers. occ. double, taxes et déjeuner inclus. 1-819-427-8534.

CHÂTEAU LES BEAULNE: Un endroit à découvrir aux limites du parc Papineau-Labelle, au coeur d'un nature encore sauvage, aux abords d'un lac magnifique. Site exceptionnel (ancien monastère), 16 ch. avec s. de b. 160 $ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, pédalos, canots, chaloupes (taxes en sus), près d'un golf et d'un théâtre. Mtl: 1-514-622-8306 ou Montpellier: 1-819-428-2244.

LE 4 LANTERNES: Joli gîte du passant dans un édifice historique du Vieux Hull, chambres et suites, tarifs abordables, près du parc de la Gatineau, pistes cyclables, musée, Parlement et des meilleurs restaurants de la région. (819) 777-7755.

MOTEL LE SPOT: Réservez maintenant vos vacances dans l'un des plus beaux lacs d'Outaouais. Vue magnifique du lac Simon, activités, randonnée pédestre, plage à prox., ponton, arcade, billard, disco. Sur réservation: (819) 428-1990.

QUEBEC

ACCUEIL QUÉBEC: B & B. Site enchanteur, copieux déjeuner, chambres spacieuses meublées style victorien, stationnement gratuit. Zone résidentielle entre campus de l'Université Laval et le Vieux Québec. 820, Eymard. (418) 681-6804.

AU 1164 B & B: Avenue Turnbull à Québec, le charme discret d'un cottage anglais près de tout. Un authentique bed & breakfast à découvrir. 60 $ pour 2 personnes, petit déjeuner et stationnement inclus. (418) 648-8787.

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 60$/1 pers. et 73$/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Dans une ancienne maison (1831) de communauté religieuse, un des plus beaux B & B au pays. Un site privilégié face aux Remparts. Vue sur le vieux port et le fleuve. Petites ch. charmantes sous les combes ou suites avec terrasse, foyer ou murs de pierre. Climatisation centrale. Grand salon d'invité et grande terrasse paysagée. Petit déj. copieux dans un décor exceptionnel. Aussi studio /apt. avec terrasse. 75 $ et + pour 2. 35 des Remparts. (418) 694-9517.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER: Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances en familles à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits incluant: hébergement confortable, 3 repas par jour, animation, garderie et activités: piscines intérieure et extérieure, canot, voile, tennis, escalade et plus encore... Tarifs tout compris à partir de 60 $ /enfant et 290 $ /adulte pour la semaine. Réservations: (418) 849-2821.

HOTEL MOTEL LE VOYAGEUR: (Québec) Au carrefour des autoroutes, à 5 minutes du Vieux-Québec, du Vieux Port, de la Chute Montmorency et du Centre des Congrès. L'Hôtel vous offre 62 chambres spacieuses, avec déjeuner continental gratuit, piscines exterieure et intérieure, sauna et stationnement gratuit. Tél.: 418 661-7701 ou 1 800 463-5568, fax: 418 661-5221.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

CHEZ ALBERT: 10 chambres modernes. Vue sur la montagne. Spécial d'été: 3 nuits, 4 jours, 3 petits déj., 3 tables d'hôte, 195 $ p.p. occ. d. taxes et pourboires compris. Le premier four à bois au Mont Ste-Anne. Réservation: 418-826-2184.

LE PETIT SÉJOUR: À 15 minutes du Vieux Québec et 10 minutes du Mont Ste-Anne. Accueil chaleureux, petit déjeuner copieux, cela vous est offert dans une magnifique maison ancestrale de 1850. Vos hôtes Lise et Jean-Marc. (418) 824-3654.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AUBERGE CHAUMONOT: À quelques kilomètres du centre-ville, au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE DU VILLAGE: À 30 min. de Québec, à 900 m. du Mont Ste-Anne. À prox.: golf, vélo, parapente, rand. péd., basilique, chute Montmorency. Ch. et pet.-déj. de gourmet à partir de 60 $ /2 pers. (418) 826-1366.

AUBERGE LA CAMARINE: Face à l'Île d'Orléans, tout près du Mont-Ste-Anne, La Camarine offre 31 chambres au confort moderne, accueil personnalisé et une fine cuisine honorée Table d'Or 1992. C'est avec délices que vous combinerez visite historique du Vieux Québec, activités sportives au Mont-Ste-Anne et ballade dans Charlevoix. Forfait Casino incluant 2 nuits, 1 souper gourmet, 2 déjeuners, les pourboires ainsi que le transport aller-retour en autocar de luxe avec accès garanti au Casino, le tout à partir de 179 $ /pers. en occ. double. Réservation: 418-827-5703 - sans frais 1-800-567-3939.

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC BEAUPORT: À 15 min. de Québec, sur la rive du Lac Beauport, chambres à 32,50 /pers., occ. dble. Golf, équitation, sports nautiques, piscines int. et ext. Forfait santé, forfait théâtre avec le ténor Yves Cantin. Inf.: 418-849-4486, 1-800-363-0379.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 75$ p.p. occ.d., taxes incluses. (418)525-7812.

L'AVENTURE: Chambres modernes à 20 $ /pers., occ. double, restaurant, terrasse, piscine, volleyball, tennis, salle de billard. Près des sentiers de randonnée pédestre et vélo de montagne. Forfait golf et vélo. (418) 827-5748.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Offrez-vous une Évasion-Vacances à quelques minutes du Vieux-Québec. Chambres spacieuses. Théâtre d'été. SPA. Piscines intérieure et extérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette. Évasion estivale incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives à compter de 80 $ p.pers. occ. double. Aussi disponible: Évasion-détente (SPA), Évasion-golf, Évasion-théâtre, Évasion Lune de Miel. Réservations: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Ile d'Orléans. Typique, confortable et calme. 15 min. de Québec, 25 min. du Mt-Ste-Anne. À partir de 50 $ pour 2 pers. petit déj. incl. Rens.: (418) 828-9723.

MOTEL DOYON: 1215, ch. Ste-Foy, G1S 2N1 (418)527-4408. Adjacent au parc Samuel-Holland, (centre Nautilus, restaurant, dépanneur, magasin de tabac, etc.). À 10 min. du Vieux Québec par l'autobus #7 (à la porte). Unités rénovées en 1992. Matelas Beautyrest, télécouleur + câble, téléphone, stationnement gratuit: plusieurs unités dotées d'un climatiseur et / ou d'une cuisinette. À partir de 12$ occ.d. (salle de bain semi-privée) et 23$ (salle de bain privée) p.p.occ.d.- visa et mastercard.

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

AUBERGE PHILIPPE AUBERT: Croisière à la Grosse Île 1/2 journée, souper, coucher, déj., 86 $ /pers., occ. dble. 2 golfs, 18 trous, 2 soupers, 2 couchers, 2 déj., 151 $ /pers. occ. dble. 2 théâtres d'été sur choix de 3 théâtres, 2 soupers, 2 couchers, 2 déj., 148 $ /pers. occ. dble., (1 théâtre 74 $). Forfait Santé 2 jours, 2 nuits, 6 repas, 4 soins santé 230 $ /pers. occ. dble. Forfait du Passant, souper, coucher, déj., 54 $ /pers. occ. dble. Réservation: 1-800-463-3611.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE LE PRESBYTÈRE DE STE-ROSE DU NORD: Pour son site exceptionnel, sa table réputée et son accueil proverbial. P.A.M. 60$ p.p. occ. d. incluant table d'hôte, hébergement, petit déj., 85 $ p.p. occ.d. incluant croisière Marjolaine. 136 rue du Quai, Ste-Rose du Nord G0V 1T0. Rés.: (418) 675-2503 ou 1-800-463-9651.

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL: Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles; Zoo St-Félicien, Val-Jalbert, équitation, voile, golf À partir de 49 $ p.p. en occ. double. Pour information et réservation, 1-800-661-7611.

VILLAGE HISTORIQUE DE VAL JALBERT: Imprégnez-vous d'histoire, en pleine nature dans un contexte de détente. Choisissez le Village Historique de Val-Jalbert. Lieux historiques, balade, téléphérique, sentiers pédestres, herbier, boutiques, restaurant, café-terrasse... Pour y séjourner: Camping rustique ou avec services (5 étoiles), Mini-Chalets, Chambres et logements très confortables, disponibles à l'année., à compter de 55 $ /2 pers. (418) 275-3132.

ONTARIO

OTTAWA

AUBERGE KING EDWARD B&B: Centre-ville. Charme d'époque: unique et inoubliable! 55-65 simple; 65-75 double, déjeuner, stationnement, taxes incl. Non-Fumeurs S.V.P. 525 King Edward. (613) 565-6700

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54$ occ. simple, déjeuner complet et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1-800-263-0649, fax: (613)789-0207. Tarif à la semaine disponible.

ETATS-UNIS

FLORIDE

A1A OCEAN RETREAT: A Pompano Beach. Motel sympa. Proprios québécois. A 20 mètres de la plage. 31 unités propres. À partir de 199 $ /sem. Piscine chauffée, télé française, BBQ. Tél. Claudine et André. 1-800-248-0075.

OCEAN RANCH: À Pompano, hôtel de luxe, directement sur la plage, 82 unités, chambres avec ou sans cuisinette et apt., à partir de 38 $ /jr. Bar, resto, piscine près de toutes commodités. Proprio québecois, André et Claudine Allaire 1-800-843-5526

ST-AUGUSTINE: Beacher's Lodge, hôtel au bord de la mer, toutes des suites, cuisinettes. 294 $ à 514 $ /semaine, 750 $ à 1050 $ /mois. 1-800-527-8849.

MAINE

BEACHWOOD MOTEL AND RESTAURANT: Kennebunkport. Venez vous détendre et goûter de paisibles vacances avec nous. Faites de la marche ou du jogging. Magnifiques plages sablonneuses et rochers fréquentés par des oies. Le village voisin de Kennebunkport, ses boutiques et restaurants attendent votre visite. Ch. rég. 70 $ /nuit occ.d., avec cuisinette 78 $ /nuit occ.d. Mentionnez cette annonce et obtenez un rabais de 20%. Chambres propres et confortables, télécâble, piscine, cuisinette sur demande. Composez le (207) 967-2483.

KEBEK MOTEL 3: L'endroit idéal sur la plage. Magnifique vue sur la mer. Cuisinette équipée, télé couleur /câble, tél., B.B.Q. Spécial 14 au 21 août 75 US /jour, 21 août au 2 septembre 60 US/ jour, après le 5 sept., 40 US/ jour: prix pour 2 pers. min. 3 nuits. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207)934-5253

SEA VIEW MOTEL: Old Orchard Beach, 65 W. Grand Avenue. Directement sur plage. Belles chambres avec télécouleur et câble, climatisation, grande piscine, cuisinettes disponibles. Jetée et arcades de jeux à quelques pas. Tarifs hebdomadaires spéciaux. Tarifs réduits de 20% pour nos amis canadiens. Rés.: 1-800-541-8439.

YORK BEACH: Charmant B & B, près de 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! 4 ch. tranquilles, propres; terrasse, stat. privé. 59$/ch. Réservez à présent, week-ends, l'été; Taux d'échange à 15%. Homestead Inn B & B (207) 363-8952

MASSACHUSETTS

MAURICE'S CAMPGROUND-CAPE COD: Directeur: Maurice Gauthier. Camping familial, installations modernes, près de magnifiques plages sablonneuses sur la mer, sentiers pédestres et de vélo, golf, tennis, galeries d'art et excursions d'observation de baleines. 20% de rabais sur un séjour de 3 nuits et plus avec cette annonce. RR2, Box 1, Rte 6, Wellfleet, Mass. USA 02667. (508) 349-2029. Cottages et motels aussi disponibles. Réservations souhaitables.

NEW JERSEY

BLUE AMBER MOTEL: Cape May, N.J. Chambres et chambres avec cuisinette, piscine chauffée, climatisation, salles de bain privées, TV, téléphone, stationnement, terrain de jeu clôturé, aire de pique-nique avec barbecues au gaz. Parc, courts de tennis et plage tout près. 605 Madison Ave., N.J. 08204. (609)-884-8266.

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360 $ US ou chambres avec frigo à 35 $ US /nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assurée! Parlons français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260

GALAXIE RESORT MOTEL: N. Wildwood. Près de la plage et du boardwalk. Vue sur la mer, piscine, stationnement, B B Q au gaz, terrasse. App. avec cuisinette, t.v., câble, air climatisé. Enfant -12 ans gratuit. Spéciaux: du 21 au 26 août à partir de 339$ US. Sept. du 6 au 15 sept. 35$US/nuit. Bienvenue, parlons français! Pour info.: (609)522-1646.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine à la sem., près de la plage, du Boardwalk et du centre-ville. Très propre. 325$ à 650$ US. Stat. gratuit. Parlons français. Demandez pour un rabais. 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907.

OCEAN CITY N.J.: Crossings Motor Inn. Climatisation, téléphone, T.V. Quelque-uns avec cuisinette. Piscine chauffée., Petit déjeuner continental gratuit Près plage, tennis et terrain de jeux. 34th Street (609) 398-4433.

SILVER SANDS MOTEL: Quaint, N. Wildwood. Motel familial près de la plage. Piscine.barbecue.climatisation, etc. Appartements avec cuisine,3 pers. 445$ US par semaine; grands appartements 2 chambres, pour 6, 675$ par semaine, en juillet et août. Renseignez-vous sur nos rabais offerts aux Canadiens et sur autres spéciaux. 803 Ocean Ave., N. Wildwood. NJ 08260. (609)522-4743

NEW YORK

NEW YORK B & B : Recommandé par le guide du routard et la tele québecoise. Maison victorienne, 20 $ par pers., dortoir 12 $. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québecoise. 1-212-666-0559

RHODE ISLAND

SEA GULL GUEST HOUSE & COTTAGE: Naragansett Pier, chambre ch avec cuisinette, cottage. 1 rue de la plage. Natation, plongée. Près de Black Island, ferry et Newport. À compter de 44$ Offre spéciale fantastique milieu de semaine. 5 nuits, seulement 85$ p.p.o.d.(401)783-4636

VERMONT

ALBURG: Lakeside B & B à 1 h de Mtl. Venez vous détendre au bord du Lac Champlain dans une ambiance familiale. Chambres de grand confort, natation, pedalo, bicyclettes, randonnée champêtre et à 5 min. du golf, petit déj. gourmet. Nous parlons français. 60 $ US pour 2 pers. $ canadien au pair et tarif à la sem. (802) 796-3792

SUGARBUSH: Mad River Inn B & B. Élégante auberge victorienne, romantique, confortable, lit de plumes, déjeuner gourmet et thé l'après-midi sur terrasse avec vue magnifique des montagnes vertes. Billard, gazebo et bain tourbillon ext. Golf, tennis vélo, canot et équitation à proximité. Baignade dans la rivière ou chutes. Famille bienvenue. Spécial à partir de 59 $ US pour 2. Nous parlons français. Pour brochure: 1-800-832-8278

EUROPE

FRANCE

PAX HÔTEL: 47 chambres - téléphone en direct - sèche cheveux - télé couleur - douche - WC - 1 étoile. Chbre double avec lavabo: 200 FF - chambre simple à triple de 250 FF à 360 FF - pour 4 personnes 2 grands lits 400 FF - petit déjeuner 30 FF /pers. Situé à 2 pas Opéra Bastille, Métro Opéra Bastille - Ledru Rollin, à 10 minutes Gare de Lyon et Austerlitz. 12 rue de Charonne, 75011, Paris. Tél.: 1.47.00.40.98, fax: 1.43.38.57.81.

CARAIBES

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, "une île Mitoyen", vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514)843-9826.

CABARATE: Villa Tranquilla, bord de mer, chambres pour 1 ou 2 pers. 10 $ US /jour. - 1er mai au 31 octobre. Françoise ou André. Tél.: 1-809-571-0751, fax: 1-809-571-3346.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

AUBERGES IN-TOUR

DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé. (Normand Cazelais)

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Vue imprenable dans un site enchanteur en bordure du lac. Petite auberge au cachet unique comprenant 19 chambres climatisées avec tourbillon. À 2 pas: plages, voile, pistes cyclables, golfs, théâtre le Patriote, croisières et plusieurs bonnes tables. À partir de 44 $ p.p. occ. dble., déjeuner incl. 1-800-567-8329.

AUBERGE LA CALÈCHE: Gagnant National du Grand Prix du Tourisme Québecois en accueil et service à la clientèle. La Famille Grand-Maison vous invite à passer un séjour ou à nous visiter à Sainte-Agathe-des-Monts en bordure du Lac des Sables. Prix spéciaux pour groupes de 30 personnes et plus. Pour informations ou pour obtenir un dépliant appelez-nous sans frais au 1-800-567-6700.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: Dans l'écrin naturel des Laurentides à Val-David. Chambres coquettes, piscine extérieure chauffée, pédalos, vélos de montagne. À proximité du Parc Linéaire, de golfs réputés et de plusieurs théâtres d'été. Cuisine raffinée, animation sur place. Pourquoi pas une "escapade" (à partir de 74 $ /jr. /pers.) l'Auberge du Vieux Foyer... pour le plaisir de choisir! Demandez notre dépliant 1-800-567-8327.

AUBERGE LE ROUET: Une auberge renommée pour sa nourriture et son ambiance unique! Un programme rempli d'activités (golf, tir à l'arc, canot, escalade, casino, etc.).; Cuisine abondante et fraîche (repas sur la terrasse); 30 chambres avec lavabos; Nombreuses toilettes et douches à chaque étage; Piscine extérieure et vélos gratuits; Massothérapeute. 64 $ /pers. /jr. occ. dble tout inclus - 1 coucher, 3 repas, activités et "taxes". Tarifs réduits pour 2, 5 et 7 jrs. Info: 819-322-3221. Demandez notre dépliant. 1288, Lavoie, Val-David.

1954-1994 40e ANNIVERSAIRE

RELAIS & CHATEAUX

La fine fleur des maîtres hôteliers... 40 ans d'excellence

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination de charme en plein coeur de Charlevoix. 26 chambres amoureusement décorées dont certaines avec foyer, lit à baldaquin et baignoire à remous double. Table de gastronome et cave digne des plus fins connaisseurs. Pour vous revigorer: piscine intérieure, sauna, massothérapie, tennis, plage sauvage. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Lac Massawippi en Estrie. La Table d'Or du Québec 1993 et 1994. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer et balcon. Accès au lac: chaloupe, canot, pédalo. À proximité: golf, théâtre, tennis et équitation. Forfaits théâtre, golf, voyage de noces, 40e anniversaire et week-end à partir de 100 $ / pers. /jour en occ. double incluant souper, petit déjeuner, service. Brunch du dimanche: 22 $ /pers. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Table d'Or des Laurentides. Les forfaits théâtre c'est nous! une nuit dans une spacieuse chambre-salon, petit déjeuner, billet de théâtre, pour 81 $ par personne en occupation double taxes en sus, pourboire inclus. Aussi disponible, Forfait gastronomique, Table d'hôte, Voyage de Noces et Anniversaire de mariage. Tél. sans frais de Mtl. 227-1416 ou inter. (514) 229-2991.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

RÉSEAU VACANCES PLEIN AIR

CENTRES DE PLEIN AIR PAR EXCELLENCE

Mettez de la nature dans vos week-ends et vos vacances! La formule tout inclus des centres de plein air par excellence comprend l'hébergement, les trois repas, les activités avec animateurs et l'utilisation des équipements.

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN AIR LE "P'TIT BONHEUR": A quelques minutes de Ste-Agathe, au bord du Lac Quenouilles, venez plonger dans l'ambiance super chaleureuse et détendue de l'Auberge le P'tit Bonheur et pratiquer vos activités plein air préférées (voile, planche à voile, canot, kayak, etc...). Moniteurs spécialisés pour vos enfants, excellente cuisine, cadre naturel enchanteur. A partir de 53$/jour/adulte (taxes en sus) incluant repas, hébegement, activités, animation. 875-5555 (Mtl)ou 1-800-567-6788.

L'INTERVAL: À 1h30 de Montréal, découvrez une nature exceptionnelle. Lac privé, entouré de 40km de sentiers avec vue panoramique. Animation adultes et enfants. Grand choix d'activités: planche à voile, voile, pédalo, canot, baignade, volleyball, badminton, fers, etc... Service de massage (en sus). Chambres doubles ou familiales en auberge; chalets-dortoirs; camping. De 39$ à 60$/adulte/jour incluant 3 repas. Rabais pour groupes. (819) 326-4069.

OUTAOUAIS

BASE DE PLEIN AIR LES OUTAOUAIS: Située en bordure sud-ouest du magnifique lac Poisson Blanc et ce, à seulement 45 minutes d'Ottawa-Hull et à 3 heures de Montréal, la Base de Plein Air les Outaouais vous propose un séjour tout compris. Le forfait comprend toutes nos activités ainsi que le matériel s'y rattachant (canots, kayaks, planche à voile, voiles, rabaska, escalade, spéléologie, etc.) 3 repas par jour, l'hébergement à partir de 45,50$ par jour taxes incluses. Une équipe d'animateurs(trices) formidable. Pour réservation ou information tél.: 1-800-363-4041 ou 457-4040.

Relais du Silence

Hôtel

Hôtel

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée au coeur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Jusqu'au 8 juillet, tarifs basse saison (à partir de 70 $ /jr. /pers. /occ. dble. PAM service inclus). Chambres avec foyer. Certificat cadeau. Dès le 1er juin, unités meublés pouvant accomoder jusqu'a 5 pers. pour de courts ou longs séjours. 1-800-267-3594, fax.: (418) 452-3240.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Situé sur la montagne de Rigaud au centre d'un sanctuaire de chevreuil et d'oiseaux, profitez d'un moment de relâche pour savourer l'intimité du moment en pleine nature. Des sentiers, jardins, piscine chauffée, sauna, vélo, golf, théatre et pêche sont quelques activités qui vous attendent. Forfait Romantique incl. souper gastronomique, chambre luxueuse, petit déjeuner et pourboires 105$ par pers. Brunch champêtre le dimanche 17$. Rés.: 514-459-4241, 1-800-641-4241. Dir. 40 O., sortie 17. Classification 4 étoiles.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: La petite norvège à quelques heures de Québec. Venez découvrir les paysages grandioses du fjord du Saguenay. Randonnée pédestre, Parc du Saguenay, croisière sur le fjord, observation des baleines, "Les Grandes Vacances". Grand Prix régional de l'accueil 1989. Relais gastronomique. Chambre grand luxe ou chambre coquette. 71 bl. Dumas, Petit-Saguenay, G0V 1N0. (418) 272-3444.

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Forfait santé avec ou sans hébergement. Un endroit paisible pour des vacances relaxantes. Soins incluant hydromassage, pressothérapie, massage, env. aux algues, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100$. Certificat-cadeaux disp. 819-324-0404, 1-800-361-6180.

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion. Centre de villégiature de grande renommée à Ste-Adèle. Suites romantiques, foyers, b. tourbillon. Piscine exotique, sauna, tennis. Golf. Faites le plein d'énergie au luxueux SPA: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, bains turcs et huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage. À partir de 40$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet, 57,50$ déjeuner et souper français gastronomique. (Spécial Rustique - 25 $ p.p. sans repas). Rabais avec l'annonce. Sans frais: 856-7746.

MAISONS DE CAMPAGNE



Réservez dès maintenant pour vos vacances d'été.

Maisons de ferme ou chalets tout équipés pour un séjour autonome. Location au mois, à la semaine ou à la fin de semaine.

Chaque maison est visitée par la Fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

QUEBEC / MONT STE-ANNE

AU MT-STE-ANNE: Très belles maisons ancestrales ou modernes à louer au pied du Mt-Ste-Anne, à 30 min. du centre-ville de Québec ou de Baie St-Paul. Terrains privés et beaux arbres. Gilles Ethier: 1-800-461-2030.

MAISONS DE CAMPAGNE: Maisons de 2 à 5 ch. à coucher accommodant jusqu'à 16 pers. (2 à 3 s. de bain). Bain tourbillon double ou sauna et piscine, foyer, cuisine équipée. Soir 1-800-461-2030.

POUR VOS LOISIRS: 2 terrains de golf à votre porte, plusieurs chûtes et rivières, vélo de montagne, équitation, etc. Ski alpin et de fond en saison. Location à la sem. ou à la fin de sem. Soir: 1-800-461-2030.

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

COEUR DU QUEBEC

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente/Évasion (incluant 1 session de massage suédois), Forfait Romantique (lune de miel ou voyage de noces), accès à notre centre sportif: piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux, jeux extérieurs..., sentier pédestre et vélos sur place gratuits. 3 jours 2 nuits en P.A.M. à compter de 178 $ /pers en occ. double. Rés.: 1-800-361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Splendide auberge offrant une vue spectaculaire sur le St-Laurent, 125 km a l'est de Mtl., à 10 minutes de Trois-Rivières. Accueil chaleureux, confort supérieur, la majorité des ch. avec bain tourbillon. Fine cuisine réputée. Forfaits PAM 2 nuits /3 jours de 162 $ à 226 $ p.p. occ. d. (serv. inclus). Piscine chauffée, tennis. Aussi forfaits golf, théâtre, massothérapie. Croisières, centre nautique... Rés.(819) 377-5971.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: St-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine ext., cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions. Congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques, sculpture. Forfait: 68 $ p. pers. occ. double, incluant souper, chambre et déjeuner. À 50 minutes de Québec (rive-sud), sortie 414, aut. 20. Rés.: 1-800-463-7045.

CHARLEVOIX

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Isle aux Coudres, 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à 1 hre de Québec. Renommmé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 72 $ (tx en sus) p.p./jr, 3 repas incl. 1-800-463-6855.

L'AUBERGE DES FALAISES: Venez vivre la féérie de Charlevoix dans une prestigieuse Auberge, reconnue pour la splendeur de la vue, le confort de ses chambres ou des suites (bain tourbillon, salon, foyer, balcon) la chaleur de son accueil et l'excellence de sa table. (Lauréal National du prix Québecois de la gastronomie) situé à 1 km du nouveau casino. . P.A.M. à compter de 77,50 $ p.p. occ. double (97,50 $ à compter du 3 juin) 1-800-386-3731.

MANOIR RICHELIEU: Le plus prestigieux centre de villégiature au Québec, avec le Casino de Charlevoix sur son site. Golf, tennis, piscines intérieure et extérieure et excursions. Restaurant gastronomique, salle à manger et resto-bar. 314 chambres et suites. À partir de 175 $ en occ. double, incluant 1 nuit, 2 petits déjeuners et 2 dîners dans notre salle à manger Le Saint-Laurent. Pourboire inclus, taxes en sus. 1-800-463-2613.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscines int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait Aventure avec activités chez Safari Tour, souper, déjeuner et frais de service à 88 $ p.p. /jour (occ. dble); forfait golf à partir de 99,50 $ p.p. /jour. Rés. au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disp. Aussi chalets-condos (2-3 c.c.) à partir de 75 $ /nuit (taxes en sus).

AUBERGE RIPPLECOVE - AYER'S CLIFF: Située sur les berges du lac Massawippi, l'Auberge Ripplecove vous accueille dans une de ses 26 magnifiques chambres et suites uniques individuellement décorées dont plusieurs offrent un balcon privée, un bain tourbillon double, un téléviseur et l'air climatisé. L'Auberge Ripplecove est fière de faire partie des 10 hôtels du Québec qui ont reçu la cote de 4 diamants pour la cuisine et les chambres. De plus, la piscine chauffée et les 2 plages privées offrent la possibilité de pratiquer sans frais la majorité des sports nautiques incluant la planche voile et le voilier. Située à 75 minutes de Montréal et tout près du théâtre d'été Le Piggery. Pour réservation: 819-838-4296.

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature renommé, situé au pied du Mont Orford, offrant des activités 4 saisons, Bistro Bar, Spa, accès au complexe sportif, piscines int. et ext., bain tourbillon, sauna. Forfait dodo-théâtre "Lévesque et Turcotte" 1er juillet au 6 août 1994, 78 $ /pers., en occ. dble, incluant 1 souper-buffet, 1 billet de théâtre, l'hébergement et 1 petit- déjeuner. (Tarif pour groupe disp.). Forfait "Soleil" à partir de 63 $ /pers. en occ. dble, incluant 1 souper 4 services, l'hébergement et 1 petit-déjeuner. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308, autoroute 10, sortie 118, vers le Mont-Orford.

ESTRIE

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA: Cet été... à seulement 45 min. de Montréal sur un site exceptionnel, au pied de la Station touristique Bromont. Ce grand hôtel-Spa où tout a été prévu: piscine et bain tourbillon int./ext., saunas, SpaConcept, squash et raquetball et la terrasse avec vue sur la vallée. Profitez de nos forfaits d'été tel que: glissoires d'eau, vélo. équestre, activités nautiques, zoo ou théâtre à partir de 69 $ /pers. /jour, occ. dble. incl. petit déj., une activité et service. Rés.: 1-800-304-3433.

MANOIR DES SABLES: Enfin l'été... Évadez-vous pour un séjour bien mérité sur notre immense domaine avec magnifique golf 18 trous face au Mont Orford. 117 chambres luxueuses avec vue panoramique, piscines int. et ext., sauna, clinique Algothérapie, tennis, lac privé, etc. Forfaits en occ. dble, 1 nuit a partir de 70 $ p. pers. ou 2 nuits à partir de 134 $ p.p. Forfaits Golf, Spectacle et Théâtre disponibles. Tél.: 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118 à Orford.

MANOIR HOVEY: Un manoir historique sur les rives d'un lac cristallin, hébergement et cuisine haut de gamme (5 fleurs de lys et CAA 4 diamants), 40 chambres exclusivement décorées, la plupart avec vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain tourbillon et foyer, 2 petites plages, tous les sports nautiques, tennis, vélos de randonnée, salle d'exercice et des jardins magnifiques. Voilà le Manoir Hovey! Aussi bien pour une halte que pour un long séjour. Vacances Soleil à partir de 99 $ /pers. /jour, (week-end - 112 $ /pers. /jour) incluant souper, petit déjeuner, service et toutes les facilités récréatives. 75 minutes de Montréal. Tél.: (819) 842-2421 ou (800)661-2421. Téléc.: (819) 842-2248.

GASPESIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Carleton-sur-mer, Joyau de la Gaspésie en bord de mer; accueil, gastronomie, confort et le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits adaptés en toutes saisons: Vacances + à partir de 68,25 $, incl. 2 repas, Réunion d'affaires et Voyageurs, Noël d'Antan Acadien en automne. Festival Maximum Blues du 3 au 7 août. 1-800-463-9099 ext. 105.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: "Laissez-vous séduire par notre auberge de grand confort (4 étoiles Canada Sélect), et par l'évasion au naturel qu'elle vous propose. Vous y trouverez la détente en plus d'activités telles que théâtre, tennis, randonnée pédestre, équitation, vélo de montagne. Profitez aussi de notre piscine intérieure, sauna et appareils de conditionnement. Le soir venu, goûtez notre gastronomie régionale dans une atmosphère chaleureuse, avant de savourez une bonne nuit de sommeil. Nombreux forfaits disponibles à partir de 56,50$/personne, occ. double. A St-Jean-de-Matha (1 hre de Mtl) (514)886-3891 ou 1-800-363-8614."

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant régional de la gastronomie en 92 - 94. Site enchanteur avec vue sur le lac. 24 chambres luxueuses de 97 $ à 110 $/jr. p.p. occ. d., incluant déjeuner, souper et pourboires à la salle à manger. Activités: tennis, badminton, vélos, embarcations, piscine intérieure, sauna, bain tourbillon thérapeutique, etc. Service offert: massothérapie. À proximité: golf, équitation. St-Alphonse (1 heure de Montréal). Offrez un cadeau original, certificat-cadeau de l'auberge. 1-800-363-1758 ou 883-2269.

LAURENTIDES

AUBERGE ST-DENIS: (4 étoiles Canada Sélect) St-Sauveur-des-Monts. Dans un petit boisé au coeur du village. 4 forfaits théâtre (hébergement, petit déjeuner, soupers, spectacle au Théâtre de Saint-Sauveur). 3 forfaits spectacle avec "Broadway-Montréal" et 3 forfaits golf (choix de 3 parcours); à partir de 51,70 $ /pers. /jr. (en occ. dble), (taxes et service en sus). Rés.: (514) 227-4602.

HÔTEL FAR HILLS: Un savant mélange de classe et une grande table gastronomique. Hôtel de 72 chambres situé au sommet d'une montagne sur un domaine de 300 acres avec lac privé et sports nautiques, 2 piscines, sauna, tennis, squash et piano bar. Golf, équitation et théâtres d'été à proximité. Au dehors, un cadre naturel majestueux et à l'intérieur une équipe extrêmement attentionnée contribuent à vous faire passer un séjour mémorable. Tarifs spéciaux pour personnes seules et groupes. 158 $ (3 jours, 2 nuits, 3 repas). Ligne directe de Montréal 866-2219 ou (819) 322-2014.

HÔTEL L'ESTÉREL L'une des 8 meilleures écoles de golf au Canada! Notre parcours 18-trous est l'unique résidence canadienne de la fameuse école de golf Roland Stafford. Nouveau: Contrôle biologique des insectes piqueurs! Cet été, bénéficiez d'un éventail d'activités aquatiques, 7 terrains de tennis, piscine intérieure, notre nouveau forfait loisirs/enfants et de nos chambres nouvellement redécorées. Dégustez les merveilleux petits plats concoctés par notre nouveau Chef Exécutif. Profitez du tout confort Européen à un prix compétitif Canadien. Cet été, redécouvrez l'Hôtel l'Estérel. Signalez dès maintenant le (514) 228-2571. De Montréal: 866-8224. Fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides au nord de Montréal) - Lac - 1 heure de Mtl - 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - Forfaits sur semaine et fin de semaine - Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - Fax: 819-322-6510 - 1244, Chemin La Sapinière. Val David (Québec) J0T 2N0.

MANOIR SAINT-SAUVEUR: Hôtel 4 étoiles à 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur, 225 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, SPA. Forfait parc aquatique à partir de 59 $ par personne et forfait théâtre "Broadway-Montréal" à partir de 68 $ par personne. Plan Européen à partir de 69 $ (chambre seulement). Sortie 60 autoroute des Laurentides. Mtl: 227-1811, ext: 1-800-361-0505.

BED & BREAKFAST



Gîtes du passant

Gîtes à la Ferme

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise ou l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

GP : Gîte du Passant / service Bed and Breakfast (5 chambres et moins)

GF : Gîte à la Ferme / chambre d'hôte et demi pension ou pension complète

Pour plus d'informations : (514) 252-3138

BAS ST-LAURENT

FERME PAYSAGÉE: Secteur Trois-Pistoles, Gîte à la ferme. Canards, lapins, moutons, chèvres, chevreuils. Chaude atmosphère. Bonne chere. Familles bienvenues. (418) 963-3315.

COEUR DU QUEBEC

GÎTE DE LA SEIGNEURIE: Louiseville. 1 h de Mtl. Souper, coucher, déjeuner à partir de 50 $ p.p. occ.d. 12-13-14 août, Festival International de Rag-time de Maskinongé. (819) 228-8224.

CHARLEVOIX

CHEZ GERTRUDE TREMBLAY: À St-Urbain, pour découvrir Charlevoix, 13 km Baie St-Paul. À l'entrée parc des grands jardins et Mont des Cygnes. Bonne table. 40 $ pour 2. (418) 639-2205.

ESTRIE

FERME AYER'S CLIFF: Endroit tranquille, beau paysage, maison 100 ans, baignade 3 km. À 20 min. de Magog et 15 de North-Hatley. Possibilité souper. Vélo. G.P.: 40$ p.p., 50$ à 60$ pr 2. (819) 838-4433.

LE PIC À BOIS: 5 km Sutton. Le calme au coeur de la forêt. Véranda,salle à manger, piscine, sentiers pédestres. A.P. 2 jrs. souper 5 serv. 85 $ p.p. occ.d. Accueil et service courtois. (514) 538-3776.

GASPESIE

AUBERGE DE LA SEIGNEURIE: Victorienne, terrain boisé à l'entrée du centre-ville au confluent du fleuve et de la rivière. Salon avec foyer, chambres avec lavabo. Non-fumeur. (418) 562-0021.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS: B & B Mont-Rolland, maison rustique, 5 chambres, 4 salles de bain, foyer, panorama. 50 à 60 $ pour 2, p. déj. incl. Piscine, parc. Gisèle et Michel (514) 229-3929.

MT TREMBLANT: Le Lupin, près du lac, accès à la plage, sentiers de randonnée et vélo à la porte. Golfs, tennis, croisières, remontées panoramiques à prox. Ch. spacieuses à partir de 50 $ pr 2. (819) 425-5474.

NOMININGUE: Bord du grand lac. Terrasse avec plage privée. Pédalo, canot, voile sur place. Grandes chambres dont 1 double (4 pers.) avec lavabo. 50 & 60 $ pour 2 pers. Non-fumeur. Réduction 3 jrs et +. (819) 278-4587.

QUEBEC

AUBERGE BAKER: Forfait dîner: 2 couchers, 2 déj., 1 souper 5 service, le 2è jour, à partir de 90 $ p.p. occ. double, taxe et pourb. inclus. Aussi golf, théâtre, etc. (418) 666-5509 ou 1(800) 463-1568.

LES AROLLES: Entre Québec et Charlevoix au pied du parc du Mt Ste-Anne. Confort inégalé: lit queen ou jumeaux, ch. insonorisées. Court ou long séjour: vélo, golf, les chutes. 30$ p.p. occ. d. Non-fumeur. (418) 826-2136.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

Le Village québécois d'antan de Drummondville a 17 ans

Presse Canadienne

DRUMMONDVILLE

■ Chaque jour de l'été, depuis huit ans, Jean-Léon Langelier, âgé de 63 ans, vieillit subitement de plus de 100 ans. Après son petit-déjeuner, il devient Joseph-Arthur Proulx, ferblantier dans le petit village de Durham-Sud, entre Drummondville et Sherbrooke. On est alors en 1880.

«À vieillir tous les jours comme ça, je me sens rajeunir», soutient Jean-Léon Langelier, un des artisans du Village québécois d'antan de Drummondville, qui est devenu avec le temps une importante infrastructure éducative, culturelle et touristique, destinée à faire revivre de vieux métiers et des traditions aujourd'hui disparues.

«Je trouve cette activité passionnante. J'ai toujours aimé le bricolage et le public», confie ce pré-retraité, qui a fait carrière chez Marconi, devenue par la suite Téléglobe Canada.

M. Langelier reçoit chaque jour une multitude de visiteurs et leur explique en quoi consistait le travail d'un ferblantier en 1880: les soudures au carbure, la confection de petits coffres en métal, de seaux à eau, de récipients de cuisine en fer-blanc, de sifflets...

Vêtu de ses bleus de travail, comme on en portait à l'époque, il montre les appareils qui servaient à plier des tôles, faire des conduites à eau et à air. Dans ses moments plus tranquilles, il travaille le métal et fabrique les articles qui sont ensuite mis en vente à la boutique d'artisanat du Village.

Faire revivre les métiers traditionnels représente seulement un des nombreux tableaux de la vie d'autrefois que recrée, depuis 17 ans, le Village québécois d'antan de Drummondville. Une vingtaine d'artisans sont au poste, sept jours par semaine, du 1er juin jusqu'à la Fête du travail, pour faire revivre des activités qui risquent de se perdre: cordonnier, imprimeur, fromager, tisserande, fileuse, menuisier, sellier, boulanger...

«Ce qui nous caractérise, c'est l'authenticité, le souci de la vérité dans la reconstitution et l'animation», explique Claude Verrier qui, depuis 20 ans, dirige cette institution.

En plus des dizaines de milliers de visiteurs que reçoit le Village chaque été, des milliers d'écoliers (17600 cette année) viennent y suivre des cours d'histoire sur le Québec au moment des voyages qu'ils entreprennent à la fin de l'année scolaire.

On reçoit également des producteurs de films, qui trouvent à cet endroit une reconstitution authentique d'un village au siècle dernier. L'hiver et le printemps dernier, on y a tourné plusieurs scènes extérieures de la téléserie *Jalna*, présentement diffusée en France et qui sera présentée bientôt chez nous.

À la suite du succès remporté par cette attraction touristique, une dizaine d'autres villages d'époque, la plupart thématiques, ont vu le jour au Québec. Mais, confie Claude Verrier, aucun autre n'a pu recréer le caractère éducatif, culturel et récréatif du Village de Drummondville.

Malgré cette reconnaissance, le village d'antan souffre lui aussi du contexte économique difficile. Depuis 1990, alors qu'il avait reçu 120000 visiteurs, le nombre d'entrées est passé à 70000 l'an dernier. En puisant dans ses réserves, le Village d'antan a pu boucler son année 1993 avec un léger déficit de 5000$. Mais il se doit de remonter la pente cette saison pour consolider son bilan financier.

«Nous ciblons de nouveaux attraits au Village, comme des spectacles de fin de journée, des forfaits», souligne le nouveau président, Me Roger Blais, qui souhaite que le Village conserve son pouvoir d'attraction sur la population du Québec.

Selon lui, c'est avec l'appui du milieu que le Village d'antan pourra continuer à prospérer.

«La clef du succès se trouve dans la serrure de la concertation», conclut-il.

Séjours choyés au Québec

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

BAS ST-LAURENT

POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Profitez pleinement de la fin de l'été et offrez-vous une escapade plein air - détente en famille, en couple ou entre amis. Du 21 au 28 août escompte de 20% sur tous les séjours. "Spécial automne" du 5 sept. au 28 oct. sur semaine (259$/pers./occ. d.) incluant chambre, 6 repas, massage, bain relaxant, enveloppement d'algues, pressothérapie. Pour de vraies vacances: 1-800-463-1364.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

DAVIGNON: Situé à Bromont, Davignon offre aux vacanciers un environnement de lac et de montagnes d'une exceptionnelle beauté, une table abondante et une sélection d'activités pour plaire à tous les goûts. Séjours de 2, 3, 5 jours incluant coucher, repas, équipements sportifs et + de 15 activités. Informez-vous de nos promotions familiales, 2e adulte à 1/2 prix. Dépliant 1-800-363-8952.

LANAUDIERE

NOUVEL-AIR MATAWINIE: Vous êtes à la recherche d'un endroit où se côtoient hébergement tout confort, cuisine alléchante, SPA luxueux (massage et algothérapie) et activités innombrables telles: tennis, piscine, sauna, tourbillon, randonnée, tir à l'arc, canot, pédalo... Situé à St-Michel des Saints (2 heures de Mtl), le Centre Nouvel-Air Matawinie saura vous séduire. À partir de 60 $ /pers. /jour. 1-800-361-9629, (514) 833-6371.

Votre don va loin — DÉVELOPPEMENT ET PAIX

TERRAINS DE CAMPING ET PLAGES DU QUÉBEC

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL de vraies vacances avec notre formule TOUT COMPRIS: 3 repas/jour, emplacement pour tente, animation et équipements récréatifs (planches à voile, canots, pédalos, volleyball, etc.) Lac privé, 40 km de sentiers avec vue panoramique. Rabais pour groupes. (819) 326-4069.

PARC DU MONT-TREMBLANT: Secteur de la Diable. Camping: plus de 600 sites aménagés et rustiques dont 190 emplacements sur réservation; stations de vidange, patrouille 24 h. Centre de services avec dépanneur, casse-croute, lavoir, téléphone. Canot-camping, descente de rivière, sentiers de vélo de montagne. ●Location de: canots, pédalos, chaloupes, vélos de montagne. Plage surveillée. Transport de canots et passagers. Sentiers de randonnée pédestre. Les Services récréatifs Le Boulé inc., Chemin du Lac Supérieur, Lac Supérieur, Qc J0T 1P0. (819) 688-6176 ou 1-800-567-6177.

Faites connaître vos activités tout l'été. Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

CHALETS ET CONDOS

BAS ST-LAURENT

CABINES SUR MER: Cacouna, Comté Rivière-du-Loup. 150 de la Grève. Cabines à louer très près du fleuve. Vue magnifique, endroit paisible, calme, reposant. À la journée, semaine. Tél.: 1-418-867-8418.

MÉTIS SUR MER: Les Grandes Maisons d'été de Métis, cent ans d'histoire à découvrir. 4 maisons, 4 à 6 chambres. Prix 500 $ à 1000 $ /sem. inclus: électr., bois, vaisselle, literie - Du 2905 au 01/1094. Groupe Riotel: 1-800-463-7468.

COEUR DU QUEBEC

DOMAINE DU LAC JACKSON: Nouveau! Juxtaposé au parc national de la Mauricie, 6 chalets entièrement équipés 8 pers. max. (foyer, bain tourbillon). Auberge de 4 chambres avec restauration. Sur le site ou à proximité: pêche - canot - vélo - randonnée pédestre - golf. À 2h de Montréal et Québec, sortie 217 de l'autoroute 55. 1-800-663-1522.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALETS: Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Pour renseignements: (418)697-0956 (du lun. au jeudi après 19h) ou (418)635-2573 (fin de semaine).

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LOCATION CHEZ JACK: Chalets-condos neufs entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Informations: (418) 665-2035.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

BROMONT SUR LE GOLF: Villas 2 ou 3 ch. Direct. sur le golf. Luxueusement meublés, foyers, TV, vidéos, literie, spas, B.B.Q., terrasses privées, accès piscine. Semaine, mois, saison. (514) 534-1668, 1-800-361-8020.

ESTRIE / BROMONT / ORFORD

CONDO AZUR: Venez cet été à Magog, profitez d'un condo tout équipé, 1, 2 ou 3 c.c., avec piscines int. et ext. chauffées, tennis, badminton et autres activités, forfaits golf et spectacle, réservez vos vacances tout près d'un grand lac. 1-800-823-6681 ou (819) 868-6681.

ESTRIE / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, condos modernes /de luxe en montagne, 1 à 4 ch; tout équipés; sentiers pédestres, piscine ext. ch., tennis et golf à prox. Spéciaux à partir de 125$ /2 nuits, 250$ /5 nuits. (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets de 1 à 4 c. c., tout équipés, sur le site: piscine intérieure, sauna et spa, endroit paisible situé à 5 min. du golf. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

VIVA SUTTON: Club med à la québécoise! Villages vacances animés pour la famille en condos-hôtel. Tout équipés pouvant loger de 1 à 8 personnes. Piscine chauffée, terrains de tennis et de jeux, volley ball, programme d'activité pour adultes et enfants, etc. Spécial du 7 au 28 août. Nous payons les taxes! 5 nuits à partir de 465 $, 7 nuits à partir de 580 $. Réservations: 1-800-363-1226.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD: Pour Condominium-Estrimont, Condos sur le Lac, Le Jardin des Sables, Le Cherive, L'Interval, Le Château du Lac, Villas des Sables. Sur des sites enchanteurs 200 chalets-condos, villas et appartements-condos 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Location fin de sem., sem., mois et saison. Rés.: 819-843-0291.

CHÉRIBOURG: Au pied du Mont-Orford, 75 villas en pleine nature, avec foyer, toutes équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès au complexe sportif, à partir de 435 $ /sem. Autoroute 10, sortie 118, vers Mt Orford. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.

LE BOURG MONT-ORFORD: Au pied du Mont-Orford, condos entièrement équipés avec foyer. 75 $ /jour en occ. d. ou 400 $ /semaine, taxes en sus. Restaurant sur place Le Grillardin. Aut. 10, sortie 115 nord. (819) 843-6657.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier, condo de 2 à 8 pers., tout équipé sur les rives du lac Memphrémagog. Piscines, saunas, tourbillon. À quelques pas du centre-ville. 1-800-567-6089.

OWL'S HEAD: Gagnant du Grand Prix du Tourisme Québecois en Développement, offre de nombreux forfaits-vacances incluant le golf sur un terrain de calibre de championnat dessiné par Graham Cooke. Venez jouer sur des allées de gazon agrostide, sur notre vert entouré d'eau et affronter nos fosses de sable en silice blanc, le tout dans un environnement naturel à couper le souffle. Notre forfait-divertissement incluant 3 nuits dans un condo de deux chambres sur le lac Memphrémagog, une partie de golf par jour est à 165 $ p.p. hors-saison ou 185 $ p.p. en saison, occ. quad. Golf: (514) 292-3666 /292-3487. Adm. (514) 292-3342, Directe Mtl: 878-1453, Hébergement (hors de Mtl): 1-800-363-3342.

VILLAGE MONT ORFORD: Luxueux chalets condos en bordure du Parc Mont Orford, pour 2 à 8 pers.; À 5 min. des restos et pubs de Magog; Forfaits Golf, Vélo, Spectacles, Concert, Voile à compter de 47 $ /pers. Rés.: 1-800-567-7315.

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOSTELLERIE DU LAC NOIR: En pleine nature, en bord de lac, 8 chalets équipés + chaloupes + serv. hôtel., à partir de 17 $ /j. /p. Plage, pêche, sentiers en forêt, feux de camp. Réserv.: 1-800-278-3807.

LANAUDIERE

CASTEL BRANDON: St-Gabriel (1 hre de Mtl.). Appart-hôtel (16) cuisinette et chambre fermée. Près lac Maskinongé, plage, locations aquatiques, équitation, golfs, théâtres d'été, etc. À partir de 36 $ p.p. occ. dble. Tél:(514) 835-3775.

VILLAGE DES BOIS RONDS: St-Michel-des-Saints. Chalets de bois ronds avec foyer situés entre 2 lacs. Idéal pour familles, activités nautiques, pêche, animation. Quelques places encore disponibles. (514) 884-5258.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, au bord du lac St-Joseph, pédalos et chaloupes, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon, foyer. Saison, sem. et fin de sem. 1-819-327-2952.

LAURENTIDES

AU MIRAMONT SUR LE LAC: Dans les Laurentides, à Ste-Adolphe d'Howard. Les vacances estivales arrivent à grands pas. Que ce soit pour 1 journée, week-end ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalet de 1 à 3 chambres ou nos condos modernes avec cuisine équipée, salon et foyer, télé couleur ou encore, essayer nos nouvelles suites et chambres présidentielles avec tourbillon double, en bordure du lac. Vous rechercherez avec les repas, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une cuisine française. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou profitez des multiples activités à votre portée: tennis, volley-ball, basket-ball, jeu de fer, piscine intérieure, sauna, tourbillon, chaloupe, canot et pédalo... Week-end à partir de 200 $ /2 nuits /2 pers. Mtl: 875-9042, ext.: 1-800-567-6707.

AUBERGE ST-GUILLAUME: À St-Donat, luxueux chalets, bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine, salon, foyer, tv, bain tourb., véranda, plage, pédalo, chaloupe. 7 nuits /600 $ /2 pers. Aussi forfait-chalet 150 $ /j /2 pers. incluant déj. et souper. 819-424-5376.

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: face au lac du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme. Tél.:227-1877. Le luxe à prix abordable.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Réservez pour vos vacances d'été: bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS BEAUX SITES: à Ste-Agathe au sommet des belles Laurentides: 1, 2, 3 chambres climatisées, cuisine équipée, téléphone, grand bain tourbillon double, t.v., vidéo, literie, patio avec B.B.Q. privé au gaz, tables et chaises de parterre. Accès très belle plage sablonneuse au grand Lac des Sables. Sans frais: pédalo, chaloupe ou canot. Aussi accès à toutes les activités du Motel Ste-Agathe, badminton, piscine extérieure chauffée, mini-golf, pétanque, fer à cheval, jeux de galet... Sentier pédestre et piste cyclable, théâtre d'été, croisière, glissade d'eau. Dépliant disponible Montréal et banlieue: 954-2474, autres 1-800-668-4516 ou 819-326-2622. Bureau d'accueil au Motel Ste-Agathe, sortie 86 autoroute 15 nord. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADÈLE: Enfin l'été! À partir de 29 $ p.p. /j., séjournez dans nos chalets tout confort. Profitez des activités gratuites ou à rabais. 1295, Archambault, J0R 1L0. 229-4949. Bonnes vacances chez nous.

CHALETS DU YWCA: Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Mini-chalets modernes semi-détachés, 4 ou 5 personnes. Cuisinette, foyer. Lac privé, sentiers de randonnée. Prix par nuit par chalet: 78 $ - 97 $ du 24-06 au 18-08, 57 $ - 71 $ du 19-08 au 30-09. Sans frais: 1-800-265-3310.

CHALETS LAURENTIDES VACANCES: Maisons au bord de l'eau à louer à la semaine, mois, saison. Maisons privées dans la région de Morin Heights. Situées au bord de différents lacs clairs, tranquilles. Ayant 2 à 4 chambres, foyer, cuisine équipée. Nous prenons aussi des réservations pour l'hiver à la saison et pour la période des fêtes 22 déc. au 22 janv. Montréal: (514) 441-6923.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez & comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas, bains tourbillons doubles privés, foyers, cuisines équipées. Constructions exclusives au bord de l'eau & sommet de montagne. Idéal pour nouveaux mariés & familles. Tennis, piscine, plage privée, pédalos, planches à voiles, etc. Nouveau sur le site: académie & super centre de pratique de golf. Sortie 83, suivez nos enseignes. Mtl 430-0430 ou 819-326-5922.

DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD: Rabais jusqu'à 1/3%. Pour toute la famille. À 1 heure de Mtl, chalets de 3-4-5 chambres à coucher, foyer, cuisine équipée, sauna privé et quelques uns avec bain tourbillon, avec plage privée, courts de tennis, piscine chauffée, terrain de jeux pour enfants. Pour réservation: 514-945-4227, 819-326-7576.

GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1(819)-326-3923.

LA FAÎTIÈRE: À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Foyer dans chaque unité. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Tarifs Été à partir de 350 $ /sem., 575 $ /mois. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LAURENTIDES / STE-ADELE

LES ROCHERS BOISÉS: Pour notre 10è anniversaire, nous vous offrons des rabais jusqu'à 25% du prix régulier, dans nos spacieux condos de 1 à 2 chambres en montagne. Pour un séjour de rêve, réservez au (819) 322-1226.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Villa de prestige, entièrement équipée. Vue panoramique. Pouvant coucher 10, 16 ou 26 pers. Idéal pour reception ou réunion d'affaire (max. 50 pers.). Spécial mariage avec service de traiteur hors-pair. Spécial fin de sem. à partir de 250$ /4 pers. Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077.

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet. Luxueux. Suisses en montagne. Bavarois. Foyer pierres, toit cathédrale, cuisine équipée. Bains tourbillons ou SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836. Services gratuits: piscine extérieure chauffée, tennis, jeux.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: Condominium 1 et 2 chambres avec foyer au salon et cuisine tout équipée. Piscine, tennis, plage, sauna, tourbillon, gym, terrain de jeux. Forfait incluant croisière: Week-end (2 nuits) à 69 $ p.p., 5 nuits sur semaine à 119 $ p.p. (condo 1 ch. pour 4). Mtl 476-0957, 800-567-6764.

LOCAGESTION MONT-TREMBLANT: Vaste choix d'hébergement en condos ou chalets 1 à 4 c. à c. entièrement équipés. Venez y pratiquer vos activités préférées... Au coeur d'une région en pleine effervescence! Là où les bibittes sont absentes. 1-800-303-6208.

MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS: L'été en montagne. Golf, tennis, plages, excursions à pied ou bicyclette. Restaurant au sommet de la montagne et croisières sur Lac Tremblant. Téléphonez Mont Tremblant Réservations et demandez le guide d'hébergement pour les hôtels, chalets et condominiums à Mont Tremblant. 1-800-567-6760.

MONTREAL

AU RELAIS ST-HUBERT: Hébergement près du métro Rosemont, grands studios et suites meublés à neuf, poêle, frigo, salle de bain privée, télé, literie, articles ménagers. Tout pour un séjour fort agréable et à très bon prix. À partir de 35 $ par jour (occ. simple ou double). Tél.: 514-495-3128 ou 468-3752.

OUTAOUAIS

RÉSIDENCES TACHÉ: Situées à Hull, sur le campus de l'Université, à proximité du Parlement, du Musée canadien des civilisations et d'une piste cyclable, les Résidences Taché vous offrent des app. de 3 ou 4 chambres, incluant vaisselle, literie et climatisation. Prix à partir de 70 $ /app. /jour. Tél.: (819) 595-2377.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

CHALETS HOBEC: Mont Ste-Anne, 20 min. du Vieux Québec! Piscine, golf, vélo, équitation, etc... Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. À partir de 130 $ /week-end, 280 $ /5 nuits. 1-800-463-1594; soir: (418) 827-3767.

CHALETS MONT STE-ANNE INC: Adjacent au golf le Beaupré et au St-Férréol, une nuit gratuite sur nos forfaits golf. Aussi disponible: vélo de montagne, équitation, excursion et croisière. 1-800-463-4395.

CONDOS ALPINS: À partir de 135 $ /2 jrs et 410 $ /sem. taxes incluses. Des condos tout équipés: foyer, cuisinière, micro-onde, frigo, télé. Nombreuses activités: golf, vélo de montagne, piscine, excursions. Au Mont Ste-Anne à quelques minutes du Vieux Québec et de Charlevoix. (418) 872-5594. Le confort abordable!

CONDOS ÉVASION: Mont Ste-Anne, Beaupré. Spécial pour golfeurs, familles, vacanciers, retraités. Condos de luxe tout équipés, avec foyer; 2 chambres et +; à partir de 21,25 $ /pers. /nuit, en occ. quad.; minimum 2 nuits, taxes en sus. Pour 1 semaine, 7ième nuit gratuite; aussi location de villégiature au mois. Rés.: (418) 827-8193.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscines int. et ext., salle d'exercices, sauna. 175$/condo pour 2 nuits, 390$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

ETATS-UNIS

FLORIDE

À LAUDERDALE: La Lorraine apt. vous invite à 3 rues de la mer, magnifiques 1 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2. Piscine, SPA et BBQ. Super spécial à partir de 197 $ CAN. et + /sem. pour 2 pers. jusqu'au 15 octobre 94. 514-386-7089.

BISCAYNE BAY: Luxueux apt.-studios entièrement équipés, balcon, vue sur baie, piscine, tennis, 5 min. de la plage, télé française, golfs, 350 $ CDN /semaine (514) 445-2254 vidéo.

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos neufs et luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

NEW SMYRNA BEACH: Vacances familiales ou pour couples. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 480 $ US sem. Tarifs mensuels disponibles. Municipalité résidentielle et totalement sécuritaire située directement sur l'Atlantique à 1 hre d'Orlando. Demandez notre dépliant. Tél /fax: 514-745-0930.

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 c. c., 2 s. de bain. Prox.: ctre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 621-2893.

EUROPE

FRANCE

CÔTE D'AZUR: Grasse. 2 1/2 tout équipé, site tranquille, à 30 minutes de Cannes et 45 minutes de Nice. Location semaine ou mois. Propriétaire: (514) 636-0875.

EUROPE: À louer plus de 25 000 maisons, villas, appartements, châteaux en France, Autriche, Suisse, Espagne, Grèce, Italie, Grande Bretagne, Hollande, Allemagne, Pologne, Finlande. Voyages Gaby représentant exclusif d'Interhome. (514) 430-2151.

PARIS: À louer, condo équipé vue Tour Eiffel - garage, prix 2100 2500 frs semaine selon saison 2-4 pers. Deshommes, 15Bis rue Victor Méric, 92110 Clichy, France Tél /fax Paris (1)42701588.

PARIS-CENTRE: 6e arrt. Beau condo, calme, sur jardin, ensoleillé, tout équipé, 2 personnes. Libre 7 août-4 sept., puis après 12 novembre. Court et long terme. Proprio: 278-4593.

PORTUGAL

ALGARVE ET MADEIRA: Appartement, hôtel ou condo, loge 2 à 6 personnes. 20 $ par personne. Découvrez le paradis dans l'Océan Atlantique. Inf.: 987-7600, 1-800-896-7611, fax: (514) 845-9495.

CARAIBES

BARBADE / ST-MARTIN / MARGARITA

SAINT MARTIN: Antilles Françaises. Direct propriétaire. Appartements pour 2 à 4 pers. 800 m centre-ville et plage. À partir de 440 $ US la semaine. Possibilité location voiture. Pour recevoir documentation Tél.: 590-87-96-15, fax: 590-87-83-33. Par courrier: Chappe G. No 66 Concordia Résidence les Frangipaniers 97150 St-Martin.

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST-MAARTEN / STE-LUCIE

ST-MARTIN: Belle suite entièrement rénovée. Plage magnifique de sable blanc Dawn Beach. Ménage, climatisation. Jardins fleuris. Tarif raisonnable. Gérant québecois sur place. Robert week-end: (819) 424-5198, semaine: (514) 737-6235.

MEXIQUE

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. À 5 min. du club de golf. À 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. À partir de 225$US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

LA PALMERAL: A Cabrera. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. 140$p.p. occ. d. Info ou dépliant (514)430-7070 (jour). (514)437-2501 (soir et fin de sem.).

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

C'est toi, Anticosti, là-bas?

UN ÉTÉ SUR LE SAINT-LAURENT



(10)

JEAN O'NEIL
collaboration spéciale

Autour d'Anticosti, la mer impitoyable a effacé tout ce que l'histoire peut avoir écrit dans nos livres.

Que Jacques Cartier soit passé ici un 15 août et l'ait appelée l'île de l'Assomption pour la fête du jour, cela n'apparaît pas ailleurs que dans le vocable de la paroisse.

Que Louis Jolliet en ait été le premier seigneur en récompense de sa découverte du Mississipi, rien n'est moins évident depuis que Phipps, revenu bredouille de Québec, a démoli ses établissements en 1690, laissant le temps se charger des ruines.

Que Louis Gamache, matelot, marchand, gredin et sorcier du siècle dernier ait survécu à sa propre légende, les insulaires l'ont reconnu en lui érigeant un monument funéraire au fond de sa baie en 1990.

D'Henri Menier, il subsiste le nom du seul village de l'île, celui devant lequel se présente maintenant le Nordik Express.

La mer est belle et douce aujourd'hui. Pour tout dire, elle est menteuse car, à l'encontre de tous les récits, c'est dans la paix la plus totale qu'elle nous présente cette immense galette de dolomie, de calcaire, d'épinettes, de chevreuils, de saumons, de poussière et de fleurs ancrée quelque part entre le golfe et l'estuaire, quelque part entre la Gaspésie et la Minganie, quelque part entre le soleil et la brume, quelque part entre le calme et la tempête, quelque part entre le rêve et le cauchemar, quelque part dans la porte du Saint-Laurent, qu'on y entre ou qu'on en sorte.

Les maisons de Port-Menier sont alignées au garde-à-vous sur la berge et cela fait partie du règlement établi par le fondateur du village. Seule nous en sépare l'interminable jetée, la plus longue au Canada, qui fait le lien entre l'île et la mer, entre le songe et la réalité.

Le songe, c'est la splendeur et la richesse des lieux. La réalité, c'est leur inaccessibilité.

«À part la poussière, rien n'est gratuit dans l'île», dit et répète jose Schell. Elle est photographe comme son compagnon Louis Gagnon, biologiste. Les deux signent, début septembre, un guide illustré d'Anticosti aux Éditions Broquet. Voilà cinq ans qu'ils habitent là-bas et ils savent de quoi ils parlent.

Rien n'est gratuit car rien n'est facilement accessible, physiquement ou financièrement. C'est sans doute ce qui garde à l'île sa beauté farouche.

La mer peut être terrible quand elle le veut et les côtes sont généralement inhospitalières. Les épaves et les phares sont parties intégrantes du décor pour rappeler que l'île est toujours «le cimetière du golfe».

Quant aux routes, elles vont de passables à impossibles. Deux autobus transportant des visiteurs de Port-Menier à la chute Vauréal, 162 kilomètres, ont fait des crevaisons le même jour, ce qui n'a rien de plus étonnant qu'une averse passagère. En automobile, on ne s'aventure guère hors de Port-Menier; la camionnette est de rigueur. Avec deux roues de secours.

— Il est donc inutile de s'y rendre?

Pas du tout. Depuis 1974, l'île est propriété du gouvernement québécois qui, par bail, a concédé quatre territoires à des pourvoiries. Le reste, la plus grande partie, est exploité par la Société des entreprises de plein air du Québec (SEPAQ) et tout ce beau monde fait dans la publicité pour nous inviter à rentabiliser leurs investissements. Les forfaits offerts peuvent inclure le voyage en avion jusqu'à Port-Menier et, parfois, jusqu'à la pourvoirie. Il suffit de payer et de partir.

— C'est cher?

— Assez cher, merci.

— C'est bien?

— Très bien.

Le groupe Desgagnés assure la liaison maritime avec Sept-Îles et Havre-Saint-Pierre deux fois la semaine par son Nordik Express qui, en partance de Rimouski, est le transport en commun de la Basse-Côte-Nord jusqu'à Blanc-Sablon.

Avec le Nordik Passeur, le même groupe offre aux deux jours, depuis cet été, un service de traversier qui relie la Gaspésie à l'île et à la Côte-Nord par Rivière-au-Renard, Port-Menier, Havre-Saint-Pierre, Baie-Johan-Beetz et retour. Côté fric, cela n'est pas donné non plus mais c'est une alternative qui ouvre le golfe et l'île aux voyageurs. Automobilistes, campeurs, auto-stoppeurs et insulaires l'ont accueillie avec enthousiasme.

Enfin, il y a Confortair, à Havre-Saint-Pierre, qui assure la liaison aérienne sur demande.

Mais une fois rendu, il faut s'en remettre aux équipements de l'île. Ils sont rares ou coûteux, à moins qu'on ne se contente d'une visite aux alentours de Port-Menier qui, en soi, est déjà une halte très séduisante avec ses chevreuils semi-apprivoisés qui folâtrent dans les champs et autour des maisons du village.

Un beau matin à l'aube, ils étaient treize sur le terrain de base-ball municipal. Nous sommes arrêtés pour leur dire que, arbitre et frappeur compris, il y avait deux joueurs de trop sur le champ. Dédaigneux, ils ont abandonné la partie.

Faut-il vraiment rappeler que le chevreuil est la mascotte d'Anticosti? Qu'il y a été introduit par Henri Menier, un millionnaire français du chocolat que l'on représente habillé comme un employé de chemins de fer et qui acheta l'île en 1895 pour en faire une sorte de paradis saint-simonien où le boss assure le bonheur de ses employés au même titre que le sien mais à des degrés divers.

Le rêve s'interrompit avec la mort du boss en 1916 mais les prairies pentues de la baie Sainte-Claire où il établit sa première utopie sont d'une douceur qui s'oppose à la furie des vents et de la mer, d'une douceur qui rappelle l'époque où le beurre de l'île faisait rêver les dîneurs du Château Frontenac à Québec.

Il n'en reste que des cimetières où les chevreuils vont paissant comme dans un jardin biblique, à côté du phare et de l'épave Calou qui évoquent d'autres réalités.

Des botanistes

Anticosti, c'est aussi les voyages et les recherches des botanistes Marie-Victorin, Rolland-Germain et Louis-Marie qui visitèrent l'île de 1917 à 1927, toujours quelques semaines à la fois et toujours en été, pour nous laisser des travaux scientifiques incontournables dont le plus beau «fleuron» est la Flore de l'Anticosti-Minganie.

C'est bien comme Marie-Victorin a pu le faire qu'il faudrait visiter Anticosti. En barque pour saluer les caps, fouiller les baies, s'échouer dans les estuaires et remonter à pied les rivières. Les botanistes Pierre Dansereau et Pierre Morisset ont reconstitué ce Pèlerinage anticostien pour Radio-Québec et pour nous en 1987.

Le livre et le film restent des façons de faire le voyage. Autrement, il faut y aller et seulement les pêcheurs de saumons ou les chasseurs de chevreuils y trouvent vraiment leur compte car les équipements actuels n'offrent des accès que par l'intérieur de l'île et c'est d'une effroyable monotonie. D'ouest en est, la route aligne 250 kilomètres de cailloux et de poussière à travers une éternité d'épinettes.

Le Sahara lui-même a au moins des horizons.

Les millionnaires qui fréquentent les fosses à saumon de la rivière Jupiter ne s'y laissent pas prendre. Quand leur avion privé atterrit sur la piste de Port-Menier, un hélicoptère les y cueille pour les déposer au camp de Jupiter 12 et ainsi leur éviter la route.

Le long de cette artère principale, des routes secondaires coupent à droite ou à gauche pour conduire à un lac, une chute, un canyon, un cap, une baie. Après l'ennui mortel des épinettes, ces visions fugitives semblent toujours merveilleuses.

Merveilleuses aussi les strates géologiques farcies de fossiles siluriens.

Les randonnées pédestres sont non seulement recommandées; elles sont souvent l'unique et agréable moyen de visiter des sites intéressants, mais encore faut-il faire de longues approches en camionnette.

Heureusement, il y a au moins un chevreuil qui sort de la coulisse à tous les quelques détours pour dire bonjour au monde.

Anticosti reste largement inexplorée dans sa géographie, sa géologie, sa biologie. Elle accueille déjà pêcheurs et chasseurs; de nouveaux moyens de transport en font un accès facile pour le touriste moyen mais elle pourrait également être en voie de devenir le paradis de la recherche subventionnée.

Dans cette île qui marie la démesure de la mer et de la forêt, les insulaires sont à la fois taciturnes et chaleureux, pour autant qu'on puisse être les deux à la fois. Depuis l'abandon des coupes forestières et les restrictions apportées à la pêche, le visiteur est leur seule industrie et ils sont environ 300 à nous «espérer».

(Ce reportage a été fait avec la collaboration du ministère du Tourisme.)



PHOTOS JANOUK MURDOCK, *collaboration spéciale*

Le chien étant interdit de séjour sur Anticosti, les animaux domestiques sont le chat et le chevreuil.

Carte postale

Anticosti est faite de rêves et de vies multiples.

Nous y habitons depuis plus d'un siècle. Selon les périodes, de quelques dizaines seulement jusqu'à près d'un millier. De gens de mer, nous sommes devenus gens de forêt: bûcherons, trappeurs, guides, constructeurs. Un rythme de vie lié aux saisons, un territoire immense pour respirer et une communauté à visage humain nous retiennent ici.

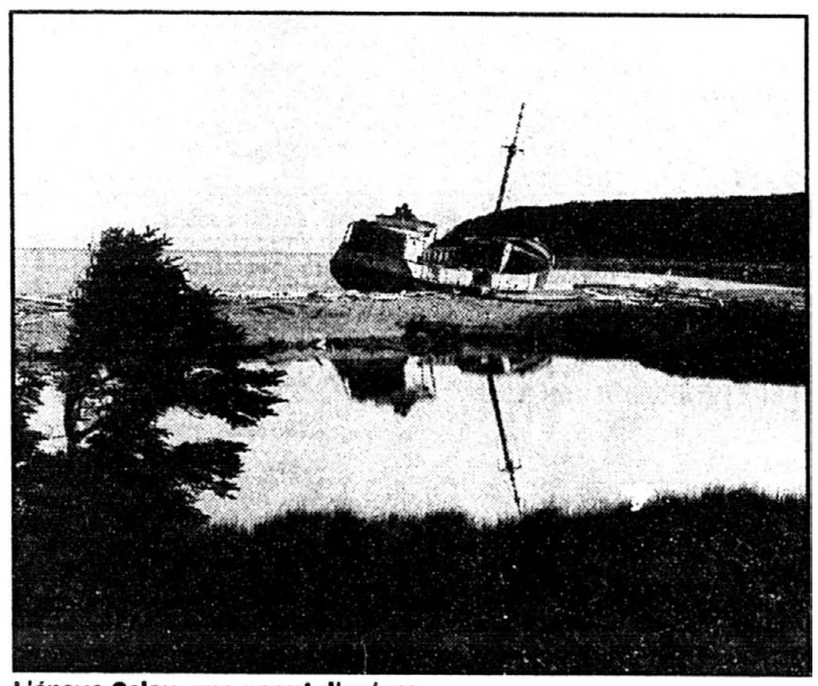
Anticosti est faite d'amours multiples.

Puissiez-vous partager un peu de cet amour et de cet attachement à notre île.

Les Anticostiens



Louis Gagnon et Jose Schell: cinq ans et un guide écotouristique.



L'épave Calou, une parmi d'autres.

L'annonce-vedette de la semaine

VOYAGISTE DE L'ANNÉE
ROYAL VACANCES

POUR CEUX QUI ONT LE GOÛT (ET LE TEMPS...) DES VACANCES!

Permis du Québec

VOL SEULEMENT
VANCOUVER VOL ALLER SIMPLE 307$

FLORIDE - ÉTÉ SUR LES AILES DE ROYAL
FORT LAUDERDALE
LUNDIS, MARDIS et JEUDIS: de Dorval
SAMEDIS: de Mirabel
ORLANDO AOÛT VOLS ALLER/RETOUR 379$
(SÉJOURS STANDARDS • MAXIMUM DE 21 JOURS)
TARIFS SUJETS À CHANGEMENTS

VARADERO — 20 AOUT au 24 SEPT.

	2 repas/jour	1 SEM.	2 SEM.
Sotavento		649$	799$
Paradiso		799$	1129$
Sol Palmeras		879$	1229$
Cuatro Palmas		889$	1249$
Melia		899$	1269$

La plupart de ces hôtels sont aussi disponibles sans repas.

PUERTO PLATA

	13 et 20 AOUT 1 SEM.	13 et 20 AOUT 2 SEM.	27 AOUT 1 SEM.	27 AOUT 2 SEM.
Hotel Montemar (Formule tout inclus)	899$	1279$	899$	1249$
PLAYA DORADA HOTEL & CASINO (Formule tout inclus)	999$	1399$	999$	1399$

SUR LA PLAGE

SANTO DOMINGO (Dimanche)

	14 et 21 AOÛT 1 SEM.	14 et 21 AOÛT 2 SEM.	28 AOUT 1 SEM.	28 AOUT 2 SEM.
Vol seulement	499$	499$	499$	499$
Metro Hotel (3 repas/jour + crédit boisson)	899$	1299$	899$	1299$
CAPELLA RENAISSANCE ★★★★★ (3 repas/jour + crédit boisson)	999$	1349$	949$	1299$
Hamaca Beach (Formule tout inclus)	1099$	1649$	1099$	1549$

demandez notre nouveau dépliant

ANTILLES FRANÇAISES — AOÛT

Vol aller seulement	249$ 1 SEM.
FORT-DE-FRANCE Vol seulement	449$
Diamant Marine	729$
SAINT-MARTIN Vol seulement	449$

AMÉRIQUE CENTRALE

	12* et 19 AOÛT 1 SEM.	12* et 19 AOÛT 2 SEM.
Vol aller seulement 12 AOÛT	199$	
Radisson Tesoro Beach (3 repas/jour + crédit boisson, VISAS 10$ US non-inclus)	929$	1279$
Montelimar Beach Resort & Casino ★★★★★ (VISAS INCLUS, Formule tout inclus)	1029$	1449$

*12 août disponible seulement pour le Montelimar en 2 semaines.

PARIS
5 départs par semaine
Prix RÉVISÉS • Qualité ROYAL
RENAULT-TWINGO
ACHAT-RACHAT 22 JOURS
Prise en charge avant le 30 septembre
599$
POUR UN TEMPS LIMITÉ

PUNTA CANA (Dimanche)

	2 repas/jour	14 et 21 AOUT 1 SEM.	14 et 21 AOUT 2 SEM.	28 AOUT 1 SEM.	28 AOUT 2 SEM.
Punta Cana Beach Resort		949$	1349$	949$	1299$
BAVARO BEACH RESORT		999$	1349$	999$	1349$

CANCUN — 20 AOUT au 25 SEPT.

	1 SEM.	2 SEM.
Vol seulement	399$	399$
Girasol (Studio)	649$	849$

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Prix par pers., basés sur occ. double, sauf avis contraire. Selon disponibilité.

Taxes d'aéroport payables à destination (non incluses): République Dominicaine 10$ US, Managua 12$ US, Salvador 17$ US.

ÎLE DE MONTRÉAL
A BON MARCHE VOYAGES, 6540 Papineau, Mtl., 721-9517
AERO CLUB, 505, boul. Maisonneuve Est, 864-0044
ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT, 2599, rue Masson, 374-4744
CLUB VOYAGES MARIE, 3380, Notre-Dame, Lachine, 637-1183
CLUB VOYAGES ROSEMONT, 2374 Beaubien E., 376-5912
SERVICES PLUS, 651, Jarry Est, Mtl, 277-1934, 273-9638
VOYAGES FLEUR DE LYS, 1478 Ste-Catherine O. #100, 939-9999
VOYAGES SELECT II LTEE, 1015, Cote du Beaver Hall #103, 866-4974

LAVAL
CLUB TOP VACANCES, 800 boul. des Laurentides, Laval, 663-2286
VOYAGES CONSTELLATION, Centre d'Achats Duvernay, 664-2724

RIVE-NORD
AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB., 64A Cherrier, Repentigny, 581-1978, 819-623-3747

RIVE-SUD
Voyages Les Îles Usions Inc., 4005-2, ch. de Chambly, St-Hubert, 514-926-3422/23

VOYAGES NIC-EAU INC., 7, rue St-Jean Baptiste, Beloeil, 467-0915
VOYAGES RICHELIEU I.T.P., 48 Roi, Sorel, (514) 742-4534
VOYAGES SVP, 168, Victoria, Greenfield Park, 465-1105

ESTRIE
VOYAGES ORFORD PLUS, 297 King O. Sherbrooke, 819-565-0015, 843-4747
VOYAGES STAN-BUY, 219, Wellington Sud, SHERBROOKE, (819) 566-5595